



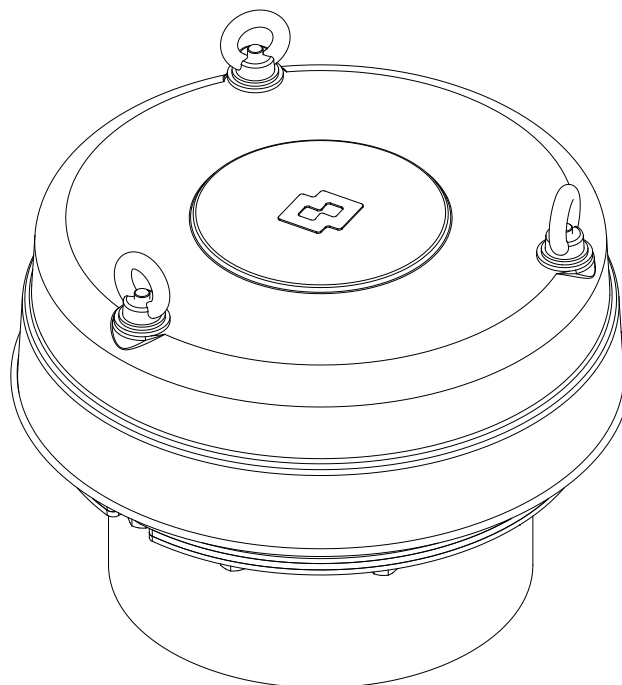
WAM®



1

TECHNICAL CATALOGUE

All rights reserved © WAMGROUP S.p.A.



VCP Series R03

- **PRESSURE CONTROL VALVES
FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES**
TECHNICAL CATALOGUE
- **DRUCKAUSGLEICHSVENTILE
FÜR EXPLOSIONSGEFÄHRDETE UMGEBUNG**
TECHNISCHER KATALOG
- **SOUPAPE DE CONTRÔLE DE LA PRESSION POUR
ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES**
CATALOGUE TECHNIQUE
- **VALVOLE CONTROLLO
PRESSIONE PER ATMOSFERE ESPLOSIVE**
CATALOGO TECNICO

CATALOGUE No. VAL.121.EX.T.4L			
ISSUE A2	CIRCULATION 100	LATEST UPDATE 02.14	



All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAMGROUP S.p.A. Quality System procedures**. The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002** and extended to the latest release of **UNI EN ISO 9001**, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Produkte werden gemäß dem **Qualitätssystem der WAMGROUP S.p.A.** hergestellt. Das im Juli 1994 gemäß der internationalen Norm **UNI EN ISO 9002** und auf die neueste Version der **UNI EN ISO 9001** erweiterte, zertifizierte Qualitätssystem der Firma gewährleistet, dass der gesamte Produktionsprozess von der Auftragsbearbeitung bis zum technischen Kundendienst nach Lieferung in kontrollierter Art und Weise erfolgt, so dass der Qualitätsstandard des Produkts gewährleistet ist.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue sont fabriqués selon les procédures du **Système de Qualité de WAMGROUP S.p.A.**, certifié en Juillet 1994 selon les normes internationales **UNI EN ISO 9002** et étendu à la dernière version de la norme **UNI EN ISO 9001**. Cela garantit que le processus de production, à partir de la gestion de la commande au service technique après-vente, est effectué de manière contrôlée garantissant la norme de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti nel catalogo sono stati realizzati secondo le **procedure del Sistema Qualità di WAMGROUP S.p.A.** Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle normative internazionali **UNI EN ISO 9002** e successivamente esteso all'ultima versione delle normative **UNI EN ISO 9001**, garantisce che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica dopo la consegna, si svolge secondo modalità controllate che garantiscono lo standard qualitativo del prodotto.*

This publication cancels and replaces any previous edition and revision.

We reserve the right to implement modifications without notice.

This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior written consent by the Manufacturer.

Diese Veröffentlichung storniert und ersetzt alle früheren Ausgaben und überarbeiteten Fassungen.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Information durchzuführen.

Dieser Katalog darf selbst auszugsweise nicht ohne das schriftliche Einverständnis der Hersteller vervielfältigt werden.

Cette publication annule et remplace toute édition et révision antérieure.

Nous nous réservons le droit de mettre en place des modifications sans préavis.

Aucune reproduction, partielle ou intégrale du catalogue, ne pourra être faite sans l'accord préalable et écrit du Fabricant.

Questa pubblicazione annulla e sostituisce le edizioni e revisioni precedenti.

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche senza preavviso.

Il presente catalogo non può essere riprodotto, nemmeno parzialmente, senza previo consenso scritto del Costruttore.



1 TECHNICAL CATALOGUE

TECHNISCHER KATALOG

DESCRIPTION AND TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE.....	T .01
ORDER CODES.....	BESTELLCODES.....	.02
TECHNICAL DATA.....	TECHNISCHE DATEN.....	.03 → .04
CERTIFICATES AND PATENTS.....	ZERTIFIKATE UND PATENTE.....	.05

1 CATALOGUE TECHNIQUE

CATALOGO TECNICO

DESCRIPTION ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE.....	T .01
CODES DE COMMANDE.....	CODICI DI ORDINAZIONE.....	.02
DONNÉE TECHNIQUES.....	DATI TECNICI.....	.03 → .04
CERTIFICATS ET BREVETS.....	CERTIFICAZIONI E BREVETTI.....	.05

DESCRIPTION

VCP - Pressure control valve used in all plants where it is required to control excess pressure or negative pressure, if any, created inside the containers, thereby preventing their breakage or deformation.

BESCHREIBUNG

VCP - Druckausgleichsventil anwendbar in allen Anlagen, in welchen ein eventueller Über- oder Unterdruck auszugleichen ist, zu dem es innerhalb von Silos kommen kann, um Verformungen oder ein Bersten desselben zu verhindern.

DESCRIPTION

VCP - Soupape de contrôle de la pression utilisée dans toutes les installations où il faut contrôler les surpressions ou les dépressions qui se créent à l'intérieur des structures (silos, etc.), en évitant leurs ruptures et déformations.

DESCRIZIONE

VCP - Valvola di controllo pressione impiegata in tutti gli impianti ove sia necessario un controllo di eventuali sovrappressioni o depressioni che si vengono a creare all'interno di contenitori, evitando quindi rotture o deformazioni degli stessi.

NOMINAL SIZES
NENNWEITEN
TAILLES NOMINALES
GRANDEZZE NOMINALI
VCPX 273
VCPX 375
FLANGES

- According to WAM®

VALVE BODY

- Carbon steel powder coated RAL 7001
 - Stainless steel AISI 304

VALVE DISC

- Valve made of carbon steel with black EPDM
 - Valve made of AISI 304 with white EPDM

COVER

- AISI 304

STUB PIPE UNDER VALVE FOR CONNECTION TO SILO

- always supplied
 - Carbon steel powder painted with RAL 7001
 - AISI 304

Unless otherwise specified, all the dimensions are given in millimetres.

The manufacturer reserves the right to modify the technical specifications given below at any moment.

FLANSCH

- Gemäß WAM®-Werksnorm

GEHÄUSE

- Stahl pulverbeschichtet in RAL 7001
 - Edelstahl 1.4301

SCHLIESSTELLER

- Ventil aus Normstahl mit EPDM schwarz
 - Ventil aus Edelstahl 1.4301 mit EPDM weiß

WETTERHAUBE

- Edelstahl 1.4301

EINSCHWEISSSTUTZEN FÜR SILOANSCHLUSS

- immer geliefert
 - Normstahl pulverbeschichtet RAL 7001
 - Edelstahl 1.4301

Wenn nicht anders angegeben, alle Maßangaben in Millimetern.

Der Hersteller behält sich vor, die hier genannten technischen Daten jederzeit zu ändern.

BRIDE

- Suivant les normes WAM®

CORPS

- Acier au carbone peint à poudre RAL 7001
 - Inox AISI 304

DISQUE DE FERMETURE

- Soupape en acier au carbone avec EPDM noir
 - Soupape en AISI 304 avec EPDM blanc

COUVERCLE

- Aisi 304

TRONÇON SOUS LA SOUPAPE DE RACCORDEMENT AU SILO

- toujours fourni
 - Acier au carbone peint aux poudres RAL 7001
 - Aisi 304

Sauf indication contraire, toutes les dimensions sont exprimées en millimètres.

Le fabricant se réserve de modifier à tout moment les spécifications techniques indiquées ci-dessous.

FLANGE

- Secondo norme WAM®

CORPO

- Acciaio al carbonio, verniciato a polvere RAL 7001
 - AISI 304

DISCO CHIUSURA

- Valvola in acciaio al carbonio con EPDM nero
 - Valvola in AISI 304 con EPDM bianco

COPERCHIO

- Aisi 304

TRONCHETTO SOTTOVALVOLA PER COLLEGAMENTO AL SILO

- sempre fornito
 - Acciaio al carbonio verniciato a polvere RAL 7001
 - Aisi 304

Se non specificato altrimenti, tutte le dimensioni sono in millimetri.

Il costruttore si riserva di cambiare in qualsiasi momento le specifiche tecniche di seguito riportate.

VCPX	273	1	C
------	-----	---	---

Variant
 Variante
 Variante
 Variante

C single variant - *einzigste Variante*
 variante unique - *unica variante*

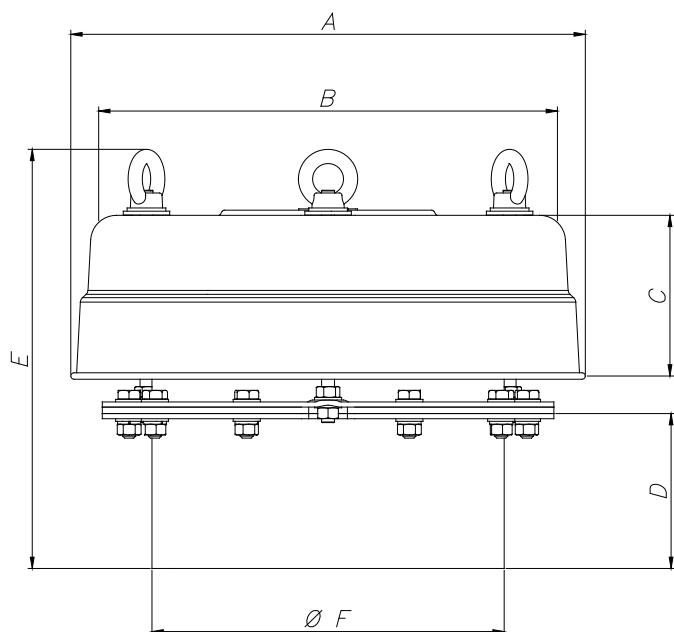
Valve body material
 Gehäusewerkstoff
 Matériau corps soupape
 Materiale corpo valvola

1- Carbon steel / *Stahl* / Acier au carbone / *Acciaio al carb.*
 2- AISI 304 / 1.4301

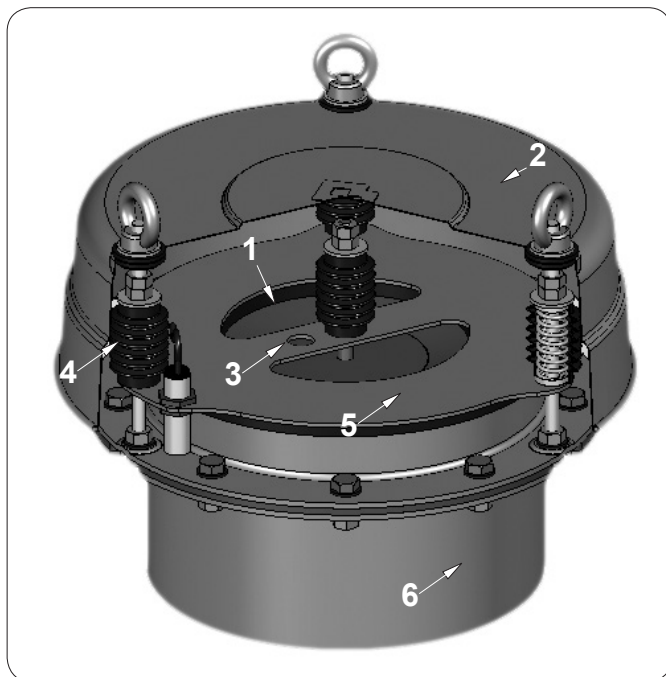
External pipe diameter
 Außenrohrdurchmesser
 Diamètre tube extérieur
 Diametro tubo esterno

273 = 273 mm
375 = 356 mm

Pressure control valve for explosive atmospheres
Druckausgleichsventil für explosionsgefährdete Umgebung
 Soupape de contrôle de la pression pour atmosphères explosives
Valvola di controllo pressione per atmosfere esplosive



	Size - Größe - Taille - Taglia [mm]	
	273	375
A	400	525
B	356	468
C	125	175
D	120	120
E	325	400
Ø F	273	356
kg	11	23



Calibrated by manufacturer at -50mm H₂O + 500 mm H₂O
 Vom Hersteller auf - 50mm H₂O + 500 mm H₂O geeicht
 Etalonnée par le fabricant à - 50mm H₂O + 500 mm H₂O
 Tarato dal costruttore a - 50mm H₂O + 500 mm H₂O

1	Negative pressure lid	Unterdruckscheibe	Couvercle de dépression	Disco di depressione
2	Weather protection cover	Wetterhaube	Capot de protection	Cappello di protezione
3	Equipped for inductive proximity sensor	Vorgerüstet für induktive Näherungssensoren	Équipée pour capteurs de proximité inductifs	Predisposizione per sensore induttivo
4	Adjustment Kit (Springs)	Federsatz zur Einstellung	Groupe de réglage (ressorts)	Gruppo di regolazione (molla)
5	Excess pressure lid	Überdruckscheibe	Disque de surpression	Disco di sovrappressione
6	Weld-on spigot	Einschweißstutzen	Bride de raccordement	Anello sottovalvola

INDUCTIVE PROXIMITY SWITCHES
Code KXXS1

- M18 x 1 threaded cylinders
- Standardised brass metal casing
- AC or DC power supply.

INDUKTIVE NÄHERUNGSSCHALTER
Code KXXS1

- Mit zylindrischem Gewinde M18 x 1
- genormtes Metallgehäuse A, aus Messing
- Stromversorgung mit Gleich- oder Wechselstrom.

CAPTEURS DE PROXIMITÉ INDUCTIFS
Code KXXS1

- Cylindres filetés M18 x 1
- Enveloppe métallique normalisée A, en laiton
- Alimentation à courant alternatif ou continu.

INTERRUTTORI DI PROSSIMITÀ INDUTTIVI
Code KXXS1

- Cilindrici filettati M18 x 1
- Involucro metallico normalizzato A, in ottone
- Alimentazione in corrente alternata o continua.

EQUIPMENT FOR ASSEMBLY BY IMMERSION IN METAL
GERÄTE ZUM EINTAUCHMONTAGE IN DAS METALL
APPAREILS POUR LE MONTAGE A IMMERSION DANS LE MÉTAL
APPARECCHI PER MONTAGGIO A IMMERSIONE NEL METALLO

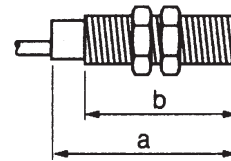
length - Länge - longueur - lunghezza (mm):

a = all out - über alles - hors tout - fuori tutto

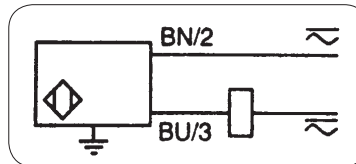
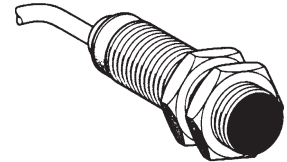
b = threaded - verlegt - fileté - filettata

a = 30

b = 30



Diameter - Durchmesser Diamètre - Diametro		M 18 x 1	
Nut - Mutter Écrou - Dado	Wrench - Schluessel Clé - Chiave	SW 24	
	Thikness - Stärke Épaisseur - Spessore	mm	4
Max. tightening torque - Max. Anzugsdrehmoment Max. couple de serrage - Coppia max. di serraggio		Nm	35


N.B.:

WAM® cannot supply switches with different cable lengths.

N.B.:

Schalter mit anderen Kabellängen sind nicht bei WAM® erhältlich.

N.B.:

Des interrupteurs à différentes longueurs de câble ne sont pas disponibles chez WAM®.

N.B.:

Interruttori con diverse lunghezze di cavo non sono disponibili presso WAM®.

INTERFACE FLANGE

Positioned between the valve and ring welded to the silo, it provides the possibility of changing the valve diameter without additional operations.

VERBINDUNGSFLANSCH

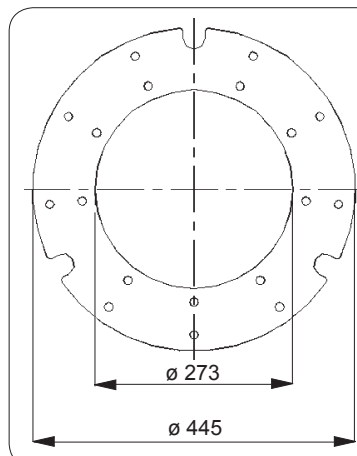
Befindet sich zwischen dem Ventil und dem Silo-Einschweißstutzen. Bietet die Möglichkeit, den Durchmesser des Ventils ohne zusätzliche Arbeiten zu verändern.

BRIDE D'INTERFACE

Placée entre la soupape et l'anneau soudé au silo, elle permet de changer le diamètre de la soupape sans opérations supplémentaires.

FLANGIA DI INTERFACCIA

Posta tra la valvola e anello saldato al silo, fornisce possibilità di variare il diametro della valvola senza operazioni aggiuntive.


KAVCP1273C375C

1- Fe

2- AISI 304 / 1.4301



Eine aktualisierte EU-Konformitätserklärung finden Sie in der Betriebs- und Wartungsanleitung.

Veuillez consulter le catalogue
Fonctionnement, Utilisation et
Entretien pour la version mise à
jour de la déclaration de confor-
mité CE.

Fare riferimento al Manuale Uso, Installazione e Manutenzione per la versione aggiornata della Dichiarazione di Conformità.

N.B. Rights reserved to modify technical specifications

N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.

N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.



WAM®

WAMGROUP S.p.A.
Via Cavour, 338
I - 41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

 ++39 / 0535 / 618111
fax ++39 / 0535 / 618226
e-mail info@wam.it
internet www.wamgroup.com
videoconferenze ++ 39 / 0535 / 49032



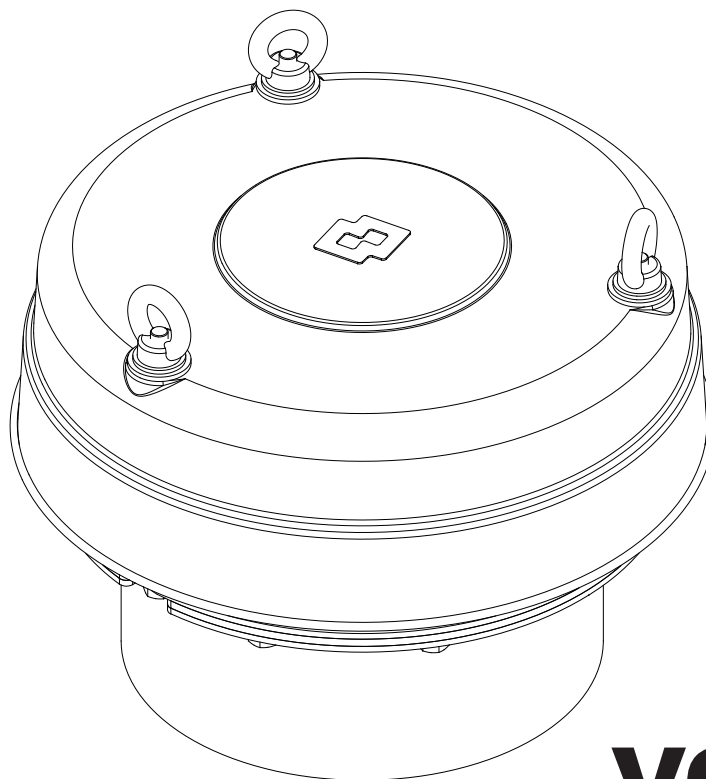
WAM®



2

MAINTENANCE

All rights reserved © WAMGROUP S.p.A.



VCP 
Series R03

- **PRESSURE CONTROL VALVES
FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES**
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- **DRUCKAUSGLEICHSVENTILE
FÜR EXPLOSIONSGEFÄHRDETE UMGEBUNG**
EINBAU-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNG
- **SOUPAPE DE CONTRÔLE DE LA PRESSION POUR
ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES**
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- **VALVOLE CONTROLLO
PRESSIONE PER ATMOSFERE ESPLOSIVE**
INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

Manual No. VAL.VCP.EX.M.A8.1019.4L
Issue: A8 Latest update: October 2019

ORIGINAL INSTRUCTIONS IN ENGLISH

Code:
063001395
Division: VAL



All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAMGROUP S.p.A. Quality System procedures**. The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002** and extended to the latest release of **UNI EN ISO 9001**, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Produkte werden gemäß dem **Qualitätssystem der WAMGROUP S.p.A.** hergestellt. Das im Juli 1994 gemäß der internationalen Norm **UNI EN ISO 9002** und auf die neueste Version der **UNI EN ISO 9001** erweiterte, zertifizierte Qualitätssystem der Firma gewährleistet, dass der gesamte Produktionsprozess von der Auftragsbearbeitung bis zum technischen Kundendienst nach Lieferung in kontrollierter Art und Weise erfolgt, so dass der Qualitätsstandard des Produkts gewährleistet ist.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue sont fabriqués selon les procédures du **Système de Qualité de WAMGROUP S.p.A.**, certifié en Juillet 1994 selon les normes internationales **UNI EN ISO 9002** et étendu à la dernière version de la norme **UNI EN ISO 9001**. Cela garantit que le processus de production, à partir de la gestion de la commande au service technique après-vente, est effectué de manière contrôlée garantissant la norme de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti nel catalogo sono stati realizzati secondo le **procedure del Sistema Qualità di WAMGROUP S.p.A.** Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle normative internazionali **UNI EN ISO 9002** e successivamente esteso all'ultima versione delle normative **UNI EN ISO 9001**, garantisce che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica dopo la consegna, si svolge secondo modalità controllate che garantiscono lo standard qualitativo del prodotto.*

This publication cancels and replaces any previous edition and revision.

We reserve the right to implement modifications without notice.

This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior written consent by the Manufacturer.

Diese Veröffentlichung storniert und ersetzt alle früheren Ausgaben und überarbeiteten Fassungen.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Information durchzuführen.

Dieser Katalog darf selbst auszugsweise nicht ohne das schriftliche Einverständnis der Hersteller vervielfältigt werden.

Cette publication annule et remplace toute édition et révision antérieure.

Nous nous réservons le droit de mettre en place des modifications sans préavis.

Aucune reproduction, partielle ou intégrale du catalogue, ne pourra être faite sans l'accord préalable et écrit du Fabricant.

Questa pubblicazione annulla e sostituisce le edizioni e revisioni precedenti.

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche senza preavviso.

Il presente catalogo non può essere riprodotto, nemmeno parzialmente, senza previo consenso scritto del Costruttore.



WAM®

VCP
Series R03

- INDEX
- INHALTSVERZEICHNIS
- INDEX
- INDICE

10.19

VAL.VCP.EX.M.A8.1019.4L INDEX

2 MAINTENANCE CATALOGUE

DESCRIPTION	
GENERAL STAND. SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL	
WARNING	
DESCRIPTION AND USE	
MACHINE SAFETY CONDITIONS	
OPERATING LIMITATIONS	
OPERATION AND MAINTENANCE	
ATEX SPECIAL FEATURES	
DECLARATION OF CONFORMITY	
WARRANTY CONDITIONS	
TRANSPORT - PACKAGING - OVERALL DIMENSIONS	
SAFETY REGULATIONS FOR CORRECT INSTALLATION	
INSTALLATION AND LIFTING THE VALVE - ASSEMBLY	
ELECTRICAL AND COMPRESSED AIR CONNECTIONS	
OPERATION AND MAINTENANCE	
TROUBLE-SHOOTING	
RESIDUAL RISKS	
CHECK-LISTE IN CASE OF TROUBLE	

WARTUNGS KATALOG

BESCHREIBUNG	M .01
ALLGEMEINES ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS .....	.02 → .04
HINWEISE .....	.05 → .08
BESCHREIBUNG UND GEBRAUCHSANGABEN .....	.09 → .11
SICHERER ZUSTAND DES GERÄTE .....	.12 → .13
EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN .....	.14
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG .....	.15
SPEZIELLE-ATEX EIGENSCHAFTEN .....	.16
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	.17 → .21
GARANTIEBEDINGUNGEN .....	.22
TRANSPORT - GEWICHTE - EINBAUMASSE .....	.23 → .24
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR KOTTEKTEINBAU .....	.25
EINBAU UND HEBEN DER KLAPPE- MONTAGE .....	.26 → .28
ELEKTRISCHE UND PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE .....	.29 → .33
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG .....	.34 → .38
FEHLERSUCHE .....	.39
RESTRISIKEN .....	.40 → .44
CHECK-LISTE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN .....	.45

2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

DESCRIPTION	
CONSIGNES GÉNÉRALES BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL	
RECOMMANDATIONS	
DESCRIPTION ET DOMAINE D'UTILISATION	
CONDITIONS DE LA MACHINE EN SÉCURITÉ	
LIMITES D'EMPLOI	
UTILISATION ET ENTRETIEN	
CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES ATEX	
DECLARATION DE CONFORMITÉ	
CONDITIONS DE GARANTIE	
TRANSPORT - POIDS - ENCOMBREMENTS	
CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR UNE MISE EN PLACE CORRECTE	
INSTALLATION ET SOULÈVEMENT DE LA VANNE	
RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES ET PNEUMATIQUES	
UTILISATION ET ENTRETIEN	
DÉPANNAGE	
RISQUES RÉSIDUELS	
CHECK-LISTE EN CAS DE PANNE	

CATALOGO DI MANUTENZIONE

DESCRIZIONE	M .01
NORME GENERALI SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE .....	.02 → .04
AVVERTENZE .....	.05 → .08
DESCRIZIONI E INDICAZIONI D'USO .....	.09 → .11
CONDIZIONI DI MACCHINA IN SICUREZZA .....	.12 → .13
LIMITI DI IMPIEGO .....	.14
USO E MANUTENZIONE .....	.15
CARATTERISTICHE SPECIALI ATEX .....	.16
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ .....	.17 → .21
CONDIZIONI DI GARANZIA .....	.22
TRASPORTO - PESI - INGOMBRO .....	.23 → .24
NORME DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE .....	.25
INSTALLAZIONE E SOLLEVAMENTO VALVOLA - MONTAGGIO .....	.26 → .28
COLLEGAMENTI ELETTRICI E PNEUMATICI .....	.29 → .33
USO E MANUTENZIONE .....	.34 → .38
INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI .....	.39
RISCHI RESIDUI .....	.40 → .44
CHECK-LISTE IN CASO DI GUASTO .....	.45



VCPX

- Pressure control valve used in all plants where it is necessary to control eventual overpressures or negative pressures that may be created inside the containers, thereby preventing their breakage or deformation.

VCPX

- Druckausgleichsventil zum Einbau in Silos, geeignet zum Abbau von Über- bzw. Unterdruck im Siloinnenen zur Verhinderung von Verformungen oder des Berstens der selben.

VCPX

- Soupape de contrôle de la pression, utilisée dans toutes installations où il faut contrôler la présence éventuelle de surpressions ou de dépressions dans les conteneurs, et éviter ainsi leurs ruptures ou leurs déformations.

VCPX

- Valvola controllo pressione impiegata in tutti gli impianti ove sia necessario un controllo di eventuali sovrappressioni o depressioni che si vengono a creare all'interno di contenitori, evitando quindi rotture o deformazioni degli stessi.

ADDRESS OF LOCAL DEALER OR SERVICE POINT

ANSCHRIFT DES LOKALEN HÄNDLERS ODER KUNDENDIENSTE

ADRESSE DU REVENDEUR OU DU SERVICE APRES VENTE LOCAL

INDIRIZZO RIVENDITORE O PUNTO DI ASSISTENZA LOCALE



IDENTIFICATION OF THE MACHINE

For correct identification of the machine, refer to the code present on the order acknowledgement, the invoice and on the plate affixed on the packaging or on the machine.

IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Zur korrekten Identifikation des Gerätes ist Bezug auf die Bestellnummer zu nehmen, die in der Auftragsbestätigung, der Rechnung oder auf dem Schild auf der Verpackung oder auf der Maschine steht.

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour identifier correctement la machine, vous devez vous référer au code qui se trouve sur la confirmation de commande, sur la facture et sur la plaque qui se trouve sur l'emballage ou sur la machine.

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Per una corretta identificazione della macchina, bisogna fare riferimento al codice che si trova sulla conferma d'ordine, sulla fattura e sulla targhetta posta sull'imballo o sulla macchina.

⑦ Year		⑤
⑥ WAM Product d.o.o. - HR - 42225 Breznicki Hum - Made in Croatia		
TYPE: ①		Kg
Serial NO.: ②		
		Tamb. -20°C / +40°C
CE II 2 D Ex h IIB T85°C Db		
④	N°TC RU C-IT.MIO62.B.00449/19	
Ex III Db c T85°C X, IP6X	OOO "ПРОММАШ ТЕСТ"	
		③ COD: 063002022

- 1) Machine code
- 2) Machine Serial No.
- 3) Label code
- 4) Group, category and max. surface T
- 5) Logo of manufacturer
- 6) Manufacturer's address
- 7) Year of manufacture

- 1) Gerätecode
- 2) Serien-Nr. Maschine
- 3) Geräte
- 4) Gruppe, Kategorie und T max. der Oberfläche
- 5) Herstellerlogo
- 6) Herstelleradresse
- 7) Baujahr

- 1) Code de la machine
- 2) Matricule machine
- 3) Code d'etiquette
- 4) Groupe, catégorie et Tmax superficielle
- 5) Logo constructeur
- 6) Adresse constructeur
- 7) Année de fabrication

- 1) Codice macchina
- 2) Matricola macchina
- 3) Codice targhetta
- 4) Gruppo, categoria e T max superficiale
- 5) Logo costruttore
- 6) Indirizzo costruttore
- 7) Anno di costruzione

The installer must attach to the manufacturer's documentation, the form filled in by the client regarding the features of powders to be batched, and deliver the documentation to the client so that during every operation on the valve, the specific safety precautions of the powders handled are indicated.

SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL

This manual, prepared by the manufacturer, forms an integral part of the valve supply: it must therefore accompany the valve right up to its final scrapping, and must be available ready at hand for quick consultation by the operators concerned and those in charge of operations at the work site. If the machine changes hands, this manual must be handed over to the new owner. Before carrying out any operation on or using the valve, the personnel concerned must have read this manual carefully and completely. If the manual is lost, or in such a condition as to make it illegible, download a new copy from the WAM® internet site, and check the date of the last revision. This manual provides warnings and indications concerning the safety regulations for preventing accidents at the work site. However, the operators **MUST** scrupulously follow the safety regulations meant for them according to the existing legislation. Modifications to the safety regulations made over time must be integrated and implemented.

With the basic features of the machines as described, the Manufacturer reserves every right to make modifications to parts, details and accessories considered to be necessary for improving the product for design or commercial reasons.

The latest version of the present catalogue is available under www.wamgroup.com

Der Installateur muss neben der Dokumentation des Herstellers das zuvor vom Kunden mit den Eigenschaften des anfallenden Staubs ausgefüllte Datenblatt aushändigen, damit vor der Durchführung von Arbeiten am Gerät die spezifischen Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf die behandelten Produkte getroffen werden.

ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Dieses vom Hersteller verfasste Handbuch ist Bestandteil der Lieferung. Demzufolge muss es bis zur Verschrottung des Geräts für den Betreiber stets verfügbar sein. Bei einem Eigentümerwechsel muss das Handbuch dem neuen Besitzer ausgehändigt werden. Bevor das interessierte Personal irgendeine Arbeit an oder mit der Klappe ausführt, muss es dieses Handbuch unbedingt mit großer Aufmerksamkeit durchgelesen haben. Falls das Handbuch verloren geht oder unleserlich wird, kann man sich eine neue Kopie von den Internetseiten des Herstellers WAM® herunterladen, um dann das Datum der letzten Aktualisierung des Handbuchs zu prüfen. Dieses Handbuch liefert Hinweise und Angaben zu den Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen am Arbeitsplatz. Die Sicherheitsbestimmungen, die laut der geltenden Bestimmungen vom Betriebspersonal zu beachten sind, müssen auf jeden Fall immer beachtet werden. Etwaige Änderungen der Sicherheitsbestimmungen, die im Laufe der Zeit vorgenommen werden, sind immer zu erfassen und umzusetzen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften der beschriebenen Geräte etwaige Änderungen an Organen, Teilen und Zubehör vorzunehmen, die im Zuge der Produktverbesserung erforderlich sind oder aus konstruktiven oder kommerziellen Erfordernissen heraus ausgeführt werden. Solche Änderungen können jederzeit vorgenommen werden und verpflichten den Hersteller nicht, diese Veröffentlichung gleichzeitig auf den neuesten Stand zu bringen.

Die letzte Version dieses Katalogs steht im Internet unter www.wamgroup.com.

L'installateur devra joindre à la documentation du constructeur la fiche contenant les caractéristiques des poudres à doser dûment remplie par le client et lui remettre le tout de façon à ce que, pendant l'intervention sur la vanne, toutes les consignes de sécurité relatives aux poudres traitées soient indiquées.

BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL

Le présent Manuel, rédigé par le constructeur, fait partie intégrante de la fourniture de la soupape; comme tel il doit absolument suivre celle-ci jusqu'à son démantèlement. et être à portée de la main pour une consultation rapide de la part des opérateurs concernés et par la direction des travaux du chantier. En cas de changement de propriété de la machine, le manuel doit être remis au nouveau propriétaire. Avant d'effectuer une quelconque opération avec ou sur la vanne, le personnel concerné doit absolument et obligatoirement avoir lu très attentivement le présent manuel. Si le manuel est égaré ou abîmé de manière à ne plus être lisible, une copie doit être téléchargée à partir du site internet de WAM® en vérifiant la date de la dernière mise à jour. Le présent manuel fournit les recommandations et les indications concernant les consignes de sécurité pour la prévention contre les accidents du travail. Dans tous les cas les consignes de sécurité conformément aux normes en vigueur doivent être observées avec la plus grande attention par les différents opérateurs. Les modifications éventuelles des consignes de sécurité devront être adoptées et mises en oeuvre.

Les caractéristiques essentielles des machines décrites étant entendues, le constructeur se réserve le droit d'apporter à tout moment et sans engagement de mettre à jour en temps utile cette publication, des modifications aux organes, pièces et accessoires qu'il retiendra avantageuses pour l'amélioration du produit ou pour des exigences de fabrication ou de commercialisation.

La version toujours mise à jour de ce catalogue est disponible sul le site internet www.wamgroup.com.

L'installatore dovrà allegare assieme alla documentazione del costruttore, la scheda compilata dal cliente sulle caratteristiche delle polveri da dosare, e consegnare il tutto al cliente stesso, in modo tale che durante ogni intervento sulla valvola siano indicate le precauzioni di sicurezza specifiche delle polveri trattate.

SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE

Il presente manuale, redatto dal costruttore, è parte integrante del corredo della valvola; come tale deve assolutamente seguire la stessa fino al suo smantellamento ed essere facilmente reperibile per una rapida consultazione da parte degli operatori interessati e della direzione lavori del cantiere. In caso di cambio di proprietà della macchina il manuale deve essere consegnato alla nuova proprietà. Prima di eseguire qualsiasi operazione con, o sulla valvola; il personale interessato deve assolutamente ed obbligatoriamente aver letto con la massima attenzione il presente manuale. Qualora il manuale venga smarrito, sguallito e tale da non essere completamente leggibile, si deve scaricare una nuova copia dal sito internet della WAM® e verificarne la data dell'ultimo aggiornamento. Il presente manuale fornisce avvertenze ed indicazioni relative alle norme di sicurezza per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. Vanno comunque, ed in ogni caso, osservate con il massimo scrupolo da parte dei vari operatori le norme di sicurezza poste a loro carico dalle vigenti normative. Eventuali modifiche delle norme di sicurezza che nel tempo dovessero aver luogo dovranno essere recepite ed attuate.

Ferme restando le caratteristiche essenziali delle macchine descritte, il costruttore si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale.

La versione sempre aggiornata del presente catalogo è reperibile sul sito internet www.wamgroup.com

DECLARATION OF CONFORMITY

The equipment is accompanied by a declaration of conformity to existing regulations, but, since it is a component to be integrated into a system or plant, its safety is connected to compliance with all the directives applicable in final assembly of the machine. Improper use of the valve without following the instructions in this manual will free the manufacturer of all responsibility for faulty working of the valve.

As this is a subject in the process of significant technical and normative evolution, the Manufacturer reserves the right to upgrade its products as fast as possible with all the techno-logical know-how and official standards applicable (EN, UNI) which are available at the time.

USE

Permitted use

These machines are specifically meant for handling powders and granules.

Any other use frees the Manufacturer of all liability.

WARNING

Uses not permitted

This valve must be used exclusively for the purpose for which it is manufactured.

- Do not use the valves unless they are correctly installed according to the regulations in force.
- Do not use the valves unless the seals are intact.
- Do not use the valve as a support even if it is not working. Apart from falling, there is risk of damage to the machine.

It is the plant designer's/plant fitter's responsibility to design and install all the necessary protection in order to avoid damage to persons and/or objects in case of breakage and consequent falling of the machine parts.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Gerät wird von einer den geltenden Richtlinien entsprechenden Konformitätserklärung begleitet, aber als Bestandteil einer kompletten Anlage ist seine Betriebssicherheit mit der Beachtung aller Richtlinien verbunden, die nach dem Einbau in die Anlage oder Maschine anwendbar sind.

Jede bestimmungswidrige Benutzung des Ventils ohne Befolgung der Angaben dieses Handbuchs entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung hinsichtlich der fehlerhaften Funktion des Ventils. Da es sich um Produkte handelt, die einer schnellen technischen Entwicklung unterliegen, behält es sich der Hersteller vor, die eigenen Erzeugnisse so schnell wie möglich an alle technologischen Erkenntnisse und die anwendbaren offiziellen Normen (EN, UNI) anzupassen, die von Fall zu Fall erforderlich sind.

BEDIENUNG

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Geräte sind speziell für staubförmige und granulöse Schüttgüter bestimmt.

Jede andere Verwendung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

HINWEISE

Bestimmungswidrige Verwendung

Dieses Ventil darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es vom Hersteller vorgesehen ist.

- Die Ventile nicht verwenden, wenn die nicht gemäß den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen installiert worden sind.
- Die Ventile nicht mit beschädigten Dichtungen verwenden.
- Die Maschinen nicht als Abstützstelle benutzen, auch wenn sie nicht laufen. Dies kann nicht nur zum Abstürzen, sondern auch zu Schäden an der Maschine führen.

Es liegt in der Verantwortung des Anlagenplaners bzw. -aufstellers, alle notwendigen Schutzvorrichtungen vorzusehen, welche es verhindern, dass durch einen Geräte- oder Teiledefekt Personen- und/oder Sachschäden verursacht werden.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

L'appareillage est accompagné d'une déclaration de conformité aux directives en vigueur, mais en tant que composant devant s'intégrer dans une installation complète, sa sécurité est étroitement liée au respect de toutes les directives applicables dans l'assemblage de la machine finale.

Toute utilisation impropre de la soupape ainsi que l'inobservation des indications du présent manuel dégage le constructeur des responsabilités dérivant d'un mauvais fonctionnement de la soupape.

Etant donnée qu'il s'agit d'une matière en forte évolution technique et réglementaire, le constructeur se réserve d'adapter avec rapidité ses propres produits manufacturés à toutes les connaissances techniques et les normes officielles applicables (EN, UNI) au fur et à mesure de leur parution.

UTILISATION

Utilisation prévue

Ces machines sont spécifiquement prévues pour l'utilisation avec des produits en poudre et en grains.

N'importe quelle autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité.

RECOMMANDATIONS

Utilisations non autorisées

Cette soupape doit être utilisée seulement pour les buts prévus expressément par le fabricant. En particulier:

- ne pas utiliser les soupapes si elles n'ont pas été installées correctement selon les normes en vigueur.
- ne pas utiliser les soupapes avec des joints qui ne sont pas intacts.

Dans ce cadre il est la responsabilité du responsable technique de l'installation et de l'installateur de prévoir et installer tout équipement de protection nécessaire afin d'éviter de causer de dégâts aux personnes et aux choses avec comme conséquence la chute de pièces de la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

L'apparecchiatura è accompagnata da una dichiarazione di conformità alle direttive vigenti, ma, in quanto componente da integrarsi in un impianto completo, la sua sicurezza è legata al rispetto di tutte le direttive applicabili nell'assemblamento della macchina finale. Ogni utilizzo improprio della valvola senza seguire le indicazioni del presente manuale solleverà il costruttore da ogni responsabilità inerenti ad un cattivo funzionamento della valvola stessa.

Trattandosi di materia in forte evoluzione tecnica e normativa, il costruttore si riserva di adeguare con la massima celerità i propri manufatti a tutte le conoscenze tecnologiche e le norme ufficiali applicabili (EN, UNI) che di volta in volta si rendessero disponibili.

UTILIZZO

Uso previsto

Queste macchine sono specificatamente previsti per le polveri e granuli.

Qualsiasi altro uso declina da ogni responsabilità il Costruttore.

AVVERTENZE

Usi non consentiti

Questa macchina deve essere utilizzata solamente per gli scopi espressamente previsti dal costruttore. In particolare:

- non utilizzare le valvole se non sono stati correttamente installati secondo le normative vigenti.
- non utilizzare le valvole con guarnizioni non integre.
- non sfruttare le macchine come punto di appoggio anche se non funzionanti. Oltre a rovinose cadute, si rischia il danneggiamento delle stesse.

In quest'ambito è cura dell'installatore predisporre ed installare tutti gli accorgimenti/protezioni al fine di evitare danni a cose o persone in caso di rotture e conseguente caduta di pezzi della macchina.

OPERATION

The VCPX valve is not controlled by an external device. It starts working automatically whenever there is a pressure imbalance within the silo due to filling or emptying of the silo by means of any system. (UNI ISO 8456 5.1.1.4.2 and 5.1.1.4.2. and 5.1.1.4.3). Size 375 confirms to HSE (0-9540853-0-2).

The VCPX Pressure relief valve food version (model GF), compliant to EC 1935/2004, are suitable for application with E simulant, max. temperature of 80 °C and 3 days constant in-contact time.

NOTE: Appropriate maintenance as described in the relevant section of this Manual will considerably increase the life span of the valve. This is particularly important when the material transported tends to get hardened or compacted on standing for a certain period of time, or when the materials are influenced by the outside environmental conditions (such as temperature, humidity, etc...)

BETRIEB

Das Ventil VCPX wird nicht durch externe Vorrichtungen gesteuert. Es tritt automatisch jedes Mal in Funktion, wenn innerhalb des Silos ein Druckungleichgewicht aufgebaut wird, das auf dem Beschicken oder Entleeren des Silos mit einem beliebigen System beruht. (UNI ISO 8456 5.1.1.4.2 und 5.1.1.4.2. und 5.1.1.4.3). Die Baugröße 375 entspricht der HSE (0-9540853-0-2).

Die gemäß EC 1935/2004 lebensmitteltauglichen Versionen der VCPX-Druckausgleichsventile (Modell GF) sind geeignet für die Verwendung mit E-Simulant, bei einer max. Temperatur von 80 °C und einem konstanten, dreitägigen Dauerkontakt.

Anm.: Die Haltbarkeit des Ventils kann erheblich erhöht werden, wenn man eine angemessene Wartung vornimmt, so wie es im entsprechenden Teil dieses Handbuchs beschrieben wird. Dies ist besonders wichtig, wenn das behandelte Produkt leicht aushärtet oder verklebt, wenn es eine bestimmte Zeit lang lagert oder wenn seine Beschaffenheit von den klimatischen Bedingungen (z.B. Temperatur, Feuchtigkeit etc.) abhängt.

FONCTIONNEMENT

La soupape VCPX n'est contrôlée par aucun dispositif extérieur. Elle entre en service chaque fois qu'il y a un déséquilibre de pression à l'intérieur du silo dû au remplissage ou au vidage du silo avec un système quelconque. (UNI ISO 8456 5.1.1.4.2 et 5.1.1.4.2. et 5.1.1.4.3). La taille 375 est conforme à la HSE (0-9540853-0-2).

La soupape de surpression VCPX version alimentaire (modèle GF), conforme à la norme CE 1935/2004, peut être utilisée avec un simulant E, température max. de 80 °C et 3 jours de contact permanent.

N.B.: On augmente considérablement la durée de la soupape si l'on fait un entretien approprié, en suivant les instructions de la section respective prévue dans ce manuel. Ceci est particulièrement important quand le produit transporté tend à durcir ou à se compacter s'il reste arrêté pendant une certaine période de temps, ou quand ils s'avèrent influençables par les conditions ambiantes extérieures (par ex. Température, humidité etc ...).

FUNZIONAMENTO

La valvola VCPX non è controllata da nessun dispositivo esterno. Entra in funzione automaticamente ogni qualvolta vi sia uno squilibrio di pressione all'interno del silo dovuta al riempimento o allo svuotamento del silo con qualsiasi sistema. (UNI ISO 8456 5.1.1.4.2 e 5.1.1.4.2. e 5.1.1.4.3). La taglia 375 è conforme alla HSE (0-9540853-0-2).

Le valvole di controllo pressione VCPX versione alimentare (modello GF), conformi allo standard CE 1935/2004, sono particolarmente adatte per applicazioni con simulante E, temperatura massima 80 °C e 3 giorni di tempo di contatto costante.

N.B.: Si aumenta notevolmente la durata della valvola eseguendo una opportuna manutenzione come riportato nella sezione apposita di questo manuale. Questo è particolarmente importante quando il materiale trasportato tende ad indurirsi o a compattarsi se rimane fermo per un certo periodo di tempo, o quando questi risultati influenzabile dalle condizioni ambientali esterne (ad es. Temperatura, umidità etc....).

WARNINGS

- 1) The manufacturer shall be relieved of all responsibility concerning the safety of persons and objects and operations if the truck loading and unloading operations, transport, positioning at the worksite, use, repairs, maintenance are not carried out in conformity with the instructions in this manual. Similarly the manufacturer shall not be liable if the valve is used:
 - improperly;
 - by unauthorized and/or unskilled personnel;
 - with modifications to the original configuration;
 - with spare parts that are not original;
 - in a manner non conforming to existing standards and legislation;
 - non conforming to the recommendations in this manual.
- 2) The user is obliged to carefully check that the work area is clear of obstacles, persons, and machines with potential risk, before carrying out any operation.
- 3) Lifting, transport, installation at the worksite, set-up, checking stability and operations, routine and extraordinary maintenance, etc. must be carried out by qualified authorized personnel according to the instructions in this manual and in compliance with the existing safety regulations.

The valve must be earthed when positioned and installed at the worksite.

- 4) It is forbidden to carry out maintenance, repairs or modifications with the machine in operation. For every operation, disconnect all the electrical and compressed air supplies connected directly or indirectly to the valve.

HINWEISE

- 1) Der Hersteller betrachtet sich jeglicher Haftung hinsichtlich der Sicherheit von Personen, Sachen und Betrieb enthoben, falls das Auf- und Abladen vom Lkw, Transport, Aufstellung auf der Baustelle, Gebrauch, Reparaturen, Wartung etc. nicht gemäß der in diesem Handbuch beschriebenen Hinweise ausgeführt werden. Gleichmaßen betrachtet der Hersteller sich in keinerlei Weise verantwortlich, falls das Ventil wie folgt benutzt wird:
 - bestimmungswidrig;
 - durch Personal, das nicht befugt und/oder ausreichend angewiesen ist;
 - mit Änderungen im Bezug zur ursprünglichen Konfiguration;
 - mit Einbau von Ersatzteilen, die keine Originale sind;
 - nicht entsprechend der augenblicklich geltenden Normen und Gesetze;
 - nicht entsprechend der Empfehlungen dieses Handbuchs.
- 2) Der Anwender ist dazu verpflichtet, vor der Ausführung irgendeines Vorgangs sehr aufmerksam zu prüfen, dass der Arbeitsbereich frei von Hindernissen, Personen und Maschinen ist, die eine mögliche Gefahrenquelle darstellen.
- 3) Heben, Transport, Installation auf der Baustelle, Inbetriebnahme, Standsicherheits- und Funktionstests, regelmäßige und außerordentliche Wartung etc. müssen durch qualifiziertes und befugtes Personal vorgenommen werden, das gemäß der Anweisungen, die in diesem Handbuch stehen, und unter Beachtung der geltenden Sicherheitsbestimmungen vorzugehen hat.

Beim Einbau auf der Baustelle muss das Ventil geerdet werden.

- 4) Es ist verboten, die laufende Maschine zu warten, zu reparieren oder zu verändern. Vor jedem Eingriff ist es unbedingt erforderlich, alle elektrischen und pneumatischen Versorgungsanschlüsse abzuklemmen, die direkt oder indirekt an das Ventil angeschlossen sein können.

RECOMMANDATIONS

- 1) Le constructeur se considère déchargé de toute responsabilité concernant la sécurité des personnes, des choses et du fonctionnement si les opérations de chargement et de déchargement du camion, transport, positionnement sur chantier, utilisation, réparations, entretiens, etc. n'ont pas été effectuées conformément aux recommandations décrites dans cette notice d'instructions. De même le fabricant ne pourra être considéré responsable si la soupape a été utilisée :
 - de manière impropre;
 - par du personnel non autorisé et/ou pas suffisamment formé;
 - avec des modifications par rapport à la configuration originale;
 - avec introduction de pièces détachées non d'origine;
 - de manière non conforme à la réglementation et à la législation en vigueur;
 - de manière non conforme aux recommandations fournies dans la présente notice.
- 2) L'utilisateur a l'obligation de vérifier avec la plus grande attention, avant d'effectuer une quelconque opération, que la zone de travail est dégagée de tout obstacle, personnes, machines pouvant représenter une source potentielle de danger.
- 3) Les opérations de soulèvement, le transport, le montage sur chantier, la mise en service, les vérifications de stabilité et de fonctionnement, les entretiens ordinaires et extraordinaires, etc. doivent être effectuées par du personnel qualifié et autorisé, lequel doit intervenir suivant les indications indiquées dans la présente notice d'instructions et dans le respect des normes de sécurité en vigueur.

Au moment du positionnement et de la mise en place sur le chantier, la soupape doit être raccordée électriquement à la terre.

- 4) Il est interdit d'effectuer des opérations d'entretien, des réparations ou des modifications quand la machine est en marche. Avant toute opération il est obligatoire de débrancher toutes les alimentations électriques ou pneumatiques pouvant être raccordées directement ou indirectement à la soupape.

AVVERTENZE

- 1) Il costruttore si riterrà sollevato da qualsiasi responsabilità inerente la sicurezza delle persone, delle cose e di funzionamento qualora le operazioni di carico e scarico da autocarro, trasporto, posizionamento in cantiere, utilizzo, riparazioni, manutenzioni, ecc. non siano eseguite conformemente alle avvertenze descritte nel presente manuale. Analogamente il costruttore non si riterrà in alcun modo responsabile qualora la valvola venga utilizzata:
 - impropriamente;
 - da personale non autorizzato e/o non sufficientemente addestrato;
 - con modifiche rispetto alla configurazione originale;
 - con inserimento di parti di ricambio non originali;
 - non conformemente alla normativa e legislazione attualmente vigente;
 - non conformemente a quanto raccomandato nel presente manuale.
- 2) Per l'utente è fatto obbligo di verificare con la massima attenzione, prima di eseguire qualsiasi operazione, che la zona di lavoro sia libera da ostacoli, persone, macchine potenziali fonti di pericolo.
- 3) Le operazioni di sollevamento, trasporto, installazione in cantiere, la messa in funzione, le verifiche di stabilità e funzionamento, le manutenzioni ordinarie e straordinarie, ecc., devono essere svolte da personale qualificato ed autorizzato, il quale deve operare secondo le indicazioni riportate nel presente manuale e nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza.

All'atto del posizionamento e dell'installazione in cantiere la valvola deve essere collegata elettricamente a terra.

- 4) È vietato manutenzionare, eseguire riparazioni o modifiche con la macchina in funzione. Prima di ogni operazione è obbligatorio scollegare tutte le alimentazioni elettriche e pneumatiche che possono essere collegate direttamente o indirettamente alla valvola.

- | | | | |
|---|---|---|--|
| <p>5) Before proceeding with installation of the VCP valve, the plant installer must check to ensure that the pressure and negative pressure at which the VCP (values indicated on the rating plate) fall within the limits tolerated by the container on which the valve is to be applied..</p> <p>6) Installation of the VCP valve must be carried out in accordance with the instructions given in this manual and must include: functional check, adjustment and checking the correct positioning.</p> <p>7) Operations involved in assembly and disassembly of parts of the valve must only be done for maintenance or cleaning and must only be carried out by qualified authorized persons: the indications necessary for assembly and disassembly of certain parts of the valve are attached to the user manual.</p> <p>8) Because of the structure of the VCP valve and for the type of operation, it is only possible to let out material being handled (dust cloud) into the outside environment in the intervention stage due to overpressure. The VCP valve is suitable for use on pressurized or vacuum containers not subjected to special testing or legislation. The only function of the valve is to safeguard containers, filter and other equipment from overpressures or negative pressures outside the tolerance limits. Specific types of valves are required to safeguard the operator or the environmental impact.</p> | <p>5) Bevor man mit der Installation des VCP Ventils beginnt, muss der für den Anlagenbau/die Installation verantwortliche Techniker prüfen, ob der Druck bzw. Unterdruck, auf den das VCP Ventil eingestellt worden ist (siehe Werte auf Typenschild) innerhalb der Toleranzwerte des Silos liegen, an den das Ventil angeschlossen wird.</p> <p>6) Die Installation des VCP Ventils muss gemäß der Angaben des hier vorliegenden Handbuchs erfolgen, und zwar durch den für den Anlagenbau/die Installation verantwortlichen Techniker, der folgendes auszuführen hat: die Funktionsprüfung, die Einstellung und Kontrolle des korrekten Aufbaus.</p> <p>7) Der etwaige Ausbau und Einbau von Teilen des Ventils ist nur dann vorzunehmen, wenn die Wartung oder die Reinigung des Ventils anstehen. Diese Arbeiten müssen durch qualifiziertes und zu diesen Vorgängen befugtes Personal ausgeführt werden: Die Angaben zum Ein- und Ausbau von einigen Teilen des Ventils sind der Betriebsanleitung beigelegt.</p> <p>8) Wegen der Gestaltung und des Funktionstyps des VCP Ventils besteht die Möglichkeit, dass das in Fertigung befindliche Material (Staubwolke) in die externe Umgebung gelangt, aber nur in der Phase, in der Überdruck besteht. Das VCP-Ventil eignet sich für den Einsatz auf Silos mit Unter- oder Überdruck, die nicht Prüfungen zu unterziehen sind oder wo spezielle Gesetze zu beachten sind. Das Ventil hat nur die Funktion, den Silo, die Filter und andere Einrichtungen vor Überdruck bzw. Unterdruck außerhalb der zulässigen Grenzwerte zu schützen. Zur Sicherung des Bedienungs-personals bzw. der Umwelt sind spezifische Ventile zu verwenden.</p> | <p>5) Avant de mettre la soupape VCP en place, le responsable technique de l'installation/l'installateur, devra prendre soin de vérifier si la pression et la dépression, à laquelle la soupape VCP est étalonnée (valeurs indiquées sur la plaque) sont comprises dans les limites tolérées par le conteneur sur lequel la soupape sera montée.</p> <p>6) La mise en place de la soupape VCP doit être exécutée en suivant les indications du présent manuel, par le responsable technique de l'installation/installateur qui doit effectuer la vérification fonctionnelle, le réglage et le contrôle du positionnement correct.</p> <p>7) Les opérations éventuelles de démontage et montage de pièces de la soupape sont effectuées seulement pour l'entretien ou le nettoyage et elles peuvent être effectuées uniquement par du personnel qualifié et habilité pour ces opérations : les instructions de montage de certaines pièces de la soupape sont annexées au manuel d'utilisation.</p> <p>8) La conformation de la soupape VCP et son type de fonctionnement rend probable l'émission de matière pendant le travail (nuage poussiéreux), dans l'environnement extérieur, seulement dans la phase d'intervention qui est due à la surpression. La soupape VCP est en effet indiquée pour l'emploi sur des silos en pression ou dépression non sujets à des tests, ni à des lois spéciales. La soupape n'a que la fonction de protéger les conteneurs, filtres et autres équipements contre les surpressions ou les dépressions en dehors de la limite tolérable. Pour protéger l'opérateur ou l'environnement, il faut des soupapes spécifiques.</p> | <p>5) Prima di procedere all'installazione della valvola VCP, l'impiantista/installatore, dovrà aver cura di verificare se la pressione e depressione, a cui è stata tarata la valvola VCP, (valori indicati in targhetta) sono entro i limiti tollerati dal contenitore su cui la valvola verrà applicata.</p> <p>6) L'installazione della valvola VCP deve essere eseguita seguendo le indicazioni del seguente manuale, dall'installatore/impiantista che dovrà provvedere: alla verifica funzionale, alla regolazione e ad un controllo del corretto posizionamento.</p> <p>7) Eventuali operazioni di smontaggio e montaggio di parti della valvola sono effettuate soltanto per scopi di manutenzione o di pulizia e possono essere eseguiti dal solo personale qualificato ed abilitato per tali operazioni: le indicazioni necessarie per il montaggio e lo smontaggio di alcuni pezzi della valvola sono allegati al manuale d'uso.</p> <p>8) Per la conformazione della valvola VCP e per il tipo di funzionamento, abbiamo la possibilità di emissione del materiale in lavorazione (nube polverosa), in ambiente esterno, solamente nella fase di intervento dovuta a sovrappressione. La valvola VCP è infatti idonea per impieghi su contenitori in pressione o depressione non soggetti a collaudi o a legislazioni speciali. La valvola ha solamente la funzione di salvaguardare contenitori, filtri e altre attrezzature da sovrappressioni o depressioni al di fuori del limite tollerabile. Qualora si debba salvaguardare l'operatore o l'impatto ambientale servono valvole di tipo specifico.</p> |
|---|---|---|--|

<p>9) It is important to make sure that the material in the silos is not a hazardous substance: standard UNI-EN 626-1 § 3.2 defines as hazardous any chemical or biological agent dangerous for health, such a substances or products classified as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - highly toxic; - toxic; - harmful; - corrosive; - irritant; - sensitizing; - carcinogenic; - mutagenic; - teratogenic; - pathogens; - asphyxiating. <p>- Because of its mode of operation, the valve will release an air + dust mixture every time it is activated (emissions in the air).</p> <p>The user/installer is therefore obliged to make sure that for handling hazardous substances using the VCP, measures must be adopted for reducing emissions into the environment, in accordance with standard UNI-EN 626-1 appendix A.2.</p> <p>This situation occurs with a limited frequency, but the installer/plant technician must make provision for fencing off an area in which movement of personnel is forbidden during pressurized loading of the silo.</p> <p>10) This manual indicates the importance of setting the entire plant in safety condition before operating on the VCP valve</p>	<p>9) Es ist darauf zu achten, dass das in Fertigung befindliche Material, das sich im Silo befindet, kein Schadstoff ist: Nach der Norm UNI-EN 626-1 § 3.2 werden alle chemischen oder biologischen Substanzen als Schadstoffe bezeichnet, die für die Gesundheit gefährlich sind, wie beispielsweise die Substanzen oder Zubereitungen, die eingestuft werden als:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sehr giftig - giftig - schädlich - korrosiv - reizend - sensibilisierend - kanzerogen - mutagen - teratogen - pathogen - erstickend <p>- Angesichts der Betriebsart des Ventils tritt bei jedem Ansprechen desselben eine Luft-Staubmischung aus (Emissionen in die Atmo-sphäre).</p> <p>Um das VCP Ventil mit Schadstoffen zu benutzen, ist der Betreiber/der für den Anlagenbau verantwortliche Techniker dazu verpflichtet, Maßnahmen für die Verringerung der Emissionen in die Umgebung gemäß der Norm UNI-EN 626-1 Anhang A.2 zu treffen.</p> <p>Diese Situation kommt selten vor, aber der für die Installation/den Anlagenbau verantwortliche Techniker muss einen Bereich rings um das Ventil abstecken, innerhalb dem während der Druckbeaufschlagung des Silos dem Personal der Durchgang verboten ist.</p> <p>10) In diesem Handbuch wird beschrieben, wie die ganze Anlage in Sicherheit zu bringen ist, bevor man Eingriffe am VCP Ventil ausführt.</p>	<p>9) Il faut faire attention que la matière contenue dans le silos ne soit pas une substance dangereuse : la norme UNI-EN 626-1 § 3.2 définit substance dangereuse tout agent chimique ou biologique dangereux pour la santé, par exemple les substances ou les préparations classées comme :</p> <ul style="list-style-type: none"> - très toxiques ; - toxiques ; - nocives ; - corrosives ; - irritantes ; - sensibilisantes ; - cancérogènes ; - mutagènes ; - tératogènes ; - pathogènes ; - asphyxiantes. <p>- Vu son mode de fonctionnement, à chaque intervention de la soupape il y aura dégagement d'un mélange air-poussière (émissions dans l'air). Pour utiliser la VCP, l'utilisateur/responsable technique a l'obligation de mettre en œuvre des mesures pour réduire les émissions dans l'environnement conformément à la norme UNI-EN 626-1 appendice A.2.</p> <p>Cette condition se vérifie à des fréquences limitées, mais le responsable technique/installateur devra délimiter une zone tout autour de laquelle le passage du personnel pendant la charge du silo sous pression est interdit.</p> <p>10) Dans le présent manuel il est indiqué de mettre en sécurité l'installation toute entière avant d'intervenir sur la soupape VCP.</p>	<p>9) Occorre prestare attenzione, che il materiale in lavorazione contenuto nel silos, non sia una sostanza pericolosa: la norma UNI-EN 626-1 § 3.2 definisce sostanza pericolosa, qualsiasi agente chimico o biologico pericoloso per la salute, per esempio sostanze o preparati classificati come:</p> <ul style="list-style-type: none"> - molto tossici; - tossici; - dannosi; - corrosivi; - irritanti; - sensibilizzanti; - cancerogeni; - mutageni; - teratogeni; - patogeni; - asfissianti. <p>- Visto le modalità di funzionamento della valvola, ad ogni suo intervento si avrà una fuoriuscita di miscela aria-polvere (emissioni in aria). E' obbligo dell'utilizzatore/impiantista, che per l'utilizzo della VCP con sostanze pericolose, vengano attuate misure per la riduzione delle emissioni in ambiente secondo norma UNI-EN 626-1 appendice A.2.</p> <p>Questa situazione, si verifica con frequenze limitate, ma l'installatore/inpiantista, dovrà provvedere a delimitare un'area intorno alla quale è interdetto il passaggio del personale durante il carico in pressione del silo.</p> <p>10) Nel presente manuale, è indicato di mettere in sicurezza l'intero impianto, prima di intervenire sulla valvola VCP.</p>
--	---	--	--

N.B.:

To avoid or reduce futile operations on the valve, remember that:

- The permitted pressures must be respected in the silos loading phase. Loading pressures not greater than 1.5 bar are recommended, and in any case, these must be compliant with the regulatory standards in force.
- The valve maintenance schedules are respected as indicated in the operating manual.
- The filters installed must be of the right size.
- The filter maintenance schedules are respected.
- The VCP valve must be installed on top of the container. For assembly, maintenance and cleaning operations, the user/maintenance technician must use suitable equipment. Example: overhead work platforms, personal protection devices for protection from falling, etc., to carry out the operations required in complete safety.

N.B.:

Um unnötige Eingriffe am Ventil zu vermeiden oder zu verringern, ist folgendes zu berücksichtigen:

- Beim Befüllen des Silos sind die zulässigen Drücke zu beachten. Zum Befüllen sind Drücke bis maximal 1,5 bar empfehlenswert, die aber auf jeden Fall den geltenden Normen entsprechen müssen.
- Die Wartungsintervalle des Ventils beachten, so wie sie in der Betriebsanleitung stehen.
- Es müssen Filter der richtigen Größe installiert werden.
- Die Wartungsintervalle der Filter beachten.
- Das VCP Ventil muss oben auf dem Silo installiert werden. Bei Montage, Wartung und Reinigung ist es daher erforderlich, dass der Betreiber/Instandhalter über geeignete Mittel verfügt. Beispiel: Arbeitsbühnen, persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturzgefahr etc., um die erforderlichen Vorgänge sicher Seite auszuführen.

N.B.:

Il est rappelé que pour éviter ou limiter les interventions inutiles sur la soupape, il faut ;

- Respecter les pressions admissibles dans la phase de chargement des silos. Les pressions de chargement conseillées ne doivent pas dépasser 1,5 bars et doivent respecter la réglementation en vigueur.
- Respecter les périodes d'entretien de la soupape comme indiqué par le Manuel d'utilisation.
- Installer des filtres de dimension correcte.
- Respecter les périodes d'entretien des filtres.
- La soupape VCP est installée en hauteur sur le sommet du conteneur. Dans les opérations de montage, entretien et nettoyage il faut que l'utilisateur/préposé à la maintenance dispose des équipements appropriés comme par exemple : plate-forme de travail aérienne, équipement de protection individuelle contre la chute, etc ... pour effectuer les opérations nécessaires en condition de sécurité.

N.B.:

Si ricorda, che per evitare o ridurre inutili interventi della valvola, occorre che:

- Nelle fase di caricamento dei silos vengano rispettate le pressioni ammissibili. Sono suggerite pressioni di caricamento non superiori a 1.5 bar, e comunque congruenti con la normativa vigente
- Vengano rispettati i periodi di manutenzione della valvola come indicato da manuale d'uso.
- Debbono essere installati filtri di dimensione corretta.
- Vengano rispettati i periodi di manutenzione dei filtri.
- La valvola VCP venga installata in quota alla sommità del contenitore. Nelle operazioni di montaggio, manutenzione e pulizia è necessario che l'utilizzatore/manutentore, si attrezzi con idonei mezzi, ad esempio: piattaforme aree di lavoro, dispositivi per la protezione individuale contro le cadute dall'alto, ecc..., al fine di eseguire in sicurezza le operazioni richieste.

USE

- The valve described in this Manual is designed and constructed for use in potentially explosive zones, zones classified as **21 cat.II 2D** (in accordance with standard ATEX Directive). The powders handled must have explosiveness indices equal to **St1** or **St2** and this value must be communicated to the Manufacturer at the time of placing the order.

The VCP Pressure relief valve food version (model GF), compliant to EC 1935/2004, are suitable for application with E simulant, max. temperature of 80 °C and 3 days constant in-contact time.

The user must make sure that the plant in which the valve is to be installed has been suitably protected against risk of explosion before it is started up, and that the "Document on safety from explosions" has been prepared as specified by ATEX Directive.

THE VALVES OF THE VCPX ATEX RANGE ARE NOT FLAME-PROOF.

Only ATEX versions of the VCP pressure control valves (VCPX codes) are suitable for operation in plants with ATEX-classified zones and products.

N.B.: The NON ATEX versions must not be used in potentially explosive atmospheres.

In accordance with the ATEX Directive, the manufacturer defines the **outside** of the valve as: **CAT.II 2D** and the **inside** as: **devoid of triggering devices and suitable for connection with a tank.**

N.B.:
The ATEX version of the valve has been designed for handling powders that do not release gas considered to be explosive during the batching.

ABIDE BY THE INDICATIONS ON THE RATING PLATE.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Das in diesem Handbuch beschriebene Ventil wurde für explosionsgefährdete Bereiche entwickelt und konstruiert. Zonen ausgelegt und getestet, die unter **21 cat.II 2D** sind (gemäß ATEX-Richtlinie). Der behandelte Staub muss eine Explosionsklasse **St1** oder **St2** aufweisen. Die genauen Daten sind dem Hersteller bei der Bestellung bekannt zu geben.

Die gemäß EC 1935/2004 lebensmitteltauglichen Versionen der VCP-Druckausgleichsventile (Modell GF) sind geeignet für die Verwendung mit E-Simulant, bei einer max. Temperatur von 80 °C und einem konstanten, dreitägigen Dauerkontakt.

Der Anwender muss sicherstellen, dass die Anlage, in die der Ventil eingebaut werden soll, in bezug auf Explosionsgefahr in einen angemessenen sicheren Zustand versetzt wurde, bevor die Anlage in Betrieb genommen wird. Außerdem muss das „Explosionsschutzpapier“ ausgestellt worden sein, so wie es die ATEX-Richtlinie vorsieht.

DIE VENTILE DER BAUREIHE VCPX ATEX SIND NICHT FLAMMSICHER.

Nur die ATEX Ausführungen des Druckausgleichsventils Modell VCP (Best.Nr. VCPX) eignen sich für den Betrieb in Anlagen mit Bereichen und Produkten, die nach ATEX klassifiziert sind.

N.B.: Die Versionen, die nicht nach ATEX zertifiziert sind, dürfen nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten.

Der Hersteller definiert das **Externe des Ventils** im Sinne der ATEX-Richtlinie wie folgt: **KAT. II 2D** und das **Innere** wie folgt: **ohne Zündquellen und für Behältereinbau geeignet**

N.B.:
Die ATEX-Version des Ventils wurde entwickelt, um mit Stäuben zu arbeiten, die während der Dosierung keine als gefährlich zu betrachtenden Gase entwickeln.

TYPENSCHILDANGABEN SIND ZU BEACHTEN.

DOMAINE D'UTILISATION

- La vanne décrite dans ce manuel a été projetée et testée pour être utilisée dans des environnements potentiellement explosifs, classés **21 cat.II 2D** (conformément aux normes Directive ATEX). Les poudres traitées doivent appartenir à la classe d'explosion **St1** ou **St2** et elles doivent être communiquées à la Sté WAM® au moment de la commande.

La soupape de surpression VCP version alimentaire (modèle GF), conforme à la norme CE 1935/2004, peut être utilisée avec un simulant E, température max. de 80 °C et 3 jours de contact permanent.

L'utilisateur devra s'assurer que l'installation à l'intérieur de laquelle la soupape sera installée a été adéquatement mise en condition de sécurité du point de vue du risque d'explosion avant d'être mise en service et, en outre, que le "document sur la protection contre les explosions" a été rédigé conformément à la Directive ATEX.

LES SOUPAPES DE LA GAMME VCPX ATEX NE SONT PAS A TENUE A LA FLAMME.

Seules les versions ATEX de la soupape de contrôle de la pression modèle VCP (codes VCPX) sont indiquées pour le fonctionnement sur les installations en environnements et produits classés ATEX.

N.B.: les versions non ATEX ne devront pas être mise en service dans des atmosphères potentiellement explosives.

Le fabricant conformément à la Directive ATEX, définit l'**extérieur de la soupape** comme : **CAT.II 2D** Et l'**intérieur** comme : **sans sources d'amorçage et indiqué pour se raccorder avec un réservoir.**

N.B.:
La version ATEX de la soupape a été conçue pour travailler avec des poudres qui pendant le traitement de dosage ne dégagent pas de gaz considérés explosifs.

RESPECTER LES INDICATIONS DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE

INDICAZIONI D'USO

- La valvola descritta in questo manuale è stata progettata e realizzata per un utilizzo in zone potenzialmente esplosive classificate come **21 cat.II 2D** (secondo le norme Direttiva ATEX). Le polveri trattate dovranno avere indici di esplosività **St1** o **St2** e devono essere comunicate a WAM® al momento dell'ordine.

Le valvole di controllo pressione VCP versione alimentare (modello GF), conformi allo standard CE 1935/2004, sono particolarmente adatte per applicazioni con simulante E, temperatura massima 80 °C e 3 giorni di tempo di contatto costante.

L'utilizzatore dovrà assicurarsi che l'impianto all'interno del quale verrà installata la valvola sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione prima di essere avviato e che inoltre sia stato redatto il "documento sulla protezione contro le esplosioni" come previsto dalla Direttiva ATEX.

LE VALVOLE DELLA GAMMA VCPX ATEX NON SONO A TENUTA FIAMMA.

Solo le versioni ATEX della valvola di controllo pressione modello VCP (codici VCPX) sono idonee per il funzionamento in impianti con zone e prodotti classificati ATEX.

N.B.: le versioni non ATEX non dovranno operare in atmosfere potenzialmente esplosive.

Il costruttore, ai sensi della Direttiva ATEX, definisce l'**esterno della valvola** come: **CAT.II 2D** e l'**interno** come: **privo di fonti di innesco ed idoneo per affacciarsi con un serbatoio**

N.B.:
La versione ATEX della valvola è stata progettata per operare con polveri che durante il trattamento di dosaggio non rilascino gas considerati esplosivi.

ATTENERSI ALLE INDICAZIONI RIPORTATE NELLA TARGHETTA

At the time of placing the order, the client MUST specify the features of the powders to be handled and also the process temperatures, see Table below.

Special care must be taken in the order phase since the presence of adhesive and/or corrosive material can damage the VCP obstructing the passage and corroding the elements fundamental for its working, with consequent damage to objects and harm to persons.

Es ist wichtig, dass der Kunde bei der Bestellung die Eigenschaften der zu behandelnden Stäube und auch die Prozesstemperaturen angibt. Siehe folgende Tabelle. Besondere Aufmerksamkeit gilt der Bestellung, weil das Vorhandensein von klebenden und/oder korrosiven Materialien zu Schäden am VCP führen kann, weil dadurch der Durchfluss verstopft wird oder für den Betrieb unbedingt erforderliche Elemente korrodiert werden, so dass im Endeffekt Sach- und Personenschäden möglich sind.

Il est important que le client, au moment de la commande, précise les caractéristiques des poudres à traiter et les températures du processus, Voir tableau ci-dessous. Faire tout particulièrement attention lors de la commande car la présence de matières adhésives ou corrosives pourrait endommager la VCP en obstruant le passage du flux et en corrodant les éléments fondamentaux pour le fonctionnement, avec comme conséquence la possibilité de causer des dégâts aux choses et aux personnes.

E' importante da parte del cliente in fase d'ordine specificare le caratteristiche delle polveri da trattare e anche le temperature di processo, vedi tabella sotto. Particolare attenzione deve essere posta in fase di ordine in quanto la presenza di materiali adesivi e/o corrosivi possono arrecare danni alla VCP ostruendo il passaggio del flusso e corrodando elementi fondamentali ai fini del funzionamento, con la conseguente possibilità di arrecare danni a cose e persone.

Environmental and dust parameters (inside-outside) Umwelt- und Staubparameter (innen/außen) Conditions ambiantes et paramètres des poudres (intérieur-extérieur) Condizioni ambientali e parametri polveri (int.-est.)		Units Maßeinheit Unité Unità	Limits value - Grenzwert Valeur limite - Valore limite	
Condition - Bedingungen - Condition - Condizione			Dust - Stäube - Poudres - Polveri	
Grain size (Average)- Korngröße (Durchschnitt) Granulométrie (Moyenne) - Granulometria (Media)		µm	> 10 - < 500	
Humidity - Feuchtigkeit Humidité - Umidità		%	≥ 7	
Explosion class - Explosionsklasse Classe d'explosibilité - Classe di esplosività	St.	-	St1 < 200	St2 < 300
Deflagration index - Deflagrationsindex Indice de déflagration - Indice di deflagrazione	Kst	bar m/s		
Minimum ignition temperature of a 5mm layer of dust Mindestzündtemperatur eine Staubschicht von 5 mm Température minimum d'inflammation d'une couche de poudre de 5 mm Temperatura minima di accensione di uno strato di polvere di 5 mm	GT (LIT)	°C	≥ 215	
Minimum ignition temperature of suspended dust Mindestzündtemperatur des aufgewirbelten Staubs Température minimum d'inflammation poudre en suspension Temperatura minima di accensione della polvere sospesa	IT (MIT)	°C	≥ 210	
Minimum ignition energy - Mindestzündenergie Energie minimum d'ignition - Energia minima di ignizione	MIE	mJ	≥ 3	
Maximum explosion overpressure - Max. Explosionsüberdruck Surpression maximum d'explosion - Sovrapressione massima di esplosione	Pmax	barg	≤ 9	
Temperature of material handled - Temperatur des behandelten Materials Température du produit manipulé - Temperatura del materiale manipolato		°C	< 40°	
Environmental temperature - Umgebungstemperatur Température ambiante - Temperatura ambiente		°C	-20° ≤ t ≤ 40°	
Reduced pressure - Reduzierter Druck Pression réduite - Pressione ridotta	Pred	barg	1	

GENERAL DATA - ALLGEMEINE DATEN - DONNEES GENERALES - DATI GENERALI					
Parameter - Parameter Paramètre - Parametro		Design value - Auslegungswert Valeur de conception Valore di progetto	Operating data - Betriebsdaten Données de fonctionnement Valore operativo		
			min.	nominal	max.
Volumetric flow rate - Volumenstrom - Débit volumétrique - Portata d'aria	m³/h				
Bulk density - Schüttdichte - Densité - Peso specifico	kg/m³				
Dry content - Trockengehalt - Humidité - Umidità	%				
Temperature - Temperatur - Température - Temperatura	°C				
Corrosive constituyente - Korrosive Bestandteile Constituants corrosifs - Componenti corrosivi	-				
pH	-				

The valve is designed and constructed in such a manner as to avoid unusual overheating during operation. In order to be able to work in safe conditions, **it is necessary to verify that the minimum ignition temperature of the powders handled is higher than the temperature value indicated on the rating plate.**

- The valve must be installed with sufficient clearance around it to carry out normal assembly/disassembly, cleaning and maintenance operations.

Machine temperature level:

In normal operation, the VCP valve does not give rise to hot surfaces. However, in certain applications, because of the materials handled, very hot areas may be formed on the valve surfaces with high temperature (more than 50°). In these cases, the user/installer must affix suitable pictograms on the valve to indicate the risk, or must introduce barriers to prevent the operator from reaching the hot parts

Das Ventil ist so konstruiert, dass während des Betriebs keine anomalen Überhitzungen verursacht werden. Um unter sicheren Bedingungen arbeiten zu können, **ist sicherzustellen, dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur aufweisen, die über dem Temperaturwert liegt, der auf dem Typen-schild angegeben ist.**

- Das Ventil muss so eingebaut werden, dass ringsum ausreichend Platz vorhanden ist, um die normalen Ein-/Ausbau-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen zu können.

Temperaturniveau der Maschine:

Das Ventil VCP weist bei einem normalen Betrieb keine Erhitzung der Oberflächen auf. Trotzdem kann es bei einigen Anwendungen wegen der behandelten Materialien dazu kommen, dass sich auf der Ventiloberfläche Bereiche mit hoher Temperatur (über 50°C) bilden. In diesen Fällen muss der Anwender/Installateur auf dem Ventil VCP geeignete Piktogramme anbringen, die diese Gefahr anzeigen, oder Barrieren anbringen, die es dem Bediener verhindern, die warmen Teile zu berühren.

La soupape a été conçue et construite de manière à ne pas provoquer de surchauffes anormales pendant le fonctionnement. Pour pouvoir travailler en conditions de sécurité **il faut vérifier que les poudres traitées aient une température minimum d'ignition supérieure à la valeur de température indiquée sur la plaque.**

- La soupape devra être mise en place avec un espace environnant suffisant pour effectuer les opérations ordinaires de montage/démontage, nettoyage et entretien.

Niveau de température de la machine :

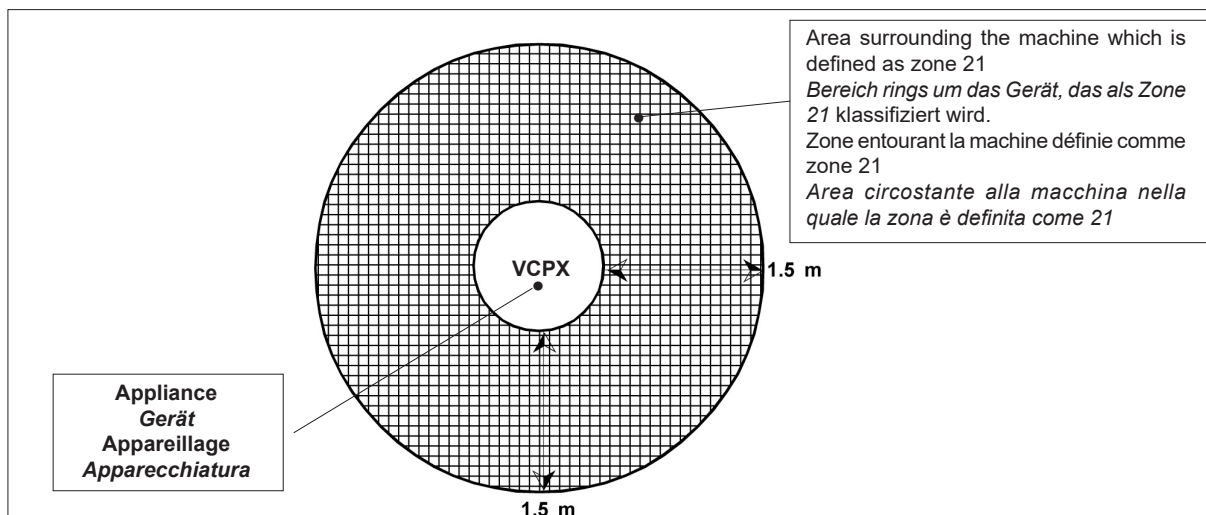
La soupape VCP pendant son fonctionnement normal ne donne pas origine à des surfaces chaudes. Malgré cela, dans certaines applications, à cause des matériaux traités, des zones à température élevée peuvent se former sur la surface de la soupape (supérieure à 50°). Dans ces cas l'utilisateur / installateur doit apposer sur la soupape VCP des pictogrammes indiquant le risque en question ou bien il doit adopter des barrières qui empêchent l'opérateur d'atteindre les parties chaudes.

La **valvola** è stata progettata e costruita in modo tale da non provocare surriscaldamenti anomali durante il funzionamento. Per poter operare in condizioni di sicurezza **occorre verificare che le polveri trattate abbiano una minima temperatura di ignizione superiore al valore di temperatura indicato sulla targhetta.**

- La valvola dovrà essere installata con uno spazio circostante sufficiente per effettuare le normali operazioni di montaggio/smontaggio, pulizia e manutenzione.

Livello di temperatura della macchina:

La valvola VCP nel suo normale funzionamento non dà origine a superfici calde. Nonostante questo in alcune applicazioni, a causa dei materiali trattati, possono formarsi sulla superficie della valvola delle zone a temperatura elevata (superiore a 50°). In questi casi l'utilizzatore / installatore deve apporre sulla valvola VCP idonei pittogrammi indicante tale rischio, o deve introdurre barriere di allontanamento che impediscano all'operatore di raggiungere le parti calde.



Before carrying out any operation on the machine, make sure it is set in safety condition.

In this manual, we shall use the phrase **"set the machine in safety condition"** to indicate the following operations:

- Make sure the machine and inductive sensors, if any, are disconnected from all electric power supplies (if present).
- Wait for the temperature inside and outside the machine to reach a value that is not dangerous to the touch.
- Make sure the area around the machine is well lighted (the operators can be provided with electric lamps suitable for zone 21 cat. II 2D, if necessary).
- Wait for the dust inside the machine to settle completely.
- Before opening the machine or carrying out any operation, carefully clean the layer of dust deposited on it without dispersing it into the air.

N.B.: During the operation of the plant (loading/unloading the silos) it is forbidden to act on the valve. It is dangerous to work with the limbs inserted inside the VCP valve, therefore operations must only be carried out when no silo loading/unloading operations are being carried out. If the loading/unloading operations are controlled from a main panel, the latter must be provided with a safety key to prevent accidental startup, and the key must be held in the custody of the person responsible for maintenance operations.

Bevor man irgendeinen Eingriff an am Gerät durchführt, ist zu überprüfen, dass diese in einen sicheren Zustand versetzt worden ist.

In diesem Handbuch verstehen wir unter dem Begriff **„die Geräte in einen sicheren Zustand bringen“** die folgenden Vorgänge:

- Sicherstellen, dass das Ventil und alle etwaigen Induktionssensoren von allen elektrischen Versorgungsquellen getrennt sind (falls vorhanden).
- Sicherstellen, dass die Innen- und Außentemperatur der Maschine einen Wert erreicht hat, der bei Berührung ungefährlich ist.
- Dafür sorgen, dass der Bereich rings um die Maschine angemessen beleuchtet wird (eventuell indem man das Personal mit elektrischen Lampen ausstattet, die für die Zone 21 Kat. II 2D geeignet sind).
- Abwarten, dass der Staub, der innerhalb der Maschine enthalten ist, sich vollkommen abgesetzt hat.
- Bevor man das Ventil öffnet oder jeden beliebigen Eingriff ausführt, alle Staubablagerungen sorgfältig entfernen und sicherstellen, dass keine durch die Luft verteilten Staubwolken entstehen.

N.B.: Während des Betriebs der Anlage (Füllen oder Entleeren des Silos) ist jeder Eingriff am Ventil verboten. Es ist gefährlich, mit den Gliedmaßen innerhalb des VCP Ventils zu arbeiten. Daher ist es erforderlich, dass die Eingriffe nur und ausschließlich dann vorgenommen werden, wenn der Silo nicht gerade be- oder entladen wird. Wenn der Be- oder Entladevorgang von einer Hauptsteuerung her betätigt wird, muss der Schlüssel dieser letzteren im Besitz dessen sein, der sich um die Ausführung der Wartungsarbeiten kümmert.

Avant d'effectuer une quelconque intervention sur la machine, s'assurer qu'elle a été mise en sécurité.

Dans la suite du présent manuel nous indiquons avec la mention **"mettre en sécurité la machine"** les opérations suivantes:

- S'assurer que la machine et les capteurs inductifs éventuels sont débranchés de toutes les alimentations électriques (si présentes).
- Attendre que la température interne et externe de la machine a atteint une valeur qui n'est pas dangereuse au toucher.
- Prévoir un éclairage correct de la zone qui entoure la machine (en dotant éventuellement les opérateurs de lampes électriques indiquées pour zone 21 cat. II 2D).
- Attendre que la poudre contenue à l'intérieur de la machine se soit totalement déposée.
- Avant l'ouverture de la machine ou de toute intervention, éliminer soigneusement les dépôts de poussière en prenant soin de ne pas provoquer de nuages dispersés dans l'air.

N.B.: Pendant le fonctionnement de l'installation (chargement ou vidage du silo) il est interdit d'intervenir sur la soupape. Il est dangereux de travailler avec les bras et les jambes dans la soupape VCP, par conséquent il faut effectuer les interventions seulement et exclusivement quand le chargement ou le vidage du silo ne sont pas en cours. Si le système de chargement ou de vidage est commandé par un tableau général, ce dernier doit être doté d'une clé de sécurité contre le démarrage accidentel, et la clé doit être en possession de la personne qui effectue l'opération d'entretien.

Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina, assicurarsi che questa sia messa in sicurezza.

In seguito nel presente manuale indicheremo con la dicitura **"mettere in sicurezza la macchina"** le seguenti operazioni:

- Accertarsi che la macchina e gli eventuali sensori induttivi siano scollegati da tutte le alimentazioni elettriche (se presenti).
- Attendere che la temperatura interna ed esterna alla macchina abbia raggiunto un valore non pericoloso al tatto.
- Provvedere a illuminare correttamente la zona circostante alla macchina (eventualmente dotando gli operatori di lampade elettriche idonee per zona 21 cat. II 2D).
- Attendere che la polvere contenuta all'interno della macchina sia completamente depositata.
- Prima dell'apertura della macchina o qualsiasi intervento, rimuovere accuratamente gli strati di polvere di deposito avendo cura di non provocare nubi aereodisperse.

N.B.: Durante il funzionamento dell'impianto (caricamento o svuotamento del silos) è vietato intervenire sulla valvola. E' pericoloso operare con gli arti all'interno della valvola VCP, e pertanto occorre eseguire gli interventi solo ed esclusivamente, quando non sia in atto il caricamento o lo svuotamento del silo. Se il sistema di caricamento o svuotamento viene comandato da un quadro generale, quest'ultimo deve essere provvisto di chiave di sicurezza contro l'avviamento accidentale, e la chiave deve essere in possesso della persona che esegue l'operazione di manutenzione.

For any operation to be carried out on the machine (maintenance and cleaning), the operators must use personal protection devices (DPI):

- antistatic safety footwear (certified);
- antistatic protective clothing (certified);
- helmets.
- antistatic, cut-proof gloves;
- Safety goggles (certified)

These must be in addition to the safety devices specified in the safety sheet of the product fed.

All the electrical equipment used for maintenance or cleaning operations with the machine closed must be ATEX certified for Zone 21 category II 2D.

If these operations are carried out with the machine open, the electrical equipment used must be ATEX certified for Zone 20 category II 1D.

- Maintenance operations must not be carried out on the valve in the event of a black-out .

N.B.: suitable maintenance as mentioned in the paragraph concerned in this Manual will considerably increase the life of the valve.
This becomes even more important with materials which, through longer storage, tend to harden or pack.

Für jeden Vorgang, der auf der Maschine auszuführen ist, (Wartung und Reinigung) muss das Personal mit den entsprechenden persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausgestattet sein:

- Antistatische Sicherheitsschuhe (zertifiziert)
- Antistatische Schutzkleidung (zertifiziert)
- Schutzhelme
- Antistatische Schnittschutz- Handschuhe
- Atemschutzmasken.
- Schutzbrille (zertifiziert).

Außerdem alle Schutzvorrichtungen verwenden, die auf dem Sicherheitsdatenblatt des behandelten Me-diums vorge-sehen sind.

Alle elektrischen Geräte, die eventuell für die bei geschlossener Maschine ausgeführten Reinigungs und Wartungsdurchführungen benutzt werden, müssen nach ATEX für die Zone 21 Kat. II 2D zertifiziert sein.

Falls man die Eingriffe bei geöffneter Maschine ausführt, müssen die benutzten elektrischen Geräte nach ATEX für die Zone 20 Kat. II 1D zertifiziert sein.

- Es ist verboten, Wartungsarbeiten am Ventil auszuführen, wenn die Stromversorgung ausgefallen ist.

N.B.: Die Lebensdauer des Ventils erhöht sich merklich, wenn man die Wartung ausführt, so wie im entsprechenden Abschnitt dieses Handbuch beschrieben. Besonders wichtig ist dies bei der Behandlung von Medien, die nach längerer Lagerung zum Aushärten oder Anbacken neigen.

Pour toute opération à effectuer sur la machine (entretien et nettoyage) les opérateurs devront être munis des équipements de protection individuelle appropriés (EPI).

- Chaussures de sécurité antistatiques (certifiées)
- Vêtements de protection antistatiques (certifiées)
- Casques.
- Gants anti-coupure antistatiques.
- Masques de protection.
- Lunettes de protection (certifiées).

En outre il faut utiliser tous les équipements de protection prévus par la fiche de sécurité du produit traité.

Tous les appareillages électriques éventuellement utilisés pour les interventions d'entretien ou de nettoyage exécutées quand la machine est fermée, doivent être certifiés ATEX pour Zone 21 cat. II 2D.

Si les interventions sont réalisées la machine étant ouverte, les appareillages électriques utilisés doivent être certifiés ATEX pour Zone 20 cat. II 1D.

- Il est interdit d'effectuer les interventions d'entretien en cas de coupure de courant .

N.B.: La durée de la soupape augmente considérablement en réalisant un entretien approprié comme indiqué dans le paragraphe prévu à cet effet de ce manuel.
Ceci est particulièrement important quand le matériau dosé tend à durcir ou à se compacter s'il reste immobile pendant un certain temps.

Per qualsiasi operazione da effettuarsi sulla macchina (manutenzione e pulizia), gli operatori dovranno essere muniti degli appositi dispositivi di protezione individuale (DPI):

- Scarpe antiinfortunistiche antistatiche (certificate).
- Indumenti protettivi antistatici (certificati).
- Caschi.
- Guanti antitaglio antistatici.
- Mascherine protettive.
- Occhiali protettivi (certificati).

Inoltre occorre utilizzare tutti i dispositivi di protezione previsti dalla scheda di sicurezza del prodotto trattato.

Tutte le apparecchiature elettriche eventualmente utilizzate per interventi manutentivi o di pulizia eseguiti a macchina chiusa, devono essere certificate ATEX per Zona 21 cat. II 2D.

Nel caso che gli interventi siano effettuati a macchina aperta le apparecchiature elettriche utilizzate dovranno essere certificate ATEX per Zona 20 cat. II 1D.

- E' vietato effettuare manutenzioni alla valvola in caso di black-out .

N.B.: Si aumenta notevolmente la durata della valvola eseguendo una opportuna manutenzione come riportato nell'apposito paragrafo dedicato di questo manuale. Questo è particolarmente importante quando il materiale trasportato tende ad indurirsi o a compattarsi se rimane fermo per un certo periodo di tempo.

OPERATING LIMITATIONS

The valve is designed and tested for working in areas where the atmosphere is potentially explosive and classified as:

Zone 21

- Area in which an explosive atmosphere is probably present, in the form of a combustible cloud in the air sporadically during routine operation.

Zone 22

- Place in which there is no probability of the presence of an explosive atmosphere, in the form of a cloud of combustible dust in the air during routine operation, or if this occurs, it happens less frequently and for brief periods. Depending on the type of plant, the working of the valve can be controlled from a central control panel or a local control panel.

Noise level

- The only source of noise present on the valve is due to the air that passes through its activation mechanism. The VCPX valve is usually installed on the top of silos, in places where exposure to operators is limited. During maintenance operations, the plant must be stopped and therefore the valve does not produce any noise. Because of the limited frequency (occasional) of valve operation, and the distance from the operators, risks due to noise may be excluded.

Operating temperature
Environment temperature
 -20°C / +40°C
- Maximum temperature of powders:
 +70°C

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN

Das Ventil wurde darauf getestet, um in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten zu können, die wie folgt klassifiziert wurden:

Zone 21

- Ort, wo das gelegentliche Vorhandensein einer explosiven Atmosphäre bei Normalbetrieb in Form einer in der Luft brennbaren Staubwolke wahrscheinlich ist.

Zone 22

- Ort, wo das Vorhandensein einer explosionsfähigen Atmosphäre bei Normalbetrieb in Form einer in der Luft brennbaren Staubwolke unwahrscheinlich ist, oder, wo es möglich ist, dass sie nur kurzzeitig und nur selten vorhanden ist. Bez. EN 50281-3. Je nach Anlagentyp kann das Ventil durch eine zentrale Steuerung oder durch eine Steuerung vor Ort angesteuert werden.

Lärmpegel

- Die einzige Lärmquelle am Ventil beruht auf der Luft, die das Ventil bei seiner Betätigung durchströmt. Das VCPX Ventil wird in der Regel oben auf Silos eingebaut, also an Stellen, an denen der Bediener nur einer geringen Belastung ausgesetzt wird. Während der Wartungsarbeiten muss die Anlage ausgeschaltet werden, so dass das Ventil keine Lärmquelle darstellt. Da das Ventil nicht immer (nur gelegentlich) funktioniert und es sich entfernt vom Bediener befindet, können Lärmgefahren ausgeschlossen werden.

Betriebstemperatur
Umgebungstemperatur
 -20°C / +40°C
- Max. Temperatur der Stäube:
 +70°C

LIMITES D'EMPLOI

La soupape a été projetée et testée pour travailler dans des zones à atmosphère explosive classée comme :

Zone 21

- Lieu où la présence d'une atmosphère explosive est probable, sous forme d'un nuage de poussière combustible dans l'air, sporadiquement pendant le fonctionnement ordinaire.

Zone 22

- Lieu où la présence d'une atmosphère explosive est improbable, sous forme d'un nuage de poussière combustible dans l'air, sporadiquement pendant le fonctionnement ordinaire ou, si cela se produit, la présence n'est possible que peu fréquemment et pendant une courte période. En fonction du type d'installation, le fonctionnement de la soupape peut être contrôlée soit pas un tableau central de commande soit par une commande locale.

Niveau sonore

- La seule source de bruit présente sur la soupape est due à l'air qui la traverse quand elle est actionnée. La soupape VCPX est habituellement installée sur le sommet des silos, donc dans des lieux où l'exposition des opérateurs est limitée. Pendant les phases d'entretien, l'installation doit être arrêtée, la soupape n'est donc pas une source de bruit. Etant donné la fréquence limitée (occasionnelle) de fonctionnement de la soupape, et la distance des opérateurs, les risques dus au bruit sont exclus.

Température de travail
Température ambiante
 -20°C / +40°C
- Température maximum des poudres:
 +70°C

LIMITI DI IMPIEGO

La valvola è stata progettata e testata per lavorare in aree con atmosfera potenzialmente esplosiva classificate come:

Zona 21

- Luogo in cui è probabile sia presente un'atmosfera esplosiva, sotto forma di una nube di polvere combustibile nell'aria, sporadicamente durante il funzionamento ordinario.

Zona 22

- Luogo in cui è improbabile sia presente un'atmosfera esplosiva, sotto forma di una nube di polvere combustibile nell'aria, durante il funzionamento ordinario o, se ciò avviene, è possibile sia presente solo poco frequentemente e per breve periodo. Ref. EN 50281-3. In base al tipo di impianto il funzionamento della valvola può essere controllato da un quadro centrale di comando o da un comando in loco.

Livello di rumorosità

- L'unica fonte di rumore presente sulla valvola è dovuto all'aria che la attraversa durante il suo azionamento. La valvola VCPX viene installata solitamente sulla sommità dei silos, quindi in luoghi dove è limitata l'esposizione da parte degli operatori. Durante le fasi di manutenzione, l'impianto deve essere fermo e quindi la valvola non sarà fonte di rumore. Data la frequenza limitata (occasionale) di funzionamento della valvola, e la distanza degli operatori, si escludono rischi dovuti al rumore.

Temperatura di lavoro
Temperatura ambiente
 -20°C / +40°C
Temperatura massima delle polveri:
 +70°C

CALIBRATION

Incorrect selection of the equipment by the customer can be ruled out, since the valve is only available with the factory setting (overpressure 500 mm H₂O, negative pressure – 50 mm H₂O). (VDI 3673 - DIN 4119)

In any case, the user must take care to ensure that the pressure setting made by the VCPX valve manufacturer corresponds to the maximum pressure tolerated by the container.

If this is not the case, the user will have to modify the setting so that the value corresponds to the maximum tolerable pressure for the case concerned. Using the suitable springs kits according to the Tables and the procedures given below. In any case, the manufacturer shall not be responsible for any faults or damage that may result from incorrect use or incorrect choice of the valve.

In order to preserve the container (silo, hopper, etc.) the manufacturer recommends operation within the maximum setting threshold of 500 mm H₂O in overpressure and 50 mm H₂O in negative pressure.

NOTE: The overpressure or negative pressure values indicated on the rating plate respect the constructional tolerances; it is therefore right to expect a tolerance on the value up to a maximum percentage of 15% of the values given (DIN 2095). If required, the Manufacturer will issue a certificate for VCPX calibration.

EICHTUNG

Die Wahl der falschen Ausrüstung seitens des Kunden ist auszuschließen, weil das Ventil ausschließlich mit der werksmäßigen Einstellung geliefert wird (Überdruck 500 mm H₂O, Unterdruck – 50 mm H₂O). (VDI 3673 - DIN 4119)

Der Anwender muss auf jeden Fall sorgfältig prüfen, dass der Druck, der vom Hersteller des Ventils Typ VCPX eingestellt worden ist, dem höchstzulässigen Druck der Behälter entspricht.

Andernfalls muss der Anwender den Einstellwert auf den höchstzulässigen Wert des spezifischen Falls abändern. Auf keinen Fall darf dem Hersteller bei Störungen und Schäden irgendeine Haftung zugeschrieben werden, die sich infolge einer falschen Benutzung oder einer falschen Wahl des Ventils ereignen sollten.

Um den Behälter (Silo, Trichter etc.) zu schützen, empfiehlt der Hersteller, die höchste Einstellschwelle von 500 mm H₂O beim Überdruck und von 50 mm H₂O beim Unterdruck nicht zu überschreiten.

N.B.: Die Werte des Überdrucks oder des Unterdrucks, die auf dem Schild angegeben sind, unterlegen den baulich bedingten Toleranzen. Es ist daher zulässig, sich eine Toleranz von dem Wert zu erwarten, der bei einem max. Prozentwert von 15 % der angegebenen Werte liegt (DIN 2095). Auf Anfrage kann stellt der Hersteller ein Eichzertifikat für das Ventil VCPX aus.

ÉTALONNAGE

On exclut le choix erroné de l'appareillage de la part du client, car la soupape est fournie uniquement avec le réglage d'usine (surpression 500 mm H₂O, dépression – 50 mm H₂O). (VDI 3673 - DIN 4119)

L'utilisateur devra cependant se charger de vérifier si la pression à laquelle la soupape a été réglée par le producteur de la soupape type VCPX correspond à la pression maximum tolérée par le récipient.

Dans le cas contraire l'utilisateur devra modifier l'étalonnage et le faire correspondre à la pression maximum tolérable dans le cas spécifique. Aucune responsabilité ne pourra être attribuée au producteur en cas de pannes et de dommages qui seraient dus à une mauvaise utilisation ou à un choix erroné de la soupape.

Afin de préserver le conteneur (silo, trémie, etc.) le fabricant conseille de ne pas dépasser le seuil maximum de réglage de 500 mm H₂O en surpression et de 50 mm H₂O en dépression.

N.B.: Les valeurs de surpression ou de dépression indiquées sur la plaque tiennent compte des tolérances de construction; d'où une tolérance sur la valeur jusqu'à un pourcentage maximum s'élevant à 15% des valeurs indiquées (DIN 2095). Sur demande le Constructeur peut délivrer un certificat sur l'étalonnage de la VCPX.

TARATURA

Si esclude la scelta errata dell'apparecchiatura da parte del cliente, in quanto la valvola è fornita unicamente alla taratura di fabbrica (sovrapressione 500 mm H₂O, depressione - 50 mm H₂O). (VDI 3673 - DIN 4119)

L'utilizzatore dovrà comunque aver cura di verificare se la pressione, cui è stata tarata dalla ditta produttrice la valvola tipo VCPX, corrisponde alla massima pressione tollerata dal contenitore.

In caso contrario l'utilizzatore dovrà modificare la taratura e farla corrispondere alla pressione massima tollerabile del caso specifico. In ogni caso nessuna responsabilità potrà essere attribuita alla ditta produttrice in caso di guasti e danni che dovessero verificarsi a seguito di un errato utilizzo o un errata scelta della valvola.

Al fine di preservare il contenitore (silo, tramoggia, ecc.) la casa costruttrice consiglia di non superare la massima soglia di settaggio di 500 mm H₂O in sovrapressione e di 50 mm H₂O in depressione.

N.B.: I valori di sovrapressione o di depressione indicati in targhetta risentono delle tolleranze costruttive; è perciò lecito attendersi una tolleranza sul valore fino ad una percentuale massima pari al 15% dei valori riportati (DIN 2095). A richiesta il Costruttore può rilasciare un certificato sulla taratura della VCPX.

PRESSURE SETTING 273 - EINSTELLWERTE 273 - VALEURS DE RÉGLAGE 273 - REGOLAZIONI VALVOLA 273
VCPX2731C - VCPX2732C

Excess Pressure - Überdruck - Surpression - Sovrapressione		Negative pressure - Unterdruck - Dépression - Depressione	
Spring colour - Federfarbe Couleur ressort - Colore molla	mm H ₂ O	Spring colour - Federfarbe Couleur ressort - Colore molla	mm H ₂ O
STD	500 ± 100	STD	50 ± 20

PRESSURE SETTING 375 - EINSTELLWERTE 375 - VALEURS DE RÉGLAGE 375 - REGOLAZIONI VALVOLA 375
VCPX3751C - VCPX3752C

Excess Pressure - Überdruck - Surpression - Sovrapressione		Negative pressure - Unterdruck - Dépression - Depressione	
Spring colour - Federfarbe Couleur ressort - Colore molla	mm H ₂ O	Spring colour - Federfarbe Couleur ressort - Colore molla	mm H ₂ O
STD	500 ± 100	STD	50 ± 20

N.B.: springs used with tolerance in accordance with DIN 2095 - **N.B.:** Federn mit Toleranz nach DIN 2095

N.B.: ressorts utilisés à tolérance conforme DIN 2095 - **N.B.:** molle utilizzate con tolleranza secondo DIN 2095

The VCPX valve has the following special features:

- The valve body can withstand an overpressure of P = 1barg (10000 mm H₂O, 100 Kpa)
- The paint on the cast iron disc is < 200 microns thick.
- The electrical components conform to ATEX Directive and bear the marking suitable for the area of use II 1/2 D.
- The internal plastic surfaces are such that they do not allow accumulation of electrostatic charges considered to be dangerous.
- The valve body is provided with a flange and can be connected directly to the silo.
- A ring is always supplied to be welded to the container and to which the valve is then bolted.
- The machine is set up for connection in equipotential to the earth.
- In food-grade versions of the machine, the disc is made entirely of stainless steel.

Once assembled, the machine is only sealed against dust.

The use of valves in the presence of powders with features more stringent than those mentioned earlier or in areas with different classification falls under the direct and exclusive responsibility of the user.

Das VCPX Ventil besitzt folgende spezielle Eigenschaften:

- Das Gehäuse des Ventils ist in der Lage, einem Überdruck von P = 1 barg (10000 mm H₂O, 100 kPa) standzuhalten.
- Die Lackierung des Ventiltellers aus Gusseisen hat eine Stärke < 200 Mikrometer.
- Die elektrischen Komponenten entsprechen der ATEX-Richtlinie und sind mit einer Markierung versehen, die zum Einsatz in der Zone II 1/2 D passt.
- Die Innenflächen aus Kunststoff sind so beschaffen, dass die Ansammlung elektrostatischer Ladungen, die als gefährlich betrachtet werden, nicht möglich ist.
- Das Gehäuse des Ventils ist mit einem Flansch versehen und kann direkt am Silo angebracht werden.
- Eine Einschweißzarge für den Silo, in welchen das Ventil eingebaut wird, gehört jeweils zum Lieferumfang.
- Das Ventil ist für den Anschluss am Erdungsnetz mit Potentialausgleich vorgesehen.
- Die Ventile haben einen Teller komplett aus Edelstahl.

Nach dem Zusammenbau gewährleistet das Ventil lediglich Staubdichtigkeit.

Der Einsatz der Ventile beim Vorhandensein von Stäuben mit kritischeren Eigenschaften als den zuvor genannten oder in Zonen mit anderer Klassifikation fällt unter die direkte und ausschließliche Haftung des Betreibers.

La soupape VCPX possède les caractéristiques spéciales suivantes :

- Le corps de la soupape est en mesure de supporter une surpression de P=1barg (10000 mm H₂O, 100Kpa)
- La peinture du disque en fonte à des épaisseurs < 200 micron.
- Les composants électriques sont conformes à la Directive ATEX et dotés de marquage approprié à la zone d'utilisation II 1/2 D.
- Les surfaces internes en matière plastique sont telles à ne pas permettre l'accumulation de charges électrostatiques considérées dangereuses.
- Le corps de la soupape est doté de bride et il peut être accouplé directement au silo.
- Un anneau de raccordement à souder au silo est toujours fourni, où sera ensuite boulonnée la soupape.
- La machine est prévue pour le raccordement en équipotentialité au réseau de mise à la terre.
- Les machines sont dotées de disque de tenue en acier INOX.

Une fois assemblée la machine garantit seulement la tenue à la poussière.

L'utilisation des soupapes en présence de poussières ayant des caractéristiques plus sévères de celles décrites précédemment ou dans des zones appartenant à une classe différente, tombe sous la responsabilité directe et exclusive de l'utilisateur.

La valvola VCPX presenta le seguenti caratteristiche speciali:

- Il corpo della valvola è in grado di sopportare una sovrappressione di P=1barg (10000 mm H₂O, 100Kpa)
- La verniciatura del disco in ghisa ha spessori < 200 micron.
- La componentistica elettrica è conforme alla Direttiva ATEX e dotata di marcatura idonea alla zona di utilizzo II 1/2 D.
- Le superfici interne in materiale plastico non sono tali da consentire l'accumulo di cariche elettrostatiche ritenute pericolose.
- Il corpo della valvola è dotato di flangia e può essere collegato direttamente al silo.
- E' sempre fornito un anello sottovalvola da saldare al silo, dove poi andrà imbullonata la valvola.
- la macchina è predisposta per il collegamento in equipotenzialità alla rete di terra.
- Le macchine presentano interamente il disco di tenuta in acciaio INOX.

Una volta assemblata la macchina garantisce la sola tenuta polveri.

L'impiego delle valvole in presenza di polveri con caratteristiche più severe rispetto a quelle riportate precedentemente o in zone con diversa classificazione ricade sotto la diretta ed esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

N.B.: the valve VCPX must be installed on a plant suitably equipped with prevention/protection and compartmenting systems in accordance with standards ATEX Directive.

DECLARATION OF CONFORMITY

The VCPX valve is provided with a Declaration of conformity to: ATEX DIRECTIVE and MACHINE DIRECTIVE 2006/42/CE.

With reference to the latter, the document shown below is considered as "declaration for incorporation" according to the provisions of art. 4.2 paragraph 1 and Annexe II.B. In this regard:

"This appliance must not be used before the machine inside which it is incorporated has been declared as conforming to the provisions of the existing Directives".

N.B.: Das VCPX Ventil muss in eine Anlage eingebaut werden, die in Übereinstimmung mit der ATEX-Richtlinie angemessen mit Unfallverhütungs- und Schutzvorrichtungen und Abschottungen ausgestattet ist.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das VCPX Ventil wird in Übereinstimmung mit den folgenden Richtlinien geliefert:

ATEX-RICHTLINIE und MASCHINEN-RICHTLINIE 2006/42/EG.

Mit Bezug auf die zweite Richtlinie ist das folgende Dokument als eine «Einbauerklärung» im Sinne von Art. 4.2 Komma 1 und Anhang II B in diesem Zusammenhang zu verstehen:

„Das hier vorliegende Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Maschine, in die es eingebaut wird, den Anordnungen der geltenden Richtlinien als konform erklärt worden ist“.

N.B.: la soupape VCPX doit être montée sur une installation dotée des systèmes appropriés de prévention/protection et de compartimentage conforme aux normes Directive ATEX.

DECLARATION DE CONFORMITE

La soupape VCPX est fournie avec la déclaration de conformité aux :

DIRECTIVE ATEX et DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE.

Par référence à cette dernière, le document indiqué ci-dessous doit être considéré comme une « déclaration d'incorporation » aux termes de l'art. 4.2 alinéa 1 et Annexe II.B, à ce propos :

“Le présent appareillage ne doit pas être mis en service avant quand la machine dans laquelle il sera incorporé n'ait été déclaré conforme aux dispositions des Directives en vigueur”.

N.B.: la valvola VCPX deve essere installata su un impianto adeguatamente dotato di sistemi di prevenzione/protezione e compartimentazione in accordo con le norme Direttiva ATEX.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La valvola VCPX viene fornita con dichiarazione di conformità alle: DIRETTIVA ATEX e DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE.

Con riferimento a quest'ultima il documento di seguito riportato è da intendersi come "dichiarazione di incorporazione" ai sensi dell'art. 4.2 comma 1 ed Allegato II.B, a tal proposito:

“La presente apparecchiatura non deve essere messa in servizio prima che la macchina all'interno della quale sia stata incorporata non sia stata dichiarata conforme alle disposizioni delle Direttive vigenti”.



VCP
Series R03

-DECLARATION OF CONFORMITY
-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
-DECLARATION DE CONFORMITE
-DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

10.19

2

VAL.VCP.EX.M.A8.1019.4L 18



The manufacturer:

WAMGROUP S.p.A.

located in

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italy

under its own responsibility declares that:

VCP ATEX

DECLARATION OF INCORPORATION OF PARTLY COMPLETED MACHINERY

Annex II B 2006/42/CE Directive of the European Parliament and the Council of 17 May 2006 on machinery
comply with the RES Directive 2006/42/EC

1.1.1	Definitions	1.5.6	Fire
1.1.2	Principles of safety integration	1.5.7	Explosion
1.1.3	Materials and products	1.5.8	Noise
1.1.5	Design of machinery to facilitate its handling	1.5.9	Vibrations
1.3.1	Risk of loss of stability	1.5.13	Emissions of hazardous materials and substances
1.3.2	Risk of break-up during operation	1.5.15	Risk of slipping, tripping or falling
1.3.3	Risks due to falling or ejected objects	1.6.1	Machinery maintenance
1.3.4	Risks due to surfaces, edges or angles	1.6.2	Access to operating positions and servicing points
1.3.7	Risks related to moving parts	1.6.4	Operator intervention
1.3.8	Choice of protection against risks arising from moving parts	1.6.5	Cleaning of internal parts
1.3.9	Risks of uncontrolled movements	1.7.1	Information and warnings on the machinery
1.5.4	Errors of fitting	1.7.2	Warning of residual risks
1.5.5	Extreme temperatures	1.7.4	Instructions

And, where applicable,

EU DECLARATION OF CONFORMITY

complies with the requirements imposed by the following directives:

Directive 2014/30/EU of the European Parliament and the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility;

Directive 2014/35/EU of the European Parliament and the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

The relevant technical documentation is compiled in accordance with Annex VII B of the Machinery Directive 2006/42/EC

Harmonized standards, national standards and technical regulations in question:
UNI EN ISO 12100: 2010

It's forbidden to operate all these products before the machine, in which they will be installed, is declared in conformity with 2006/42/EC AND SUBSEQUENT AMENDMENTS

They also comply with the Directive 2014/34/EU of 26 February 2014 (ATEX)

CE Ex II 2 D Ex h IIIB T85°C Db

EN 80079-36:2016
EN 80079-37:2016

Ambient temperature -20°C / +40°C

The technical documentation has been filed with the following Notified Body
TÜV NORD CERT. Storage number: 8000315212.

The signing company is committed to provide, in response to a reasoned request by national authorities, relevant information on products covered by this declaration, without prejudice to the rights of intellectual property of the manufacturer. The information will be transmitted directly to the national authorities having requested.

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italy, July 1st 2016

The person authorized to provide
the technical documentation:
Vainer Marchesini

The legal representative:
Vainer Marchesini

WAMGROUP S.p.A. - Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italy



VCP
Series R03

- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

10.19

2

VAL.VCP.EX.M.A8.1019.4L 19



Der Hersteller:

WAMGROUP S.p.A.

mit Sitz in

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italien

erklärt unter eigener Verantwortung wie folgt:

VCP ATEX

EINBAUERKLÄRUNG FÜR UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINEN GEM.

Anhang II B der MRL 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006

Diese Produkte entsprechen den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

1.1.1	Begriffsbestimmungen	1.5.6	Brand
1.1.2	Grundsätze für die Integration der Sicherheit	1.5.7	Explosion
1.1.3	Materialien und Produkte	1.5.8	Lärm
1.1.5	Ausführung der Maschine im Hinblick auf die Handhabung	1.5.9	Vibrationen
1.3.1	Risiko eines Stabilitätsverlustes	1.5.13	Freisetzung gefährlicher Materialien und Substanzen
1.3.2	Bruchrisiko während des Betrieb	1.5.15	Risiko durch Ausrutschen, Stolpern oder Stürzen
1.3.3	Risiken durch herabfallende oder herausgeschleuderte Gegenstände	1.6.1	Wartung der Maschine
1.3.4	Risiken durch Oberflächen, Kanten und Ecken	1.6.2	Zugang zu den Bedienpositionen und Servicepunkten
1.3.7	Risiken durch bewegliche Teile	1.6.4	Eingriffe des Bedienungspersonals
1.3.8	Wahl der Schutzeinrichtungen gegen Risiken durch bewegliche Teile	1.6.5	Reinigung innen liegender Maschinenteile
1.3.9	Risiko unkontrollierter Bewegungen	1.7.1	Informationen und Warnhinweise an der Maschine
1.5.4	Montagefehler	1.7.2	Warnung vor Restrisiken
1.5.5	Extreme Temperaturen	1.7.4	Betriebsanleitung

Und, wo anwendbar, dass die

EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

konform ist mit den Anforderungen gemäß den folgenden Richtlinien:

Richtlinie 2014/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit;

Richtlinie 2014/35/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt.

Die sachbezogene technische Dokumentation wurde zusammengestellt gemäß Anlage VII B der EG-Richtlinie 2006/42/EC über Maschinen zusammengestellt.

Harmonisierten Normen, nationalen Richtlinien und den betreffenden technischen Vorschriften:
UNI EN ISO 12100: 2010

Es ist untersagt, diese Produkte in Betrieb zu nehmen, bevor die Anlage, in welche diese eingebaut werden, als konform mit 2006/42/EG UND NACHFOLGENDEN ÄNDERUNGEN erklärt wurde.

Sie stehen außerdem im Einklang mit der Richtlinie 2014/34/EU vom 26. Februar 2014 (ATEX)

CE Ex II 2 D Ex h IIIB T85°C Db

EN 80079-36:2016
EN 80079-37:2016

Umgebungstemperatur -20°C / +40°C

Die technische Dokumentation wurde bei folgender notifizierten Stelle eingereicht
TÜV NORD CERT. Registriernummer: 8000315212.

Das ausstellende Unternehmen ist verpflichtet, die technischen Unterlagen für diese Produkte auf begründetes Verlangen den Marktaufsichtsbehörden, unbeschadet der Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers, zur Verfügung zu stellen. Die Unterlagen werden direkt an die anfordernde Behörde gesandt.

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italien, 1. Juli 2016

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung
der relevanten Technischen Unterlagen:
Vainer Marchesini

Für den Hersteller:
Vainer Marchesini

WAMGROUP S.p.A. - Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italien

Le fabricant:

WAMGROUP S.p.A.

ayant le siège social à

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italie


déclare sous sa propre responsabilité queVCP ATEX**DÉCLARATION D'INCORPORATION DE QUASI-MACHINES****Annexe II B de la Directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines conformes à la Directive RES 2006/42/CE**

1.1.1	Définitions	1.5.6	Feu
1.1.2	Principes d'intégration en sécurité	1.5.7	Explosion
1.1.3	Matériels et produits	1.5.8	Bruit
1.1.5	Conception des machines pour faciliter leur manipulation	1.5.9	Vibrations
1.3.1	Risque de perte de stabilité	1.5.13	Émission de matières et substances dangereuses
1.3.2	Risque de casse pendant fonctionnement	1.5.15	Risque de glisser, trébucher ou tomber
1.3.3	Risques causés par la chute ou l'éjection d'objets	1.6.1	Maintenance des machines
1.3.4	Risques liés aux surfaces, aux bords et aux angles	1.6.2	Accès aux postes de travail et aux points d'intervention
1.3.7	Risques liés aux pièces en mouvement	1.6.4	Intervention de l'opérateur
1.3.8	Choix de protection contre les risques résultant de pièces mobiles	1.6.5	Nettoyage des parties internes
1.3.9	Risques de mouvements non désirés	1.7.1	Informations et avertissements sur la machine
1.5.4	Erreurs de montage	1.7.2	Avvertissements sur les risques résiduels
1.5.5	Températures extrêmes	1.7.4	Instructions d'utilisation

Et, le cas échéant,

LA DECLARATION DE CONFORMITE UE**est conforme aux exigences imposées par les directives suivantes:****Directive 2014/30/UE** du Parlement Européen et du Conseil du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique;**Directive 2014/35/UE** du Parlement Européen et du Conseil du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.**La documentation technique appropriée est constituée conformément à l'annexe VII B de la Directive Machines 2006/42/CE****Les normes harmonisées, les normes et règles techniques nationales en question:**

UNI EN ISO 12100: 2010

Il est interdit d'utiliser tous ces produits avant que la machine, dans laquelle ils seront installés, soit déclarée conforme à la Directive 2006/42/CEE et ses amendements ultérieurs.**Elles sont également conformes à la Directive 2014/34/UE du 26 Février 2014 (ATEX)****CE**  **II 2 D Ex h IIIB T85°C Db**EN 80079-36:2016
EN 80079-37:2016

La température ambiante -20°C / +40°C

La documentation technique a été déposée auprès de l'organisme notifié suivant
TÜV NORD CERT. Numéro d'enregistrement: 8000315212.

La société signataire s'engage à fournir, en réponse à une demande motivée par les autorités nationales, toute information sur les produits couverts par cette déclaration, sans préjudice des droits de propriété intellectuelle du fabricant. Les informations seront transmises directement aux autorités nationales qui les ont demandées.

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italie, le 1^{er} juillet 2016La personne autorisée à fournir
la documentation technique:
Vainer Marchesini

Le représentant légal:

Vainer Marchesini



Il sottoscritto fabbricante:

WAMGROUP S.p.A.

con sede legale in

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italia

dichiara sotto la propria responsabilità che:le quasi macchine serie VCP ATEX**DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ai sensi dell'Allegato II B della Direttiva Macchine 2006/42/CE****risultano conformi ai RES della Direttiva 2006/42/CE**

del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine

1.1.1	Definizioni	1.5.7	Esplosione
1.1.2	Principi di integrazione della sicurezza	1.5.8	Rumore
1.1.3	Materiali e prodotti	1.5.9	Vibrazioni
1.1.5	Progettazione della macchina ai fini della movimentazione	1.5.13	Emissioni di materie e sostanze pericolose
1.3.1	Rischio di perdita di stabilità	1.5.15	Rischio di scivolamento, inciampo o caduta
1.3.2	Rischio di rottura durante il funzionamento	1.6.1	Manutenzione della macchina
1.3.3	Rischi dovuti alla caduta o alla proiezione di oggetti	1.6.2	Accesso ai posti di lavoro e ai punti d'intervento utilizzati per la manutenzione
1.3.4	Rischi dovuti a superfici, spigoli ed angoli	1.6.4	Intervento dell'operatore
1.3.7	Rischi dovuti agli elementi mobili	1.6.5	Pulitura delle parti interne
1.3.8	Scelta di una protezione contro i rischi dovuti agli elementi mobili	1.7.1	Informazioni e avvertenze sulla macchina
1.3.9	Rischi di movimenti incontrollati	1.7.2	Avvertenze in merito ai rischi residui
1.5.4	Errori di montaggio	1.7.4	Istruzioni
1.5.5	Temperature estreme		
1.5.6	Incendio		

e, qualora applicabili,**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE****risultano conformi alle esigenze imposte dalle seguenti Direttive:****Direttiva 2014/30/UE** del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica;**Direttiva 2014/35/UE** del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla messa a disposizione sul mercato del materiale elettrico destinato a essere adoperato entro taluni limiti di tensione.**La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'Allegato VII B della Direttiva Macchine 2006/42/CE****Norme armonizzate, norme nazionali e regole tecniche considerate:**
UNI EN ISO 12100: 2010**AVVERTENZA IMPORTANTE.** È vietato mettere in servizio la Quasi Macchina oggetto della presente dichiarazione finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso, alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI.**Sono conformi anche alla Direttiva 2014/34/UE del 26 Febbraio 2014 (ATEX)****CE Ex II 2 D Ex h IIIB T85°C Db**EN 80079-36:2016
EN 80079-37:2016

Temperatura ambiente -20°C / +40°C

Il fascicolo tecnico è stato depositato presso l'Ente notificato TÜV NORD CERT.

Numero della ricevuta di deposito: 8000315212.

L'azienda firmataria della presente si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sui prodotti oggetto della presente dichiarazione, fatti salvi i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante. Le informazioni verranno trasmesse direttamente all'autorità nazionale che le ha richieste.

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41124 Modena - Italia, 01/07/2016

La persona autorizzata
a costituire il fascicolo tecnico:
Vainer Marchesini

Il rappresentante legale:

Vainer Marchesini



<p>The Manufacturer provides a 12-month warranty on their products. This period starts from the date of the consignment note.</p>	<p>Der Hersteller gewährt auf ihre Erzeugnisse eine Garantie von 12 Monaten. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Lieferscheins.</p>	<p>Le Constructeur reconnaît une période de 12 mois de garantie sur les produits de sa fabrication. La période prend effet à compter de la date indiquée sur le bon de livraison.</p>	<p>Il Costruttore riconosce un periodo di 12 mesi di garanzia sui prodotti di propria costruzione. Il periodo decorre dalla data della bolla di consegna.</p>
<p>The warranty is not applicable for breakage and/or defects caused by incorrect installation or use, or incorrect maintenance, or modifications not authorized by the Manufacturer.</p>	<p>Die Garantie ist nicht anwendbar, wenn es sich um Schäden und/oder Defekte handelt, die auf falschem Einbau oder Gebrauch, nicht korrekter Wartung oder Änderungen beruhen, die ohne die Genehmigung des Herstellers ausgeführt wurden.</p>	<p>La garantie ne s'applique pas à la suite de ruptures et/ou de défauts provoqués par un montage et une utilisation impropre, des entretiens qui ne sont réalisés correctement ou des modifications apportées sans autorisation du constructeur.</p>	<p>La garanzia non è applicabile a seguito di rotture e/o difetti causati da errata installazione o utilizzo, oppure da manutenzioni non corrette o modifiche apportate senza autorizzazione del costruttore.</p>
<p>The warranty does not extend to parts that wear out following normal use and electrical components.</p>	<p>Die Garantie deckt keine Teile ab, die infolge des normalen Gebrauchs verschleßen, und auch keine elektrischen Teile.</p>	<p>La garantie s'étend aux pièces qui s'usent à la suite d'une utilisation normale et aux parties électriques.</p>	<p>La garanzia non si estende alle parti che si logorano in seguito al normale uso e alle parti elettriche.</p>
<p>The warranty elapses if the vanne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - has been tampered with or modified, - has not been used correctly, - has been used without respecting the limits indicated in this manual and/or has been subjected to excessive mechanical stress, - has not been subjected to the necessary maintenance or these operations have been carried out partly and/or incorrectly, - has been damaged due to carelessness during transport, installation and use, - has been fitted with spare parts that are not original. 	<p>Genauer gesagt, verfällt die Garantie, wenn die Klappe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - manipuliert oder geändert wurde, - nicht korrekt benutzt worden ist, - bei ihrem Gebrauch nicht die in diesem Handbuch stehenden Einsatzbeschränkungen beachtet wurden und/oder sie zu starken mechanischen Belastungen ausgesetzt wurde, - nicht der erforderlichen Wartung unterzogen wurde oder wenn die Wartung nur teilweise und/oder nicht korrekt ausgeführt wurde. - beschädigt wurde, weil Transport, Einbau oder Gebrauch ohne die erforderliche Sorgfalt vorgenommen wurden, - wenn keine Original-Ersatzteile verwendet worden sind. 	<p>Plus précisément la garantie est sans effet si la vanne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a été manipulée ou modifiée, - a été utilisée de manière incorrecte, - a été utilisée sans respecter les limites indiquées dans la présente notice et/ou qu'elle a été soumise à des contraintes mécaniques excessives - elle n'a pas été soumise aux entretiens nécessaires ou que ces opérations ont été effectuées partiellement, de manière incomplète ou incorrecte - a subi des dommages par négligence pendant le transport, la mise en place et l'utilisation, - a été réparée avec des pièces qui ne sont pas d'origine. 	<p>A miglior precisazione la garanzia decade nei casi in cui la valvola:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sia stata manomessa o modificata, - sia stata utilizzata non correttamente, - sia stata utilizzata non rispettando i limiti indicati nel presente manuale e/o sia stata sottoposta ad eccessive sollecitazioni meccaniche, - non sia stato sottoposta alle necessarie manutenzioni o queste siano state eseguite solo in parte e/o non correttamente, - abbia subito danni per incuria durante il trasporto, l'installazione e l'utilizzo, - siano state inserite parti di ricambio non originali.
<p>On receiving the product, the person receiving the product must check these for defects deriving from transport and/or incomplete supply.</p>	<p>Beim Empfang der Ware muß der Empfänger sicherstellen, dass die Ware keine durch den Transport verursachten Schäden oder Defekte aufweist, und/oder dass der Lieferumfang vollständig ist.</p>	<p>Dès réception de la marchandise, le destinataire doit vérifier que celle-ci n'a pas de défauts ou subit de dégâts dus au transport et que la fourniture n'est pas incomplète.</p>	<p>Al ricevimento del prodotto, il destinatario deve verificare che lo stesso non presenti difetti o danni derivanti dal trasporto e/o incompletezza della fornitura.</p>
<p>Defects, damage or incompleteness of the supply must be immediately communicated to the Manufacturer in writing and countersigned by the haulage transporter.</p>	<p>Etwaige Defekte, Schäden oder Fehlmengen sind mittels schriftlicher und vom Frachtführer gegengezeichneter Mitteilung sofort dem Hersteller zu melden.</p>	<p>Tout défaut, dommage ou fourniture incomplète doit immédiatement être signalée au constructeur par communication écrite et contresignée par le transporteur.</p>	<p>Eventuali difetti, danni o incompletezza vanno immediatamente segnalati al costruttore mediante comunicazione scritta e controfirmata dal vettore.</p>

TRANSPORT AND RECEIPT OF GOODS

- On delivery, check that the nature and quantity of the goods comply with the acknowledgement of order.
- If any parts are damaged during transport, immediately state your claim in writing in the space provided on the consignment note (way bill). The driver is obliged to accept such a claim and to leave you a copy. If you received the goods free destination send your claim directly to us or to your shipping agent. If you fail to state your claim immediately on receipt of the goods, acceptance may be denied.
- Avoid damaging the parts during the unloading and handling operations; the valves should be lifted using the eyebolts provided. The components are mechanical parts that have to be handled with care.
- The valves are completely assembled at out factory and packed in a special carton for shipment.
- During transport, the pressure relief valves must be firmly anchored to the flatbed of the vehicle to avoid movements and impact which could damage certain parts; loose objects must not be present on the surface as these could knock against the equipment and damage it.

PACKAGES AND WEIGHTS

N.B.: The data given do not comprise the weight of a combined package (pallet or other packing).

TRANSPORT - WARENEMPFANG

- Beim Wareneingang vor dem Abladen prüfen, ob die Ware in Beschaffenheit und Menge mit den Angaben auf Lieferschein, Rechnung und Auftragsbestätigung übereinstimmt.
- Eventuelle Schäden sofort schriftlich im Frachtbrief reklamieren, da spätere Ansprüche nicht mehr geltend gemacht werden können. Der Fahrer ist dazu verpflichtet, die Reklamation entgegenzunehmen und dem Empfänger eine Kopie dieser zu überlassen.
- Bei Lieferung frei Haus Reklamation an den Lieferanten schicken, in allen anderen Fällen an den Spediteur. Beim Abladen Ware nicht beschädigen.
- Berücksichtigen, daß es sich um mechanische Teile handelt, die mit Vorsicht zu behandeln sind.
- Die Ventile sind ganz im Herstellerwerk zusammengebaut und im dazu vorgesehenen Karton verpackt zum Versand gebracht worden.
- Zur Verankerung während des Transports müssen die Über-/Unterdruckventile fest an der Ladefläche des Transportmittels verankert werden, um zu vermeiden, dass sie durch unbeabsichtigte Bewegungen und Stöße beschädigt werden. Außerdem dürfen sich auf der Ladefläche keine freien Gegenstände befinden, durch welche die Ventile infolge Stoßen beschädigen könnten.

VERPACKUNGEN UND GEWICHTE

N.B.: Die genannten Werte verstehen sich ohne das Gewicht einer etwaigen Sammelverpackung (Palette oder sonstiges).

TRANSPORT - RECEPTION DE LA MARCHANDISE

- Au moment où vous recevez la marchandise, vérifiez bien que le modèle et la quantité correspondent aux données indiquées sur le bulletin de livraison, sur la facture et sur la confirmation de commande.
- Si vous constatez des dommages, vous devez immédiatement le faire savoir en l'écrivant dans l'emplacement prévu à cet effet sur la lettre de voiture. Le chauffeur a l'obligation d'accepter votre réclamation et de vous en laisser une copie. Si la fourniture a été livrée franco destination, envoyez-nous votre réclamation, sinon, envoyez-la directement au transporteur. Si vous ne réclamez pas les dommages et intérêts immédiatement après avoir reçu la marchandise, votre réclamation risque de ne pas être acceptée.
- Veillez à ne pas endommager la marchandise durant le déchargement et la manutention. Faites toujours extrêmement attention quand vous la déplacez.
- Les soupapes sont entièrement assemblées dans nos établissements, emballées et expédiées dans un emballage en carton spécial.
- Pendant le transport les soupapes doivent être solidement ancrées au plateau de l'engin de transport pour éviter tout mouvement et chocs pouvant endommager certaines parties, en outre il ne doit pas y avoir de corps libres sur le plateau pouvant les heurter ou les endommager.

EMBALLAGES ET POIDS

N.B.: Les données fournies ne comprennent pas le poids d'un emballage combiné (paLETTE ou autre emballage).

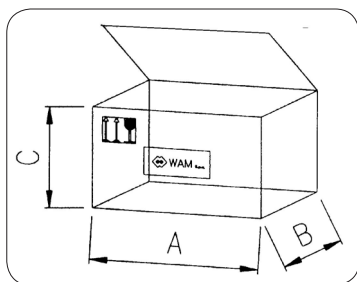
TRASPORTO - RICEVIMENTO

- Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati della conferma d'ordine.
- Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare un tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il Vs. reclamo a noi, altrimenti direttamente allo spedizioniere. Il risarcimento avviene soltanto se avete fatto presente il danno all'atto del ricevimento.
- Evitate ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni; a tale scopo sollevare le valvole impiegando i golfari previsti. Tenete conto che si tratta di materiale meccanico che deve essere movimentato con cura.
- Le valvole sono interamente assemblate presso il ns. stabilimento ed inserite e spedite nell'apposito imballo di cartone.
- Come modalità di ancoraggio durante il trasporto, le valvole a controllo di pressione devono essere saldamente ancorate al pianale del mezzo per evitare movimentati e urti che potrebbero lesionare alcune parti, inoltre non devono essere presenti sul pianale corpi liberi che con urti potrebbero danneggiarlo.

IMBALLI E PESI

N.B.: I dati riportati non comprendono il peso di un eventuale imballo cumulativo (pallet o altro).

Packaging - Dimensions - Verpackungsmasse - Emballage - encombrements - Imballo - Dimensioni



VCPX type	A	B	C	kg
2731C	400	400	340	9.5
2732C	400	400	340	9.5
3751C	550	550	375	20
3752C	545	545	375	20

Single packaging included - Einzelverpackung inbegriffen
Emballage simple compris - Imballo singolo compreso

dimensions in mm

* Connecting ring included - Einschweißzarge inklusive
Y compris l'anneau sous la soupape - Incluso anello sottovalvola

Do not burn plastic used for packaging as this can lead to pollution. The wooden pallet, like all parts in wood, can be reused, but cannot be returned.

The valves for food applications (model GF) with the related instructions for cleaning and sanitization, shall be provided individually packed in plastic bags inside the cardboard box.

N.B.:
It is the installer's responsibility to dispose off the packaging in a suitable manner, in compliance with existing legislation.

Wenn das Verpackungsmaterial Teile aus Kunststoff enthält, darf es nicht verbrannt werden, weil es Schadstoffe enthält. Die Palette kann wie alle Holzteile wieder verwendet werden, die Rückgabe an den Hersteller ist allerdings ausgeschlossen.

Die für Anwendungen im Lebensmittelbereich vorgesehenen Ventile (Modell GF) sind zusammen mit den zugehörigen Anweisungen für Reinigung und Desinfektion einzeln in Plastikbeuteln eingelegt in Kartonagen zu verpacken.

N.B.:
Der Installateur ist dafür verantwortlich, das Verpackungsmaterial auf angemessene Art und in Übereinstimmung mit den einschlägigen, geltenden Gesetzen zu entsorgen

Si des parties en matière plastique sont présentes dans l'emballage, ne pas les brûler car il y a risque de pollution. La palette, comme toute partie en bois, peut être réutilisée mais pas restituée.

Les soupapes pour les applications alimentaires (modèle GF) avec les instructions de nettoyage et de désinfection correspondantes doivent être fournies emballées individuellement dans des sacs en plastique à l'intérieur de la boîte en carton.

N.B.:
L'installateur doit, à ses frais, éliminer les emballages de manière adéquate et conformément aux lois en vigueur en la matière.

Se presenti parti in materiale plastico nell'imballo, non bruciare perchè inquinante. Il pianale, come ogni parte in legno, può essere riutilizzato ma non può essere reso.

Le valvole per applicazioni alimentari (modello GF) con le relative istruzioni per la pulizia e la sanitizzazione, devono essere fornite confezionate singolarmente in sacchetti di plastica all'interno di una scatola di cartone.

N.B.:
E' cura dell'installatore smaltire gli imballi in modo adeguato e secondo le leggi vigenti in materia.

1) STORAGE PRIOR TO INSTALLATION

- Avoid damp and salty atmospheres as far as possible.
- Position the equipment on wooden platforms, or protected from unfavourable weather conditions (do not stack).
- Do not store the equipment in the open or in areas where there are vapours or substances not compatible with the material used for construction of the machine (even substances that are slightly corrosive).
- Avoid storage below -20°C to maintain the features of the seals.

The valves in the food configuration (model GF) must only be stored indoor.

2) LONG MACHINE SHUTDOWNS AFTER ASSEMBLY

- Set the machine in safety status before starting operation.
- Before starting the machine, check the electrical system, and all parts the working of which may be affected by long shutdowns.

Prior to installation the valves for food applications (model GF) shall be subjected to cleaning and sanitation by means of a woven/non-woven cloth and sanitizer spray.

3) POSSIBLE REUSE AFTER LONG SHUTDOWNS

Always set the machine in safe conditions before acting on it

During machine shutdown

- 1) avoid damp, salty environments.
- 2) Place the equipment on wooden platforms and protected from unfavourable weather conditions.

Prior to installation the valves for food applications (model GF) shall be subjected to cleaning and sanitation by means of a woven/non-woven cloth and sanitizer spray.

Before starting operation

- 1) set the machine in safety status.
 - 2) Check the electrical and pneumatic systems and all the parts the working of which may be affected by long shutdowns.
 - 3) Clean the machine thoroughly by following the instructions on the powder safety chart
- If the machine works in different conditions and with materials different from those of the previous application, check to ensure this use is compatible according to the INDICATIONS FOR USE section.

1) LAGERUNG VOR DEM EINBAU

- Nicht in feuchter oder salzhaltiger Luft lagern.
- Die Einrichtung auf einen Untersatz aus Holz stellen oder witterungsgeschützt lagern (Stapeln verboten).
- Die Lagerhaltung im Freien oder in Bereichen, wo Dämpfe oder Substanzen vorhanden sind, die nicht mit den Werkstoffen der Maschine verträglich sind (auch leicht korrosive Substanzen) ist verboten.
- Die Lagerhaltung bei Temperaturen unter -20°C ist zu vermeiden, um die Eigenschaften der Dichtungen nicht in Frage zu stellen.

Die Ventile der Lebensmittel-Konfiguration (Modell GF) dürfen nur in Innenräumen gelagert werden.

2) LÄNGERER STILLSTAND DES GERÄTES NACH DER MONTAGE

- Vor der Inbetriebnahme ist das Gerät in einen sicheren Zustand zu versetzen.
- Vor der Inbetriebnahme die elektrische Anlage und alle Teile, deren Betrieb unter einem längeren Stillstand gelitten haben könnten, auf Unversehrtheit prüfen.

Vor der Installation der Ventile im Lebensmittelbereich (Modell GF) sind diese mit einem gewebten/vliesartigen Lappen zu reinigen und mit Spray zu desinfizieren.

3) MÖGLICHE WIEDERVERWENDUNG NACH LÄNGEREM STILLSTAND

Vor jedem Eingriff am Gerät immer absichern.

Bei Gerät außer Betrieb

- 1) Feuchte Räume mit salzhaltiger Luft möglichst vermeiden.
- 2) Das Gerät auf einen Holzuntersatz stellen und es vor der Witterung geschützt aufstellen.

Vor der Installation der Ventile im Lebensmittelbereich (Modell GF) sind diese mit einem gewebten/vliesartigen Lappen zu reinigen und mit Spray zu desinfizieren.

Vor der Inbetriebnahme

- 1) Gerät absichern.
 - 2) Die elektrische und pneumatische Anlage auf Unversehrtheit zu prüfen sowie alle Teile, deren Funktionstüchtigkeit durch einen längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnte.
 - 3) Einen kompletten Abreinigungszyklus durchführen, wobei zu beachten ist, was auf dem Sicherheitsdatenblatt des staubförmigen Schüttguts steht.
- Wenn das Gerät unter Bedingungen und mit Materialien betrieben wird, die von der letzten Anwendung abweichen, die Kompatibilität dieses Einsatzes mit dem Kapitel GEBRAUCHSANZEIGE abgleichen.

1) EMMAGASINAGE AVANT LA MISE EN PLACE

- Si possible, éviter les lieux humides et saumâtres.
- Placer l'appareillage sur des palettes en bois et le ranger à l'abri des intempéries (interdiction d'empilement).
- L'emmagasinage en plein air ou dans des zones où sont présentes des vapeurs et des substances non compatibles avec les matériaux de construction de la machine est interdit (substances même faiblement corrosives).
- Les conditions d'emmagasinage au-dessous de -20°C doivent être évitées pour préserver les caractéristiques du joint.

Les soupapes dans la configuration alimentaire (modèle GF) doivent être entreposées exclusivement à l'intérieur.

2) ARRÊT MACHINE PROLONGÉ APRÈS LE MONTAGE

- Avant la mise en service, mettre la machine en condition de sécurité.
- Avant la mise en service de la machine, contrôler l'état de l'installation électrique, et de toutes les parties dont le fonctionnement pourrait être compromis par un arrêt prolongé.

Avant l'installation, les soupapes pour les applications alimentaires (modèle GF) doivent être nettoyées et désinfectées à l'aide d'un chiffon tissé/on tissé et d'un spray désinfectant.

3) RÉUTILISATION APRÈS UNE PÉRIODE D'INACTIVITÉ

Avant toute intervention, il faut mettre la machine en condition de sécurité.

Pendant l'arrêt machine

- 1) éviter les environnements humides et saumâtres.
- 2) Placer l'équipement sur une plateforme en bois et à l'abri des intempéries.

Avant l'installation, les soupapes pour les applications alimentaires (modèle GF) doivent être nettoyées et désinfectées à l'aide d'un chiffon tissé/on tissé et d'un spray désinfectant.

Avant la mise en service

- 1) mettre la machine en condition de sécurité.
 - 2) Contrôler l'intégrité de l'installation électrique, pneumatique et de toutes les parties dont un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.
 - 3) Effectuer un cycle complet de nettoyage en respectant les indications sur la fiche de sécurité de la poudre.
- Si la machine travaille dans des conditions et avec des matières différentes de l'application précédente, vérifier la compatibilité de cette utilisation suivant ce qui est indiqué dans la section DOMAINE D'UTILISATION.

1) IMMAGAZZINAGGIO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Evitare possibilmente ambienti umidi e salmastri.
- Sistemare l'attrezzatura su pedane di legno e locarla al riparo delle intemperie (divieto di impilamento).
- E' vietato l'immagazzinamento all'aperto o in zone e dove siano presenti vapori o sostanze non compatibili con i materiali di costruzione della macchina (sostanze anche debolmente corrosive).
- Le condizioni di immagazzinamento al di sotto di -20°C devono essere evitate al fine di preservare le caratteristiche della guarnizione.

Le valvole nella configurazione alimentare (modello GF) devono essere immagazzinate solo all'interno.

2) FERMO MACCHINA PROLUNGATO DOPO IL MONTAGGIO

- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza la macchina.
- Prima della messa in servizio della macchina controllare l'integrità dell'impianto elettrico, e di tutte le parti per le quali un prolungato arresto potrebbe comprometterne il funzionamento.

Prima di installare le valvole per applicazioni alimentari (modello GF) devono essere sottoposte a pulizia e bonifica per mezzo di un tessuto/tessuto non tessuto e spray sanificante.

3) POSSIBILE REIMPIEGO DOPO PERIODO D'INATTIVITÀ

Prima di qualsiasi intervento mettere sempre la macchina in sicurezza

Durante il fermo macchina

- 1) evitare ambienti umidi e salmastri.
- 2) Sistemare l'attrezzatura su pedane di legno e locarle al riparo delle intemperie.

Prima di installare le valvole per applicazioni alimentari (modello GF) devono essere sottoposte a pulizia e bonifica per mezzo di un tessuto/tessuto non tessuto e spray sanificante.

Prima della messa in servizio

- 1) mettere in sicurezza la macchina.
 - 2) Controllare l'integrità dell'impianto elettrico, pneumatico, e di tutte le parti per le quali un prolungato arresto potrebbe comprometterne il funzionamento.
 - 3) Eseguire un ciclo completo di pulizia rispettando quanto riportato sulla scheda di sicurezza della polvere
- Se la macchina opera in condizioni e con materiali diversi dall'applicazione precedente, verificare la compatibilità di tale utilizzo secondo quanto riportato nella sezione INDICAZIONI PER L'USO.

**POSITIONING
THE MACHINE**

Set the machine in safety status before carrying out any operation.

The valve must be installed in such a way that the area around it is safe in accordance with the indications of ATEX Directive.

A safe place is an outside area where movement of personnel is forbidden during operation of the machine, where suitable warning notices are affixed, and where there are no plant parts that can be damaged or deposits of inflammable materials.

The user shall be entirely responsible for positioning the valve in a manner different from that indicated above.

If the valve is mounted on a non-metallic structure it has to be earthed according to the directives in force.

The machine does not require special lighting; the machine installer must however ensure uniform lighting in the area on the basis of the indications of the relevant standard.

It is the installer's responsibility to:

- 1) Check the suitability of the site where the plant will be located.
- 2) Provide Personal Protection Devices (PPD) depending on the assembly height.
- 3) Use lifting systems suitable for the weight and dimensions to be lifted and the lifting distances in question.
- 4) Check to ensure the eye-bolts are tightened (tightening torque 19 - 24Nm)

**AUFSTELLUNG
DER MASCHINE**

Vor der Ausführung jedes Eingriffs ist das Gerät in den sicheren Zustand zu versetzen.

Das Ventil muss so aufgestellt werden, dass der Bereich rings herum sicher ist, so wie es die ATEX-Richtlinie vorschreibt.

Unter einem sicheren Ort versteht man einen im Freien liegenden Bereich, in dem während des Betriebs des Ventils eine geeignete Beschilderung vorhanden ist und kein Teil der Anlage beschädigt werden kann, oder wo Materialien gelagert sind, die feuergefährlich sind.

Ein anderer Einbau des Ventils als der oben genannte führt dazu, dass die Haftung ganz auf den Betreiber der Anlage übergeht.

Beim Aufbau der Klappe auf eine nichtmetallische Struktur muss derselbe konform mit den einschlägigen Normen elektrisch geerdet werden.

Das Gerät erfordert keine besondere Beleuchtung; der Installateur ist in jedem Fall dazu angehalten, das Vorhandensein einer gleichmäßigen Beleuchtung zu gewährleisten, die den einschlägigen Normen gerecht wird.

Der Installateur hat für folgendes zu sorgen:

- 1) Die Eignung des Aufstellungs-ortes für die Anlage prüfen.
- 2) Die je nach der Montagehöhe erforderlichen PSA (persönlichen Sicherheitsausrüstungen) bereitstellen.
- 3) Nur Hebezeug verwenden, das zur Massen, den Abmessungen und dem auszuführenden Handling passt.
- 4) Alle Ringschrauben auf festen Sitz prüfen (Anzugsdrehmoment von 19-24 Nm).

**MISE EN PLACE
DE LA MACHINE**

Avant d'effectuer une quelconque intervention, mettre la machine en condition de sécurité.

La soupape doit être positionné de façon à ce que la zone qui l'entoure soit sûre, conformément à la Directive ATEX.

Par lieu sûr on entend une zone extérieure dans la quelle, pendant le fonctionnement de la machine sont apposés des panneaux indicateurs appropriés et où il n'y a pas d'équipement qui peuvent être endommagés ou des dépôts de matières inflammables.

Des positionnements de la vanne différents de ce qui est indiqué ci-dessus détermine la responsabilité totale de l'utilisateur.

En cas de positionnement de la vanne sur une structure non métallique, celui-ci doit être branché électriquement à la terre selon les normes en vigueur.

La machine n'exige pas un éclairage particulier; l'installateur de la machine est toutefois tenu de garantir la présence d'un éclairage homogène dans la zone sur la base des réglementations en la matière.

L'installateur doit se charger de :

- 1) Vérifier la conformité du site qui accueillera l'installation.
- 2) En fonction de la hauteur de montage, prévoir les EPI (équipements de protection individuels) nécessaires.
- 3) Utiliser des systèmes de levage adaptés aux poids, dimensions et déplacements à effectuer.
- 4) Vérifier le serrage des anneaux de levage (couple de serrage de 19 à 24 Nm).

**POSIZIONAMENTO
DELLA MACCHINA**

Prima di qualsiasi intervento mettere la macchina in sicurezza.

La valvola deve essere posizionata in modo che la zona circostante sia sicura come da Direttiva ATEX.

Per luogo sicuro si intende una zona esterna nella quale, durante il funzionamento della macchina, sia apposta l'adeguata cartellonistica e non siano presenti parti di impianto danneggiabili o depositi di materiali infiammabili.

Posizionamenti della valvola diversi da quanto sopra indicato determina la totale assunzione di responsabilità da parte dell'utilizzatore.

Nel caso di posizionamento della valvola su una struttura non metallica, questo deve essere collegato elettricamente a terra secondo le norme vigenti.

La macchina non necessita di un'illuminazione particolare; l'installatore della macchina è comunque tenuto ad assicurare la presenza di un'omogenea illuminazione nell'area in base alle indicazioni della normativa pertinente.

E' a carico dell'installatore:

- 1) verificare l'idoneità del sito che ospiterà l'impianto.
- 2) In funzione dell'altezza di montaggio predisporre i DPI (dispositivi di protezione individuali) necessari.
- 3) Utilizzare sistemi di sollevamento idonei alle masse, alle dimensioni e agli spostamenti da eseguire.
- 4) Verificare il serraggio dei golfari (coppia di serraggio da 19 ÷ 24Nm) .

<p>- The machines should only be handled and lifted using the handling hooks provided. Use lifting machinery suitable for the weight and dimensions of the filter and for the lifting distances in question. Hook up the filters to the lifting machinery using shackle and safety hooks; do not use clamps, rings, open hooks or any other system that does not guarantee the same degree of safety as shackles and safety hooks.</p>	<p>- Zum Handling das Gerät nur an den speziell hierfür vorgesehenen Aufhängevorrichtungen befestigen! Nur sicherheitsgeprüftes Hebezeug verwenden, welches den Abmessungen und dem Gewicht des Geräts sowie der Art des Handlings entsprechen! Zum Handling nur Sicherheitshaken verwenden! Haken und Hebeeinrichtungen, die nicht den Unfallverhütungsvorschriften entsprechen, dürfen nicht verwendet werden.</p>	<p>- Soulever et déplacer l'appareil en utilisant seulement les prises prévues à cet effet. Utiliser des systèmes de levage adaptés aux poids, dimensions et déplacements à effectuer. Effectuer l'arrimage aux prises de levage à l'aide de crochets avec fermeture de sécurité. L'emploi de manilles, anneaux, crochets ouverts ou de tout autre système ne garantissant pas la même sécurité que les crochets à fermeture est totalement interdit.</p>	<p>- Sollevare e movimentare le macchine solamente mediante le apposite prese predisposte. Utilizzare sistemi di sollevamento idonei alle masse, alle dimensioni e agli spostamenti da eseguire. Eseguire l'aggancio alle prese di sollevamento mediante grilli e utilizzare ganci con chiusure di sicurezza. È vietato l'utilizzo di morsetti, anelli, ganci aperti o qualsiasi sistema che non garantisca la stessa sicurezza dei grilli o dei ganci con chiusura di sicurezza.</p>
<p>Machine handling operations must be performed exclusively by authorized personnel equipped with suitable equipment and safety devices.</p> <p>N.B.: When the equipment does not exceed the total weight of 30kg for adult male operators and 20kg for adult female operators, the load can be handled manually (L.D. 626/94).</p>	<p>Das Handling des Gerätes darf nur durch autorisiertes Personal vorgenommen werden, das mit geeigneten Einrichtungen und Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet ist.</p> <p>N.B.: Das Handling der Last kann von Hand vorgenommen werden, wenn das Gewicht des Geräts kein Gesamtgewicht über 30 kg für Männer oder über 20 kg für Frauen hat (Gesetzesdekret 626/94).</p>	<p>La machine doit exclusivement être manutentionnée par un personnel agréé et équipé des appareillages et dispositifs de sécurité appropriés.</p> <p>N.B.: quand l'appareillage ne passe pas le poids total de 30 kg pour les opérateurs mâles adultes et 20 kg pour les opérateurs femme adultes, la manutention de la charge peut être effectuée manuellement (D.lég. 626/94).</p>	<p>La movimentazione della macchina deve essere fatta solo da personale autorizzato e dotato delle attrezzature e dei dispositivi di sicurezza idonei.</p> <p>N.B.: quando l'apparecchiatura non supera il peso complessivo di 30 kg per gli operatori maschi adulti e 20 kg per le operatrici femmine adulte, la movimentazione del carico può essere eseguita manualmente (D.lgs 626/94)</p>
<p>PREPARATION</p> <p>- Remove packaging.</p> <p>Prior to installation the valves for food applications (model GF), shall be subjected to cleaning and sanitation by means of a woven/non-woven cloth and sanitizer spray.</p>	<p>VORBEREITUNG</p> <p>- Verpackung entfernen.</p> <p>Vor der Installation der Ventile im Lebensmittelbereich (Modell GF) sind diese mit einem gewebten/vliesartigen Lappen zu reinigen und mit Spray zu desinfizieren.</p>	<p>PREPARATION</p> <p>- Enlevez la vanne de son emballage.</p> <p>Avant l'installation, les soupapes pour les applications alimentaires (modèle GF) doivent être nettoyées et désinfectées à l'aide d'un chiffon tissé/on tissé et d'un spray désinfectant.</p>	<p>PREPARAZIONE</p> <p>- Togliere le valvole dall'imballo.</p> <p>Prima di installare le valvole per applicazioni alimentari (modello GF) devono essere sottoposte a pulizia e bonifica per mezzo di un tessuto/tessuto non tessuto e spray sanitizzante.</p>
<p>INSTALLATION PROCEDURE</p> <p>The valves have been preassembled and tested at the factory.</p>	<p>EINBAU</p> <p>Die Ventile sind werksseitig komplett vormontiert und geprüft.</p>	<p>PROCÉDURE DE MISE EN PLACE</p> <p>Nous fournissons nos vannes déjà équipées et testées.</p>	<p>PROCEDURA DI INSTALLAZIONE</p> <p>Le valvole vengono fornite già complete e collaudate prima della consegna.</p>



Installation of the valve directly on the silo

Prior to installation the valves for food applications (model GF) shall be subjected to cleaning and sanitation by means of a woven/non-woven cloth and sanitizer spray.

- 1) Check the surface that will be fixed to the valve (silo cover) to make sure it is perfectly horizontal (see figure).

Installation des Ventils direkt auf dem Silo

Vor der Installation der Ventile im Lebensmittelbereich (Modell GF) sind diese mit einem gewebten/vliesartigen Lappen zu reinigen und mit Spray zu desinfizieren.

- 1) Sicherstellen, dass die Fläche, auf der man das Ventil befestigen will (Siloendeckel) einwandfrei horizontal ist (siehe Abbildung).

Installation de la soupape directement sur le silo

Avant l'installation, les soupapes pour les applications alimentaires (modèle GF) doivent être nettoyées et désinfectées à l'aide d'un chiffon tissé/ou tissé et d'un spray désinfectant.

- 1) Vérifier que la surface sur la quelle sera fixée la soupape (couvercle du silo) est parfaitement horizontale. (Voir figure).

Installazione della valvola direttamente al silo

Prima di installare le valvole per applicazioni alimentari (modello GF) devono essere sottoposte a pulizia e bonifica per mezzo di un tessuto/tessuto non tessuto e spray sanificante.

- 1) Verificare che la superficie su cui andrà fissata la valvola (coperchio del silo) sia perfettamente orizzontale. (vedi figura).

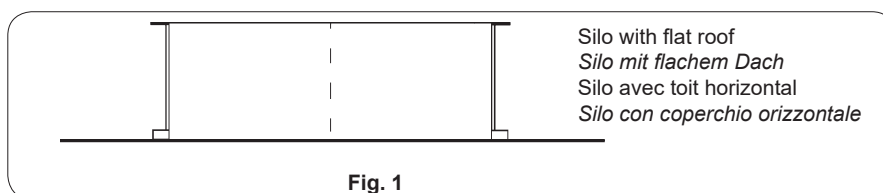


Fig. 1

- 2) Unpack the valve.
- 3) Trace a hole having diameter equal to the internal diameter of the valve body, on the top of the silo.
- 4) After drilling the hole, use the valve body to trace the flange holes, on the top of the silo.
- 5) Drill the flange holes.

N.B. The cutting and welding operations must be carried out by qualified persons. Suitable Hot-Works procedures (such as cutting, welding...) and LOTO – lockout/tagout: machine disconnection procedure (electrical and mechanical segregation), must be applied for safe installation of the valve. Authorization for operations using heat **MUST** be given by specialist technical personnel trained in the risk of dust explosions (capable of checking the residual risk, the suitability of the tools and understanding of the procedures).

- 6) Apply a thin layer of sealant liquid between the surface of the silo and the valve flange.
- 7) Fix the valve body to the top of the silo using bolts and tighten the nuts by applying a torque of 35 - 36 Nm.
- 8) The installer must connect the valve to the plant earth circuit using the copper braid inserted in the fixing bolt supplied and check the effective equipotentiality of all its parts before starting up the machine.

- 2) Das Ventil auspacken.
- 3) Auf dem Silo ein Loch mit dem Durchmesser markieren, das dem Innendurchmesser des Ventilgehäuses entspricht.
- 4) Wenn das Loch gebohrt ist, das Gehäuse des Ventils benutzen, um die Löcher des Flansches oben auf dem Silo anzureißen.
- 5) Die Löcher für den Flansch bohren.

Anm.: Schneiden und Schweißen müssen durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden. Geeignete Prozeduren für «Hot-Works» (wie Schneiden, Schweißen) und LOTO – lockout/tagout: Prozeduren zum Abtrennen der Maschine (elektrische und mechanische Trennung) müssen für die sichere Installation des Ventils angewendet werden. Die Autorisation für die Ausführung der Warmarbeiten **MUSS** durch spezialisiertes technisches Personal ausgeführt werden, das über die Staubexplosionsgefahr geschult ist (das in der Lage ist, das Restrisiko zu beurteilen, geeignetes Werkzeug zu wählen und die Prozeduren zu kennen).

- 6) Zwischen der Silooberfläche und den Ventilflansch eine dünne Schicht Versiegelungsmasse anbringen.
- 7) Das Ventilgehäuse mit Schrauben oben auf dem Silo anbringen und die Muttern mit einem Anzugsmoment von 36-46 Nm anziehen.
- 8) Der Installateur muss das Ventil an den Erdungskreis der Anlage anschließen. Dazu benutzt er einen Kupferflechteiter, den er in die gelieferten Befestigungsschraube steckt, um dann die tatsächlichen Potentialausgleich zwischen allen Teilen zu prüfen, bevor er die Maschine in Betrieb setzt.

- 2) Enlever la soupape de l'emballage.
- 3) Tracer un trou égal au diamètre interne du corps de la soupape, sur le sommet du silo.
- 4) Une fois le trou percé, utiliser le corps de la soupape pour tracer les trous de la bride sur le sommet du silo.
- 5) Exécuter les trous de la bride.

N.B. Les opérations de découpe et de soudure doivent être effectuées par du personnel qualifié. Des procédures appropriées de « Hot-Works » ou travail à la flamme, (tels que la découpe, soudure...) et LOTO – lockout/tagout : procédure de déconnexion de la machine (ségrégation électrique et mécanique), devront être adoptées pour la mise en place de la soupape en condition de sécurité. L'autorisation à l'exécution des travaux à chaud **DOIT** être donnée par du personnel technique spécialisé et formé au risque d'explosion des poussières (en mesure de vérifier le risque résiduel, choisir les outils appropriés et connaître les procédures).

- 6) Entre la surface du silo et la bride de la soupape interposer une mince couche de liquide adhésif.
- 7) Fixer le corps de la soupape sur le sommet du silo au moyen des boulons et serrer les écrous à un couple de 36÷46 Nm.
- 8) L'installateur devra raccorder la soupape au circuit de terre de l'installation en utilisant la tresse de cuivre insérée dans le boulon de fixation fourni et vérifier l'équipotentialité effective de toutes ses parties avant de démarrer la machine.

- 2) Togliere la valvola dall'imballo.
- 3) Tracciare un foro pari al diametro interno del corpo valvola, sulla sommità del silo.
- 4) Una volta eseguita la foratura, utilizzare il corpo della valvola, per tracciare i fori della flangia, sulla sommità del silo.
- 5) Eseguire i fori della flangiatura.

N.B. Le procedure di taglio e di saldatura devono essere effettuate da personale qualificato. Idonee procedure di Hot-Works, (quali taglio, saldatura...) e LOTO – lockout/tagout: procedura di disconnessione della macchina (segregazione elettrica e meccanica), dovranno essere applicate per l'installazione in sicurezza della valvola. L'autorizzazione all'esecuzione dei lavori a caldo **DEVE** essere data da personale tecnico specializzato e formato sul rischio esplosione da polveri (in grado di verificare il rischio residuo, l'idoneità degli utensili la conoscenza delle procedure).

- 6) Interporre tra la superficie del silo e la flangia della valvola un sottile strato di liquido sigillante.
- 7) Fissare il corpo della valvola sulla sommità del silo tramite i bulloni e serrare i dadi ad una coppia di 36÷46 Nm.
- 8) L'installatore dovrà collegare la valvola al circuito di terra dell'impianto utilizzando la treccia di rame inserita nel bullone di fissaggio in dotazione e verificarne l'effettiva equipotentialità di tutte le sue parti prima di avviare la macchina.

INSTALLATION OF THE VALVE ON THE SILO USING RING UNDER THE VALVE.

1. Unpack the valve.
 2. Check the tightening torque of the eyebolts present on the valve cover to make sure it is 19 - 24 Nm.
 3. Use the ring under the valve to trace the hole to be drilled at the top of the silo.
 4. After the hole is drilled, weld the ring under the valve in such a way that it is perfectly horizontal.
- N.B.:** The cutting and welding operations must be carried out by qualified persons according to the note given earlier.
5. Place the elastomer gasket supplied inside the VCPX package between the flange of the bottom ring and the valve flange.
 6. Fix the valve housing on the ring by means of the bolts supplied and tighten the nuts by applying a torque of 36 - 46 Nm.
 - 7) Der Installateur muss das Ventil an den Erdungskreis der Anlage anschließen. Dazu benutzt er einen Kupferflechteiter, den er in die gelieferten Befestigungsschraube steckt, um dann die tatsächlichen Potentialausgleich zwischen allen Teilen zu prüfen, bevor er die Maschine in Betrieb setzt.

For food valves versions (model GF) assemble the spacers according to the instructions given on the technical sheet inside the package.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The installer must interface the machine and all parts of the plant on which the VCPX is to be installed with the necessary commands for start-up/stop, emergency stop, reset after emergency, micro switches for the inspection hatches, in compliance with the standards in force (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

EINBAU DES VENTILS AUF DEM SILO MITTELS EINSCHWEISS-STUTZENS UNTER DEM VENTIL

1. Das Ventil auspacken.
 2. Das Anzugsmoment der Ringschrauben auf dem Deckel des Ventils prüfen. Dieses muss 19-24 Nm betragen.
 3. Den Einschweißstutzen benutzen, um das Loch zu markieren, das oben auf dem Silo zu vorzusehen ist.
 4. Wenn das Loch gebohrt worden ist, den Einschweißstutzen perfekt horizontal aufschweißen.
- N.B.:** Schneiden und Schweißen sind Arbeiten, die nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden dürfen, so wie bereits im vorherigen Abschnitt erwähnt.
5. Zwischen den Flansch der Einschweißzarge und den Flansch des Ventils die Elastomerdichtung legen, die in der Packung des VCPX mitgeliefert wird.
 6. Das Ventilgehäuse auf der Einschweißzarge mit den gelieferten Schrauben befestigen und die Muttern mit einem Anzugsmoment von 36-46 Nm anziehen.
 - 7) Der Installateur muss das Ventil an den Erdungskreis der Anlage anschließen. Dazu benutzt er einen Kupferflechteiter, den er in die gelieferten Befestigungsschraube steckt, um dann die tatsächlichen Potentialausgleich zwischen allen Teilen zu prüfen, bevor er die Maschine in Betrieb setzt.

Für die Montage der lebensmittel-tauglichen Ventilversion (Modell GF) sind die Scheiben gemäß der Angaben des technischen Datenblatts aus der Verpackung zu verwenden.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der Installateur muss dafür sorgen, dass alle Teile der Anlage, in die das VCPX-Ventil eingebaut wurde, mit den notwendigen Bedienelementen für Start/Stopp, für Not-Halt, zur Rückstellung nach einem Not-Halt, und den Mikroschaltern für die Inspektionsklappen verbunden sind, wobei die geltenden Normen zu beachten sind (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

INSTALLATION DE LA SOUPAPE AU SILO PAR UN ANNEAU SOUS LA SOUPAPE.

1. Enlever l'emballage.
 2. Vérifier que le couple de serrage des anneaux sur le couvercle de la soupape est compris entre 19 et 24 Nm.
 3. Utiliser l'anneau sous la soupape pour tracer le trou à percer sur le sommet du silo.
 4. Une fois que le perçage est réalisé, souder l'anneau sous la soupape de manière parfaitement horizontale.
- N.B.:** Les opérations de découpe et de soudure doivent être effectuées par du personnel qualifié, comme indiqué dans la note précédente.
5. Interposer entre la bride de l'anneau sous la soupape et la bride de la soupape le joint en élastomère fourni dans l'emballage de la VCPX.
 6. Fixer le corps de la soupape sur l'anneau au moyen des boulons fournis et serrer les écrous à un couple de serrage de 36 à 46 Nm.
 - 7) L'installateur devra raccorder la soupape au circuit de terre de l'installation en utilisant la tresse de cuivre insérée dans le boulon de fixation fourni et vérifier l'équipotentialité effective de toutes ses parties avant de démarrer la machine.

Pour les versions de soupapes alimentaires (modèle GF), assembler les entretoises selon les instructions fournies sur la fiche technique à l'intérieur de l'emballage.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

L'installateur devra interfacer la machine et toutes les parties de l'installation sur lesquelles est installée la VCPX avec les commandes de mise en marche/arrêt, arrêt d'urgence, remise à zéro après un arrêt d'urgence, micro-contacts pour les portillons d'inspection, dans le respect des normes en vigueur (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

INSTALLAZIONE DELLA VALVOLA AL SILO TRAMITE ANELLO SOTTOVALVOLA

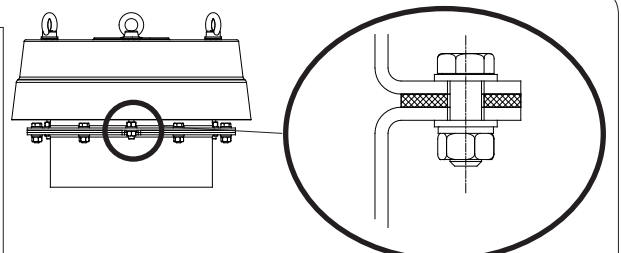
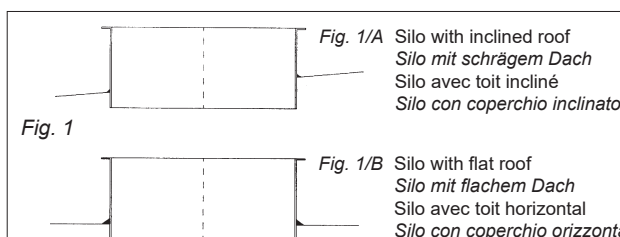
1. Togliere l'imballo.
 2. Verificare la coppia di serraggio dei golfari posti sul coperchio della valvola a 19÷24 Nm
 3. Utilizzare l'anello sottovalvola per tracciare il foro da praticare sulla sommità del silo.
 4. Una volta eseguita la foratura saldare al silo l'anello sottovalvola in modo perfettamente orizzontale.
- N.B.:** Le procedure di taglio e di saldatura devono essere effettuate da personale qualificato, secondo la nota della pagina precedente
5. Interporre tra la flangia dell'anello sottovalvola e la flangia della valvola stessa la guarnizione in elastomero fornita nella confezione della VCPX.
 6. Fissare il corpo della valvola sull'anello sottovalvola tramite i bulloni forniti e serrare i dadi ad una coppia di 36÷46 Nm.
 - 7) L'installatore dovrà collegare la valvola al circuito di terra dell'impianto utilizzando la treccia di rame inserita nel bullone di fissaggio in dotazione e verificarne l'effettiva equipotenzialità di tutte le sue parti prima di avviare la macchina.

Per le versioni alimentare delle valvole (modello GF), montare i distanziali secondo le istruzioni riportate sulla scheda tecnica all'interno del pacchetto.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

L'installatore dovrà provvedere a interfacciare la macchina e tutte le parti di dell'impianto su cui è installata la VCPX con i necessari comandi di avviamento / arresto, arresto di emergenza, reset dopo un arresto di emergenza, microinterruttori per i portelli di ispezione; rispettando le normative vigenti (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

Fig. 1



<ul style="list-style-type: none"> - All the electrical components to be installed in the machine (such as microswitches, sensors, etc.) must be ATEX certified in conformity to ATEX Directive. - The equipment to be installed inside the machine must be category II 1/2D with protection degree IP 6X. - The connections must be made by qualified personnel. - <u>Prior to connection, ensure the mains voltage and that of the electrical components match.</u> 	<p>Alle elektrischen Komponenten, die der Installateur in der Maschine einbaut (z.B. Mikroschalter, Sensoren etc.) müssen nach ATEX-Richtlinie zertifiziert sein. Insbesondere ist zu beachten, dass die innerhalb der Maschine zu installierenden Geräte die Kategorie II 1/2D mit Schutzart IP 6X.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Anschlüsse müssen durch spezialisiertes Personal ausgeführt werden. - <u>Vor dem elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Netzspannung mit der Spannung der elektrischen Teile übereinstimmt.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> - Tous les composants électriques que l'installateur aura appliqué au machine (par ex. micro-contacts, capteurs...) devront être conformes à la Directive ATEX. - En particulier les appareillages devant être installés à l'intérieur de la machine devront appartenir à la catégorie II 1/2D avec un degré de protection IP 6X. - Les raccordements doivent être effectués par du personnel spécialisé. - <u>Avant le branchement s'assurer que la tension du réseau coïncide à celle des composants électriques.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> - Tutta la componentistica elettrica che l'installatore andrà ad inserire sulla macchina (es. microinterruttori, sensori...) dovrà essere conforme alla Direttiva ATEX. In particolare le apparecchiature da installare all'interno della macchina dovranno essere di categoria II 1/2D con grado di protezione IP 6X. - I collegamenti devono essere eseguiti da personale specializzato. - <u>Prima del collegamento assicurarsi che il voltaggio di rete coincida con quello della componentistica elettrica.</u>
--	--	---	---

INDUCTIVE PROXIMITY SWITCH

All sizes of the VCPX valve can be provided with an inductive signalling system.

This device is used for signalling the opening of the valve in over-pressure or under-pressure to the prefixed calibration value.

WAM® supplies the KXXS1 inductive signalling device (which can operate with 7 - 9V) (see attached technical sheet).

In the valve activation phase, the signalling device generates an instantaneous signal so that the valve returns to the home position after the action. The use of a device is recommended to maintain this signal.

The KXXS1 sensor for detecting the disc opening correctly must be positioned at a distance of $0 < H < 4$ (mm) from the metallic surface by acting on the two nuts. (See Fig. below)

INDUKTIVER NÄHERUNGSSCHALTER

Das Ventil VCPX kann in jeder Baugröße mit einem induktiven Meldesystem ausgestattet werden.

Diese Vorrichtung ermöglicht es, eine Meldung vorzunehmen, falls das Ventil bei Überdruck oder Unterdruck in Bezug auf den eingestellten Eichdruck geöffnet wird. Dwer Hersteller liefert die induktive Meldevorrichtung des Typs KXXS1 (die mit einer Spannung von 7 bis 9 V arbeiten kann) (siehe beiliegenden Merkblatt).

In der Betätigungsphase des Ventils erzeugt der Melder ein unverzögertes Signal, da das Ventil nach dem Eingriff wieder in die Ruhestellung zurückkehrt. Man sollte eine Vorrichtung vorsehen, die in der Lage ist, dieses Signal beizubehalten.

Um die Öffnung des Ventiltellers korrekt zu erfassen, muss der Sensor Typ KXXS1 in einem Abstand von der Metalloberfläche von $0 < H < 4$ (mm) angeordnet werden, indem man die beiden Muttern benutzt. (siehe die folgende Abb.)

CAPTEUR DE PROXIMITÉ INDUCTIF

La soupape VCPX, quelle que soit sa dimension, peut être dotée d'un système de signalisation inductif.

Ce dispositif permet la signalisation, dans le cas d'ouverture de la soupape en surpression ou en dépression, à la valeur d'étalonnage préétablie.

La société WAM® fournit le dispositif de signalisation inductif type KXXS1 (qui peut travailler à une tension de 7 à 9V) (voir la fiche technique en annexe).

Dans la phase de commande de la soupape, le dispositif génère un signal instantané, puisque après l'intervention la soupape retourne dans la position de repos. Il est recommandé de prévoir un dispositif en mesure de maintenir ce signal.

Le capteur type KXXS1, pour détecter correctement l'ouverture du disque, doit être positionné à une distance de la surface métallique de $0 < H < 4$ (mm) en intervenant sur deux écrous. (voir fig. ci-dessous)

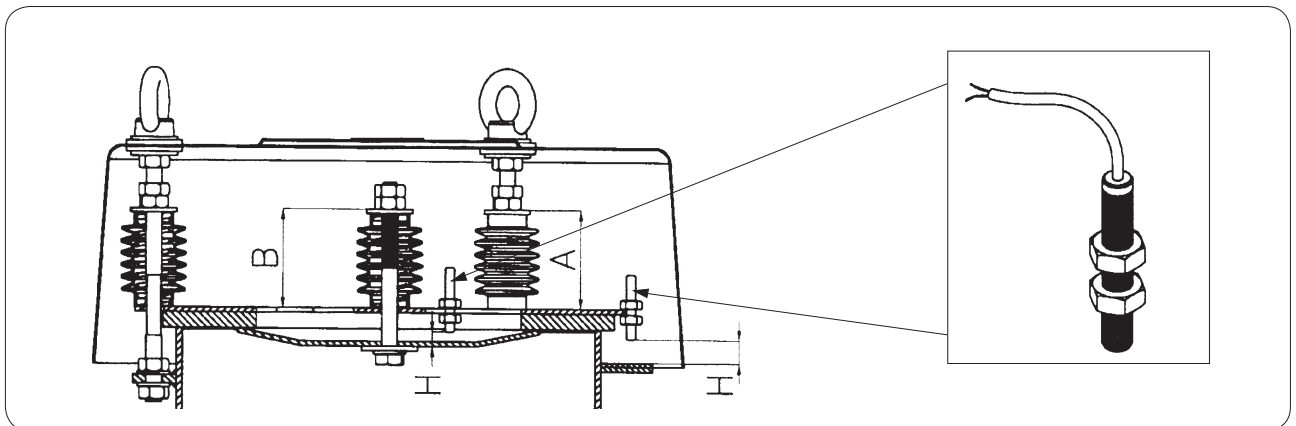
INTERRUTTORE DI PROSSIMI- TÀ INDUTTIVO

La valvola VCPX in ogni sua dimensione può essere dotata di un sistema di segnalazione induttivo. Questo dispositivo permette la segnalazione nel caso di apertura della valvola in sovrappressione o depressione al valore di taratura prefissato.

La ditta WAM® fornisce il dispositivo di segnalazione induttivo tipo KXXS1 (che può lavorare con tensione da 7 a 9V) (vedi scheda tecnica allegata).

Il segnalatore, in fase di azionamento della valvola, genera un segnale istantaneo poiché la valvola dopo l'intervento ritorna in posizione di riposo. Si consiglia di predisporre un dispositivo in grado di mantenere tale segnale. Il sensore tipo KXXS1 per rilevare correttamente l'apertura del disco deve essere posizionato a una distanza dalla superficie metallica di $0 < H < 4$ (mm) agendo sui due dadi.

(Vedi fig. sotto)



INDUCTIVE PROXIMITY SWITCHES

- M18 x 1 threaded cylinders
- Standardised brass metal casing
- DC power supply.

EQUIPMENT FOR ASSEMBLY BY IMMERSION IN METAL
INDUKTIVE NÄHERUNGSSCHALTER

- Mit zylindrischem Gewinde M18 x 1
- genormtes Metallgehäuse A, aus Messing
- Stromversorgung mit Gleichstrom.

GERÄTE ZUM EINTAUCHMONTAGE IN DAS METALL
CAPTEURS DE PROXIMITÉ INDUCTIFS

- Cylindres filetés M18 x 1
- Enveloppe métallique normalisée A, en laiton
- Alimentation à courant continu.

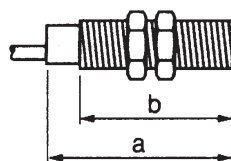
APPAREILS POUR LE MONTAGE A IMMERSION DANS LE MÉTAL
INTERRUTTORI DI PROSSIMITÀ INDUTTIVI

- Cilindrici filettati M18 x 1
- Involucro metallico normalizzato A, in ottone
- Alimentazione in corrente continua.

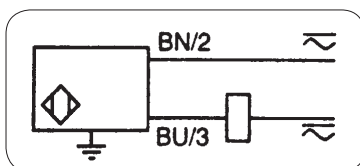
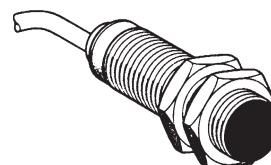
APPARECCHI PER MONTAGGIO A IMMERSIONE NEL METALLO

length - Länge - longueur - lunghezza (mm):
 a = all out - über alles - hors tout - fuori tutto
 b = threaded - verlegt - fileté - filettata

a = 30
 b = 30



Diameter - Durchmesser Diamètre - Diametro		M 18 x 1
Nut - Mutter Écrou - Dado	Wrench - Schlüssel Clé - Chiave	SW 24
	Thickness - Stärke Épaisseur - Spessore mm	4
Max. tightening torque - Max. Anzugsdrehmoment Max. couple de serrage - Coppia max. di serraggio Nm		35



N.B.:
 WAM® cannot supply switches with different cable lengths.

N.B.:
 Schalter mit anderen Kabellängen sind nicht beim Hersteller erhältlich.

N.B.:
 Des interrupteurs à différentes longueurs de câble ne sont pas disponibles chez WAM®.

N.B.:
 Interruttori con diverse lunghezze di cavo non sono disponibili presso WAM®.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Operating voltage	7.7 ÷ 9 VDC
Max residual ripple	10%
Residual current at opening (I _r)	= 1mA
Minimum operating current (I _m)	2 mA
Rated operating current (I _e)	10 mA
Voltage drop on closing (U _d) with 10 mA load	< 6.5 V
Voltage drop on closing (U _d) with 8 mA load	< 5 V
Operating temperature	-20° ÷ +60°C
Max S _r thermal creep	± 10%
Retrievability precision (R)	2%
Max hysteresis (H)	10%
Degree of protection	IP67
Output state display	yellow LED
Internal lead section	-0.35 mm ² in diameters 8 and 12 mm -0.75 mm ² in diameters 18 and 30 mm
Protection against short circuits and overloads (excluding diameter 8 mm)	
Protection against connection switch-over	
Conformity with EN60947-5-6 standard (NAMUR)	
Electromagnetic compatibility (EMC) according to EN60947-5-6 (NAMUR) CE	
Knocks and vibrations according to IEC 68-2-27 IEC 68-2-6	
MATERIALS	
Cable	2 n PVC CEI 20-22 II; 90° C; 300 V;O.R
Sheath diameter 8 mm	stainless steel
Sheath diameters 12 - 18 - 30 mm	nickel-plated brass
Sensitive surface	plastic
Marking	II 1G EEx ia IIC T6 II 1D IP67 T80° C
SAFETY PARAMETERS	
Vi max	13.5 V
Li max	60 mA
Ci max	100 nF
Li max	100 µH
Pi max	200 mW

TECHNISCHE DATEN	
Betriebsspannung	7.7 ÷ 9 VDC
Max. Restwelligkeit	10%
Restlicher Strom beim Ausschalten (I _r)	= 1mA
Mindestnennstrom (I _m)	2 mA
Nennstrom (I _e)	10 mA
Spannungsabfall beim Einschalten (U _d) bei Last von 10 mA	< 6.5 V
Spannungsabfall beim Einschalten (U _d) bei Last von 8 mA	< 5 V
Betriebstemperatur	-20°C bis +60°C
Max. Wärmedrift von S _r	± 10%
Wiederholgenauigkeit (R)	2%
Max. Hysterese (H)	10%
Schutzart	IP67
Zustandsanzeige des Ausgangs	Gelbe LED-Anzeige
Wahl der internen Stromleiter	-0,35 mm ² bei Durchmessern von 8 und 12 mm -0,75 mm ² bei Durchmessern von 18 und 30 mm
Kurzschluss- und Überlastungsschutz (der Durchmesser von 8 mm ausgenommen)	
Schutz gegen die Umkehr der Anschlüsse	
Konformität mit der Norm EN 60947-5-6 (NAMUR)	
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) nach EN 60947-5-6 (NAMUR) EG	
Stöße und Schwingungen gemäß IERC 68-2-27 IEC 68-2-6	
WERKSTOFFE	
Kabel	2 n PVC CEI 20-22 II; 90° C; 300 V;O.R
Schutz Durchmesser 8 mm	Edelstahl
Schutz Durchmesser 12-18-30 mm	Vernickeltes Messing
Sensible Fläche	Kunststoff
Markierung	II 1G EEx ia IIC T6 II 1D IP67 T80° C
SICHERHEITSPARAMETER	
Vi max	13.5 V
Li max	60 mA
Ci max	100 nF
Li max	100 µH
Pi max	200 mW

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Tension de fonctionnement	7.7 ÷ 9 Vcc
Ondulation résiduelle max.	10%
Courant résiduel en ouverture (Ir)	= 1mA
Courant minimum d'utilisation (Im)	2 mA
Courant nominal d'utilisation (Ie)	10 mA
Chute de tension en fermeture (Ud) avec charge 10 mA	< 6.5 V
Chute de tension en fermeture (Ud) avec charge 8 mA	< 5 V
Température de fonctionnement	-20° ÷ +60°C
Dérive thermique max. de Sr	± 10%
Précision de la répérabilité (R)	2%
Hystérèse max (H)	10%
Degré de protection	IP67
Visualisation état de sortie	LED jaune
Section des conducteurs internes	- 0,35 mm ² pour les diamètres de 8 et 12 mm - 0,75 mm ² pour les diamètres de 18 et 30 mm
Protection contre les courts-circuits et la surcharge (diamètre de 8 mm exclu)	
Protection contre l'inversion des raccordements	
Conformité à la norme EN60947-5-6 (NAMUR)	
Compatibilité électromagnétique (EMC) selon EN60947-5-6 (NAMUR) CE	
Chocs et vibrations selon CEI 68-2-27 CEI 68-2-6	
MATÉRIAUX	
Câble	2 n PVC CEI 20-22 II; 90° C; 300 V;O.R
Étui diamètre 8 mm	acier inox
Étui diamètres 12 - 18 - 30 mm	laiton nickelé
Surface sensible	plastique
Marquage	II 1G EEx ia IIC T6 II 1D IP67 T80° C
PARAMÈTRES DE SÉCURITÉ	
Vi max	13.5 V
Li max	60 mA
Ci max	100 nF
Li max	100 µH
Pi max	200 mW

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Tensione di funzionamento	7.7 ÷ 9 Vcc
Ondulazione residua max.	10%
Corrente residua in apertura (Ir)	= 1mA
Corrente di impiego minima (Im)	2 mA
Corrente di impiego nominale (Ie)	10 mA
Caduta di tensione in chiusura (Ud) con carico 10 mA	< 6.5 V
Caduta di tensione in chiusura (Ud) con carico 8 mA	< 5 V
Temperatura di funzionamento	-20° ÷ +60°C
Deriva termica max. di Sr	± 10%
Precisione della riperibilità (R)	2%
Isteresi max (H)	10%
Grado di protezione	IP67
Visualizzazione stato di uscita	LED giallo
Sezione conduttori interni	-0.35 mm ² nei diametri 8 e 12 mm -0.75 mm ² nei diametri 18 e 30 mm
Protezione contro il corto circuito ed il sovraccarico (escluso il diametro di 8 mm)	
Protezione contro l'inversione dei collegamenti	
Conformità alla norma EN60947-5-6 (NAMUR)	
Compatibilità elettromagnetica (EMC) secondo EN60947-5-6 (NAMUR) CE	
Urti e vibrazioni secondo IEC 68-2-27 IEC 68-2-6	
MATERIALI	
Cavo	2 n PVC CEI 20-22 II; 90° C; 300 V;O.R
Custodia diametro 8 mm	acciaio inox
Custodia diametri 12 - 18 - 30 mm	ottone nichelato
Superficie sensibile	plastica
Marcatatura	II 1G EEx ia IIC T6 II 1D IP67 T80° C
PARAMETRI DI SICUREZZA	
Vi max	13.5 V
Li max	60 mA
Ci max	100 nF
Li max	100 µH
Pi max	200 mW

DISASSEMBLY OF THE VALVE FROM THE CONNECTOR SPOUT

- Remove the flange fixing nuts

DISMANTLING OF SPRINGS AND DIAPHRAGMS

1. Unscrew eyebolts and remove cover.
2. Unscrew upper nuts from 3 external screws (Fig. 6).
3. Remove (in this order): spacers, bellows and springs.
4. Slip off the two membranes from the three external screws.
5. Unscrew the upper nuts from the central screw and remove (in this order): spacer, bellows and central spring (if replacing the central spring and/or membrane).

RE-ASSEMBLY

Depending on the type of action carry out the operations described earlier in reverse order by paying special attention as follows:

1. Position the diaphragms correctly ensuring that their seals adhere to the relative supporting surface.
2. Place the springs and guide washers at the centre of the threaded adjustment rods.
3. Tighten the nuts on the adjustment screws correctly to the end of the thread. The final height between plate and washer (A, see Figure) must be about 67 ± 4 mm for size 273 and about 104 ± 8 mm for size 375.
4. Fit the cover after placing the rubber washer in the correct position to prevent water seepage.
5. Tighten the lifting eyebolts correctly according to the torques indicated earlier.

DEMONTAGE DES VENTILS VON DER EIN-SCHWEISSZARGE

- Die Befestigungsmuttern des Flansches entfernen.

DEMONTAGE VON FEDERN UND MEMBRANEN

1. Ringmuttern lösen und Wetterhaube entfernen.
2. Obere 3 Muttern entfernen (Fig. 6).
3. In Reihenfolge entfernen: Führungsunterlegscheibe, Kompensatoren sowie Federn zwecks eventuellem Austausch.
4. Die 2 Membranen zwecks eventuellem Austausch von den außenliegenden 3 Schrauben abziehen.
5. Muttern von der mittigen Schraube entfernen und in Reihenfolge entfernen: Führungsunterlegscheibe, Kompensator und zentrale Feder und/oder zentrale Membran zum eventuellen Austausch.

ZUSAMMENBAU

Je nach Art des Eingriffs die vorstehend beschriebenen Arbeiten in umgekehrter Reihenfolge ausführen, wobei besonders auf folgendes zu achten ist:

1. Die Membranen korrekt anordnen, wobei sicherzustellen ist, dass die Dichtungen derselben an der Auflagefläche anhaften.
2. Die Federn und die Führungsscheiben in der Mitte der regelnden Gewindestangen anordnen.
3. Die Muttern auf den Stellschrauben korrekt anziehen, d.h. bis zum Ende des Gewindes. Die Endhöhe zwischen der Platte und der Unterlegscheibe (A, siehe Abbildung) muss für die Baugröße 273 circa 67 ± 4 mm und für die Baugröße 375 circa 104 ± 8 mm betragen.
4. Den Deckel montieren und die Gummischeiben wieder in die korrekte Position einlegen, damit Wassereintritt vermieden wird.
5. Die Ringschrauben zum Heben gemäß den oben genannten Anzugsdrehmomenten korrekt anziehen.

DEMONTAGE DE LA SOUPAPE DE L'ANNEAU DE RACCORDEMENT

- Enlever les écrous de fixation de la bride.

DEMONTAGE DES RESSORTS ET DES MEMBRANES

1. Dévisser les œillets de soulèvement et enlever le couvercle.
2. Dévisser les 3 écrous supérieurs (fig. 6).
3. Enlever dans l'ordre: rondelle de guide, soufflets et ressorts (pour l'éventuelle substitution des ressorts-mêmes).
4. Défiler les 2 membranes des 3 boulons extérieurs (pour l'éventuelle substitution des membranes-mêmes).
5. Dévisser les écrous sur la partie supérieure de la vis centrale et enlever dans l'ordre: rondelle de guide, soufflet et ressort central (pour substitution du ressort et / ou de la membrane centrale).

REMONTAGE

Suivre les instructions précédentes dans le sens inverse en faisant particulièrement attention à:

1. Positionner correctement les membranes en s'assurant que leurs garnitures adhèrent au plan d'appui respectif.
2. Placer les ressorts et les rondelles de guidage au centre des axes filetés de régulation.
3. Serrer les écrous sur les vis de régulation de manière correcte en arrivant jusqu'à la fin du filet. La hauteur finale entre le plateau et la rondelle (A, voir figure) doit être d'environ 67 ± 4 mm pour la taille 273 et d'environ 104 ± 8 mm pour la taille 375.
4. Monter le couvercle en remettant les rondelles en caoutchouc dans la position correcte afin d'éviter des infiltrations d'eau.
5. Serrer correctement les anneaux de soulèvement suivant les couples signalés ci-avant.

SMONTAGGIO DELLA VALVOLA DALL'ANELLO SOTTOVALVOLA

- Rimuovere i dadi di fissaggio della flangia.

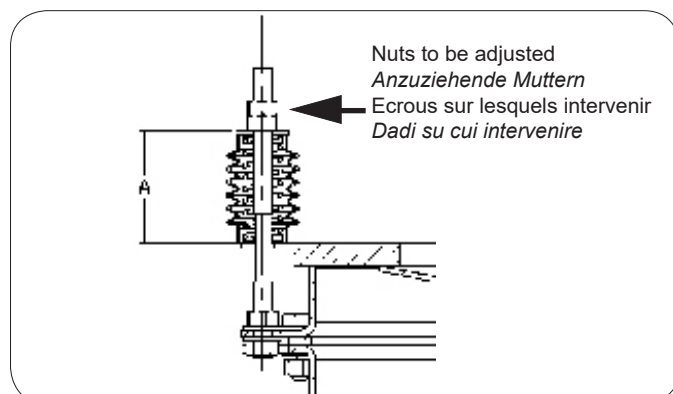
SMONTAGGIO DELLE MOLLE E DELLE MEMBRANE

1. Svitare i golfari di sollevamento e rimuovere il coperchio.
2. Svitare i dadi posti nella parte superiore delle tre barre filettate esterne
3. Rimuovere nell'ordine: rondelle di guida, soffiotti e molle (per l'eventuale sostituzione delle molle stesse).
4. Sfilare le due membrane dalle tre barre filettate esterne (per l'eventuale sostituzione delle stesse).
5. Svitare i dadi posti sulla parte superiore della vite centrale e rimuovere nell'ordine: rondella di guida, soffietto e molla centrale (per sostituzione di molla e/o membrana centrale).

RIMONTAGGIO

Seguire in base al tipo di intervento effettuato le operazioni citate precedentemente nell'ordine inverso prestando particolare attenzione a:

1. Posizionare correttamente le membrane assicurandosi che le guarnizioni delle stesse aderiscano al relativo piano di appoggio.
2. Collocare le molle e le rondelle di guida al centro delle barre filettate di regolazione.
3. Serrare i dadi sulle viti di regolazione in modo corretto arrivando fino a fine filetto. L'altezza finale fra piattello e rondella (A, vedi figura) deve essere di circa 67 ± 4 mm per la taglia 273 e di circa 104 ± 8 mm per la taglia 375.
4. Montare il coperchio rimettendo le rondelle in gomma nella corretta posizione onde evitare infiltrazioni di acqua.
5. Serrare correttamente i golfari di sollevamento secondo le coppie prima segnalate.



MAINTENANCE

Failure to follow the instructions strictly can cause problems and invalidate the warranty on the machines supplied.

PERIODIC INSPECTIONS REQUIRED

Before any kind of operation, set the machine in safety status.

For working on the valve on the silo first clean the inside of the valve and then the surrounding area, taking care to avoid throwing up dust.

The following indications must be strictly followed:

Make sure that the food versions (model GF) were properly cleaned and sanitized.

On a weekly basis:

- Check for dust in the area around the valve, remove the cover to clean encrustation that may be present, check to make sure the two membranes moves freely.
- Check to make sure the outlet is clear of material residues: if necessary, clean to remove all obstruction in the material passage.

Monthly basis

- Qualified personnel must check the equipotentiality (resistance to the ground) of the machine.
- **The resistance value to the earth as well as between the parts is correct if it is $< 10^3 \Omega$.**
- Check the gasket for wear, especially with granular products which can cause rapid wear. In such cases, contact the Manufacturer.

Every six months

- Check to ensure perfect legibility and condition of the rating plate. In case of obvious deterioration contact the Manufacturer for a copy.
- Check to ensure equipotentiality between the valve and the plant. Remove rust, if present, near the copper braid and apply rust-proof paste for electrical contacts such as G.BESLUG TR, BOPASTE or G.AGUILA GR-4 BRUGAROLAS lubricants.

WARTUNG

Wenn die folgenden Anweisungen nicht strikt beachtet werden, kann das zu Problemen und zum Verfall der auf die Maschinen gelieferten Garantie führen.

ERFORDERLICHE REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Vor der Ausführung jeder beliebigen Arbeit das Gerät in sicheren Zustand versetzen.

Am Ende jedes Eingriffs am Ventil auf dem Silo ist die Innenreinigung des Ventils und des Bereichs ringsum vorzunehmen. Dabei darauf achten, dass keine in der Luft verbreiteten Staubwolken entstehen. Die folgenden Angaben sind sorgfältig zu beachten:

Sicherstellen, dass die lebensmitteltauglichen Versionen (Modell GF) fachgerecht gereinigt und desinfiziert wurden.

Wöchentlich:

- Den Bereich rings um das Ventil auf Verschmutzung durch Staub prüfen. Den Deckel abnehmen, um etwaige Verkrustungen zu entfernen. Sicherstellen, dass die beiden Membranen sich frei bewegen können.
- Sicherstellen, dass der Auslauf frei von Materialrückständen ist: Ist er es nicht, gründlich reinigen, um jegliche Verstopfung zu vermeiden.

Monatlich:

- Den tatsächlichen Potentialausgleich (Erdungswiderstand) des Gerätes durch qualifiziertes Personal prüfen lassen.
- **Der Wert des Widerstands, sowohl gegen Erde als auch zwischen den Teilen ist richtig, wenn er $< 10^3 \Omega$ ausmacht.**
- Dichtungen auf Verschleiß prüfen, insbesondere bei körnigem Schüttgut, das zum schnellen Verschleiß der Dichtung führen kann. In diesen Fällen wenden Sie sich an den Hersteller.

Halbjährlich:

- Sicherstellen, dass das Typenschild gut lesbar und unbeschädigt ist. Ist es dies nicht, ein neues Exemplar beim Hersteller anfordern.
- Potentialausgleich zwischen Ventil und Anlage prüfen.
- Etwaige Oxidationsstellen in der Nähe des Kupferbands entfernen und eventuell Rostschutzpaste für elektrische Kontakte vom Typ G.BESLUG TR, BOPASTE oder G.AGUILA GR-4 BRUGAROLAS Schmierstoffe auftragen.

ENTRETIEN

Le non respect des instructions ci-dessous peut provoquer des problèmes et annuler la garantie sur les machines fournies.

CONTROLES PÉRIODIQUES NÉCESSAIRES

Avant toute intervention, mettre la machine en condition de sécurité.

À la fin de chaque intervention sur le silo, procéder au nettoyage interne de la soupape et de la partie environnante en prenant soin de ne pas disperser de nuages dans l'air. Il est nécessaire de suivre scrupuleusement les indications suivantes :

Assurez-vous que les versions alimentaires (modèle GF) ont été correctement nettoyées et désinfectées.

Toutes les semaines :

- Contrôler la présence de poussière dans la zone autour de la soupape, enlever le couvercle et éliminer les incrustations éventuelles ; vérifier si le mouvement des deux membranes est libre.
- Vérifier si le déchargement est libre, sans résidus de produit: dans le cas contraire, nettoyer soigneusement pour éviter son obstruction au passage du produit.

Tous les mois

- Faire vérifier par un personnel qualifié l'effective équipotentialité (résistance vers la terre) de la machine.
- **La valeur de résistance vers la terre et entre les parties est correcte s'il est $< 10^3 \Omega$.**
- Contrôler l'état d'usure de la garniture, notamment avec les produits en grains qui peuvent provoquer son usure rapide. Dans ces cas, contacter le Fabricant.

Tous les six mois

- Vérifier la parfaite lisibilité et l'intégrité de la plaque. En cas de détérioration évidente demander une copie au Fabricant.
- Vérifier l'équipotentialité entre la soupape et l'installation.
- Éliminer les oxydations à proximité de la tresse de cuivre et appliquer de la pâte anti-oxydante pour contacts électriques type G.BESLUG TR, BOPASTE ou G.AGUILA GR-4 - BRUGAROLAS lubrifiants.

MANUTENZIONE

Il non attenersi strettamente alle seguenti istruzioni può causare problemi ed invalidare la garanzia sulle macchine fornite.

CONTROLLI PERIODICI NECESSARI

Prima di qualsiasi intervento mettere la macchina in sicurezza

Alla fine di ogni intervento della valvola sul contenitore, procedere alla pulizia interna della valvola e alla bonifica della zona circostante avendo cura di non provocare nubi aerodisperse.

E' necessario seguire scrupolosamente le seguenti indicazioni:

Assicurarsi che per le versioni alimentari (modello GF) la bonifica e la sanificazione del componente siano stata realizzate.

Settimanalmente:

- Controllare la presenza di polvere nella zona circostante alla valvola, togliere il coperchio per rimuovere eventuali incrostazioni, verificare la libertà di movimento delle due membrane.
- Verificare se lo scarico è libero da residui di materiale: se non lo è pulire accuratamente per evitare ogni ostruzione al passaggio di materiale.

Mensilmente

- Far eseguire da personale qualificato la verifica dell'effettiva equipotentialità (resistenza verso terra) della macchina.
- **Il valore della resistenza sia verso terra che fra le parti è corretto se è $< 10^3 \Omega$.**
- Controllare lo stato di usura della guarnizione, specialmente con prodotti granulari che possono essere causa della rapida usura della stessa. In tali casi contattare il Costruttore.

Semestralmente

- Verificare la perfetta leggibilità ed integrità della targhetta. In caso di deterioramento evidente richiedere copia al Costruttore.
- Verificare l'equipotentialità tra valvola e impianto.
- Rimuovere le eventuali ossidazioni in prossimità della treccia di rame e applicare eventuale pasta antiossidante per contatti elettrici tipo G.BESLUG TR, BOPASTE o G.AGUILA GR-4 BRUGAROLAS lubrificanti.

Yearly

- Carry out complete revision of the valve (see disassembly/reassembly) with replacement of the membranes and thorough cleaning of all the elements after revision.

Every 2 years:

- In any case, replace the springs, bellows and all the gaskets present.

REPLACEMENT OF WEAR PARTS:

- Gasket applied on valve disc.

REPLACEMENT OF PARTS SUBJECT TO FATIGUE STRESS:

- Overpressure spring
 - Negative-pressure spring
 - Bellows
 - Gaskets

Jährlich:

- Eine umfassenden Überholung des Ventils vornehmen (siehe Ausbau/Wiedereinbau) und die Membranen ersetzen. Nach der Überholung sind alle Teile gründlich zu reinigen.

Alle 2 Jahre:

- Die Feder, die Bälge und alle vorhandenen Dichtungen sind in jedem Fall zu ersetzen.

AUSTAUSCH DER VERSCHLEISSTEILE:

- Auf dem Schließsteller angebrachte Dichtung.

AUSTAUSCH DER TEILE, DIE ERMÜDUNGSVERSCHLEISS AUSGESETZT SIND:

- Überdruckfedern
 - Unterdruckfedern
 - Bälge
 - Dichtungen

Tous les ans:

- Effectuer la révision complète de la soupape (voir démontage / remontage) et remplacer les membranes ; nettoyer soigneusement tous les éléments après la révision.

Tous les 2 ans:

- Changer les ressorts, les soufflets et tous les joints.

REPLACEMENT DES PIECES D'USURE :

- Joint appliqué sur le disque de fermeture.

REPLACEMENT DES PIECES SUJETTES A LA FATIGUE :

- Ressorts de surpression
 - Ressort de dépression
 - Soufflets
 - Joints

Annualmente:

- Effettuare la revisione completa della valvola (vedi smontaggio / rimontaggio) con sostituzione delle membrane e pulizia accurata di tutti gli elementi dopo la revisione.

Ogni 2 anni:

- Effettuare comunque la sostituzione delle molle, dei soffietti e di tutte le guarnizioni presenti.

SOSTITUZIONE DEI PEZZI DI USURA:

- Guarnizione applicata sul disco di chiusura.

SOSTITUZIONE DEI PEZZI SOGGETTI A STRESS A FATICA:

- Molle di sovrappressione
 - Molla di depressione
 - Soffietti
 - Guarnizioni

CLEANING	REINIGUNG	NETTOYAGE	PULIZIA
Before carrying out any operation, <u>set the machine in safety status.</u>	Vor der Ausführung jeder beliebigen Arbeit das Gerät in sicheren Zustand versetzen.	Avant toute intervention, mettre la machine en condition de sécurité.	Prima di qualsiasi intervento <u>mettere la macchina in sicurezza.</u>
<ul style="list-style-type: none"> - While removing dust from the machine, <u>make sure you avoid spreading it in the surrounding area.</u> - The user must use suitable cleaning materials depending on the type of plant and the product blended, taking care to avoid using toxic or inflammable products. - If the machine is used to handle food products, use non-toxic detergents suitable for the application. - The frequency of cleaning operations depends on the nature of the product to be metered and the plant. - In case of harmful, toxic, products, the waste resulting from cleaning must be conveyed into a closed tank and disposed off in accordance with the instructions in the product safety chart. - Do not direct water jets directly on electrical components. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bei der Entfernung von im Gerät verbliebenem Material darauf achten, <u>dass dieses nicht in die Umgebung gelangt.</u> - Der Betreiber muss Reinigungsmittel auswählen, die sich für den Typ der Anlage und das gehandelte Produkt eignen. In jedem Fall darauf achten, dass keine toxischen oder brennbaren Produkte verwendet werden. - Fass die Maschine Lebensmittel verarbeitet, ist es vorgeschrieben, nicht toxische Produkte zu verwenden, die zum Anwendungstyp passen. - Die Häufigkeit der Reinigung hängt von der Beschaffenheit des Dosierguts und der Anlage ab. - Bei der Benutzung von schädlichen und giftigen Reinigungsmitteln müssen die nach der Reinigung anfallenden Abwässer in einen geeigneten geschlossenen Behälter geleitet und gemäß den Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt entsorgt werden. - Den Wasserstrahl nie auf elektrische Betriebsmittel richten. 	<ul style="list-style-type: none"> - Lors de l'élimination de la poussière éventuellement présente dans la machine, <u>veiller à ne pas la disperser dans le milieu environnant.</u> - L'utilisateur devra se charger de choisir des produits adaptés aux phases de nettoyage en fonction de la typologie de l'installation et du produit mélangé en faisant attention à ne pas employer de produits toxiques ou inflammables. - Si la machine fonctionne avec des produits alimentaires, il est obligatoire d'utiliser des produits détergents non toxiques et adaptés au type d'application. - La fréquence des opérations de nettoyage dépend de la nature du produit à doser et de l'installation. - En cas de produits nocifs, toxiques, les reflux du nettoyage devront être acheminés dans une cuve fermée appropriée et éliminés selon les indications fournies par la fiche de sécurité du produit. - Ne pas diriger directement le jet d'eau sur les composants électriques. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nella rimozione della polvere eventualmente presente nella macchina <u>aver cura di non disperdere la polvere stessa nell'ambiente circostante.</u> - L'utilizzatore dovrà provvedere alla scelta dei prodotti idonei alle fasi di pulizia in base alla tipologia di impianto ed al prodotto miscelato facendo comunque attenzione a non usare prodotti tossici o infiammabili. - Nel caso che la macchina operi con prodotti alimentari è obbligatorio usare detergenti non tossici, ma idonei al tipo di applicazione. - La frequenza delle operazioni di pulizia dipendono dalla natura del prodotto da dosare e dell'impianto. - Nel caso di prodotti nocivi, tossici, i reflui della pulitura dovranno essere convogliati in idonea vasca chiusa e smaltiti secondo quanto previsto dalla scheda di sicurezza del prodotto. - Non dirigere direttamente il getto d'acqua sui componenti elettrici.
REMARKS REGARDING VALVES FOR FOODSTUFF:	BEMERKUNGEN ZU KLAPPEN FÜR NAHRUNGSMITTEL:	INSTRUCTIONS POUR LES VANNES DESTINEES AUX PRODUITS ALIMENTAIRES	NOTE PER VALVOLE PER PRODOTTI ALIMENTARI:
<ul style="list-style-type: none"> - Wash valve periodically with water. - Clean valve disc and seal with particular care. - Check first with supplier before using any cleaning product. - Remove the material deposited inside and outside the valve after each intervention. 	<ul style="list-style-type: none"> - In regelmäßigen Abständen mit Wasser abwaschen. - Klappenteller und Dichtmanschette sind besonders sorgfältig zu reinigen. - Reinigungsmittel nur in Absprache mit dem Hersteller verwenden. - Nach jedem Eingriff etwaige Materialablagerungen innerhalb und außerhalb des Ventils entfernen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez régulièrement les vannes avec de l'eau. - Nettoyez tout particulièrement le disque de la vanne et le joint. - Avant d'employer d'autres produits pour le nettoyage, consultez votre fournisseur. - Après chaque intervention, éliminer les dépôts éventuels de produit à l'intérieur et à l'extérieur de la soupape. 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire periodicamente le valvole con acqua. - Pulire disco valvola e guarnizione con particolare cura. - Prima di usare altri prodotti di pulizia consultare il fornitore. - Eliminare dopo ogni intervento eventuali depositi di materiali interni ed esterni alla valvola.
Make sure that the food versions (model GF) were properly cleaned and sanitized.	Sicherstellen, dass die lebensmiteltauglichen Versionen (Modell GF) fachgerecht gereinigt und desinfiziert wurden.	Assurez-vous que les versions alimentaires (modèle GF) ont été correctement nettoyées et désinfectées.	Assicurarsi che per le versioni alimentari (modello GF) la bonifica e la sanificazione del componente siano stata realizzate.

LUBRICATION

No lubrication operation scheduled.

SCRAPPING THE MACHINE

Before proceeding with disposal of the machine, clean it thoroughly and dispose off the residual dust in accordance with the indications in the safety chart.

The operators in charge of disposal must use suitable personal protection equipment.

For scrapping or demolition of the machine, separate the plastic parts (seals and components) and send these to special collection centres.

The other parts must be sent for recycling ferrous materials and send these to special collection centres.

When scrapping the machine, follow the lifting procedure shown on the relative page in this catalogue. Dismantling of the machine must be done in an area classified as safe.

Demolish the pressure relief valve in such a manner that it is impossible to use it as a complete unit, or even use its parts.

RETURNING THE MACHINE

When returning the machine, use the original packaging if it has been preserved, otherwise fix the machine on a pallet and cover it with nylon shrink-wrap, to protect it as best as possible from impact during transport. In any event, make sure there is no residue material inside the machine.

SCHMIERUNG

Schmierarbeiten sind nicht vorgesehen.

VERSCHROTTUNG DES GERÄTS

Bevor man die Maschine entsorgt, ist er vollkommen zu reinigen und der restliche, in ihm vorhandene Staub ist in Übereinstimmung mit dem Sicherheitsdatenblatt zu entsorgen.

Die Arbeitnehmer, die sich um die Entsorgung kümmern, müssen angemessene persönliche Schutzausrüstungen verwenden. Wenn das Gerät verschrottet werden soll, sind die kunststoffhaltigen Teile (Dichtungen und Komponenten) auszubauen und über die entsprechenden Sammelstellen dem Recycling zuzuleiten.

Die restlichen Teile sind als Eisenschrott zu behandeln und über die entsprechenden Sammelstellen dem Recycling zuzuleiten.

Während der Zerlegung des zu verschrottenden Geräts sind die Vorschriften zum Handling in diesem Katalog zu beachten.

Das Verschrotten des Ventils ist in einer als sicher klassifizierten Zone vorzunehmen.

Das Drucksteuerventil so demontieren, dass es nicht mehr als vollständige Einheit verwendet werden kann und man auch einzelne Teile nicht mehr verwenden kann.

RETOURNIERUNG DER MASCHINE

Falls die Maschine zurückgegeben wird und man die Originalverpackung aufbewahrt hat, ist sie darin einzupacken. Sonst ist sie auf eine Palette zu stellen und in Schrumpffolie zu verpacken, wobei man versucht, sie so gut wie möglich vor etwaigen Stößen beim Transport zu schützen. Auf jeden Fall sicherstellen, dass sich keine Materialreste mehr in der Maschine befinden.

LUBRIFICATION

Il n'est prévu aucune opération de lubrification

DEMANTELEMENT DE LA MACHINE

Avant mettre la machine à la décharge le nettoyer complètement et éliminer les poussières restantes conformément aux indications fournies par la fiche de sécurité.

Les personnes préposées à la mise à la décharge doivent porter des dispositifs personnels de protection appropriés.

En cas de démantèlement ou de démolition à la fin de la vie de la machine, il faut démonter les pièces en matière plastique (joints et composants) et les mettre à la décharge dans des déchetteries spécialisées.

Les pièces restantes sont à destiner à la récupération des matériaux ferreux dans des déchetteries spécialisées.

Pendant les phases de démantèlement de la machine, respecter les procédures de levage comme indiqué sur la feuille d'instructions prévues à cet effet.

Le démantèlement de la machine doit s'effectuer dans une zone classée sûre.

Démolir la soupape de contrôle de la pression de manière à ce qu'il ne soit pas possible de la réutiliser complète, ni de réutiliser une de ses parties.

RESTITUTION MACHINE

En cas de restitution de la machine, si l'emballage a été conservé, la remettre dans celui-ci, sinon la fixer sur une palette et la protéger avec du nylon thermorétractable, en essayant de la protéger le plus possible contre les chocs provoqués par le transport. Dans tous les cas s'assurer que la machine ne contient pas de résidus de matière.

LUBRIFICAZIONE

Nessuna operazione di lubrificazione è prevista.

ROTTAMAZIONE MACCHINA

Prima di procedere allo smaltimento della macchina provvedere alla sua completa pulizia ed allo smaltimento delle polveri residue in accordo con le indicazioni della scheda di sicurezza.

Gli operatori addetti allo smaltimento devono indossare dispositivi di protezione personale adeguati.

In caso di rottamazione o demolizione a fine vita della macchina, avere cura di smontare le parti in materiale plastico (guarnizioni e componenti) e destinarle agli appositi centri di raccolta.

Le restanti parti sono da destinare al recupero dei materiali ferrosi agli appositi centri di raccolta.

Durante le fasi di smantellamento della macchina osservare le procedure di sollevamento come indicato nel foglio specifico.

Lo smantellamento della macchina deve effettuarsi in zona classificata sicura.

Demolire la valvola di controllo pressione in modo che non sia possibile riutilizzarla come unità completa, né sia possibile utilizzare una delle sue parti.

RESO MACCHINA

In caso di reso della macchina se si è conservato l'imballo reinserirla nello stesso, altrimenti fissarla su di un pallet e coprirlo con del nylon termoretraibile, cercando di proteggerla al meglio da eventuali urti derivanti dal trasporto. In ogni caso assicurarsi che la macchina non abbia residui di materiale.

TROUBLE-SHOOTING

Before any kind of operation, set the machine in safety status.

Minor problems can be resolved without consulting a specialist. Here are a few examples of possible causes and solutions.

FEHLERSUCHE

Vor der Ausführung jeder beliebigen Arbeit das Gerät in sicheren Zustand versetzen.

Kleinere Störungen können ohne die Einschaltung eines Fachmanns behoben werden. Im folgenden einige Beispiele möglicher Ursachen und Abhilfen.

DÉPANNAGE

Avant toute intervention, mettre la machine en condition de sécurité.

Vous pouvez résoudre vous-même les petits problèmes sans devoir consulter un spécialiste. De suite on donne quelques exemples des causes éventuelles et des solutions possibles.

INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI

Prima di qualsiasi intervento mettere la macchina in sicurezza.

I problemi minori possono essere risolti senza consultare uno specialista. Diamo qui sotto un elenco degli inconvenienti più comuni con le eventuali cause e possibili rimedi.

Item Pos.	PROBLEM	POSSIBLE REASON	SOLUTION
1	Pressure in silo remains higher than overpressure setting of valve after loading.	Membrane encrusted.	Take off cover and remove crust.
2	Pressure in silo remains lower than negative pressure setting of valve after emptying	Membrane encrusted.	Take off cover and remove crust.

STÖRUNG	MÖGL. URSACHE	LÖSUNG
Nach pneumatischem Befüllen herrscht höherer Druck als Ventil-Einstellwert	Membran verkrustet.	Wetterhaube abnehmen und Krusten entfernen.
Nach pneumatischem Befüllen herrscht niedrigerer Druck als Ventil-Einstellwert	Membran verkrustet.	Wetterhaube abnehmen und Krusten entfernen.

Pos.	PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
1	Après le remplissage pneumatique le silo reste en pression outre tarage soupape	Membrane est couverte d'incrostations	Enlever couvercle et éliminer les incrostations
2	Après le remplissage pneumatique le silo reste en dépression outre tarage soupape	Membrane est couverte d'incrostations	Enlever couvercle et éliminer les incrostations

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il silo dopo il carico pneumatico rimane in pressione oltre il valore di taratura	La membrana è coperta di incrostazioni	Togliere il coperchio e rimuovere le incrostazioni
Il silo dopo il carico pneumatico rimane in depressione oltre il valore di taratura	La membrana è coperta di incrostazioni	Togliere il coperchio e rimuovere le incrostazioni



WAM®

VCP
Series R03

- RESIDUAL RISKS
- RESTRISIKEN
- RISQUES RESIDUELS
- RISCHI RESIDUI

10.19

2

VAL.VCP.EX.M.A8.1019.4L 40

	List of hazards <i>Gefährdungsliste</i> <i>Liste des risques</i> <i>Lista dei rischi</i>	Safety Measures <i>Sicherheitsmaßnahmen</i> <i>Consignes de sécurité</i> <i>Misure di sicurezza</i>	Norm Reference <i>Bezugsnormen</i> <i>Normes de référence</i> <i>Norme di Riferimento</i>	Operating Instruction Ref. <i>Bez. Betriebsanleitung</i> <i>Réf. instructions de fonctionnement</i> <i>Rif. istruzioni operative</i>	Residual Risk <i>Restrisiken</i> <i>Risque résiduel</i> <i>Rischio residuo</i>
1.	Mechanical Hazards - <i>Mechanische Gefährdungen</i>en - Risques mécaniques - <i>Rischi meccanici</i>				
1.1	Crushing - <i>Quetschen</i> <i>Ecrasement - Schiacciamento</i>	User warning! Never introduce hands between valve casing and moving parts.	EN 292 - 1 EN 294 EN 349	WA.03041EX M. 24+ M.30	NO - <i>NEIN</i> NON - <i>NO</i>
1.2	Shearing - <i>Scheren</i> <i>Troncature - Troncamento</i>	<i>Warnhinweis an den Bediener! Niemals mit den Händen in den Bereich zwischen Ventilgehäuse und bewegliche Ventileile greifen!</i>			
1.3	Cutting - <i>Schneiden</i> <i>Coupe - Taglio</i>				
1.4	Entanglement <i>Erfassen - Aufwickeln</i> <i>Entortillement Attorcigliamento</i>	Avertissement à l'utilisateur. Jamais introduire les mains dans l'espace entre le corps et les parties mobiles de la soupape			
1.5	Drawing-in - Trapping <i>Einziehen - Fangen</i> <i>Entraînement - Encastrement</i> <i>Trascinamento - Intrappolamento</i>	<i>Indicazione all'utilizzazione: mai mettere le mani tra corpo valvola e parte in movimento</i>			
1.6	Impact - <i>Stoß</i> <i>Impact - Impatto</i>				
1.7	Stabbing - puncture <i>Stich</i> <i>Perforation - perçage</i> <i>Perforazione - foratura</i>				
1.8	Friction - abrasion <i>Reibung - Abrieb</i> <i>Frottement - abrasion</i> <i>Frizione - abrasione</i>				
1.9	High pressure fluid injection <i>Flüssigkeiten unter Druck</i> <i>Iniection de fluide à haute pression</i> <i>Iniezione fluido ad alta pressione</i>				
1.10	Ejection of parts <i>Ausstoßung von Teilen</i> <i>Ejection des pièces</i> <i>Espulsione di pezzi</i>				
1.11	Loss of stability <i>Stabilitätsverlust</i> <i>Perte de stabilité</i> <i>Perdita di stabilità</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
1.12	Slip Trip and fall <i>Rutschen oder Fallen</i> <i>Glissement et chute</i> <i>Scivolamento e caduta</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			

	List of hazards <i>Gefährdungsliste</i> Liste des risques <i>Lista dei rischi</i>	Safety Measures <i>Sicherheitsmaßnahmen</i> Consignes de sécurité <i>Misure di sicurezza</i>	Norm Reference <i>Bezugsnormen</i> Normes de référence <i>Norme di Riferimento</i>	Operating Instruction Ref. <i>Bez. Betriebsanleitung</i> Réf. instructions de fonctionnement <i>Rif. istruzioni operative</i>	Residual Risk <i>Restrisiken</i> Risque résiduel <i>Rischio residuo</i>
2.	Electrical Hazard - <i>Elektrische Gefährdungen</i> - Risques électriques - <i>Rischi elettrici</i>				
2.1	Electrical contact <i>Elektrischer Kontakt</i> Contact électrique <i>Contatto elettrico</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
2.2	Electrostatic phenomena <i>Elektrostatische Erscheinungen</i> Phénomènes électrostatiques <i>Fenomeni elettrostatici</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
2.3	Thermal radiation <i>Wärmestrahlung</i> Radiation thermique <i>Radiazione termica</i>				
2.4	External influence on equipment <i>Äußere Einwirkungen auf die Geräte</i> Influence extérieure sur les appareillages <i>Influenza esterna sulle apparecchiature</i>				
3.	Thermal Hazards - <i>Thermische Gefährdungen</i> - Risques thermiques - <i>Rischi termici</i>				
3.1	Burns and scalds <i>Verbrennungen und Brandwunden</i> Brûlures et lésions <i>Bruciature e ustioni</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
3.2	Health -damaging effects by hot/cold environment <i>Gesundheitsschädliche Auswirkungen infolge warmer/kalter Umgebungen</i> Effets nocifs pour la santé dus aux environnement chauds/froids <i>Effetti dannosi per la salute dovuti ad ambienti caldi/freddi</i>				

	List of hazards <i>Gefährdungsliste</i> <i>Liste des risques</i> <i>Lista dei rischi</i>	Safety Measures <i>Sicherheitsmaßnahmen</i> <i>Consignes de sécurité</i> <i>Misure di sicurezza</i>	Norm Reference <i>Bezugsnormen</i> <i>Normes de référence</i> <i>Norme di Riferimento</i>	Operating Instruction Ref. <i>Bez. Betriebsanleitung</i> <i>Réf. instructions de fonctionnement</i> <i>Rif. istruzioni operative</i>	Residual Risk <i>Restrisiken</i> <i>Risque résiduel</i> <i>Rischio residuo</i>
4.	Hazard generated by noise - <i>Gefährdungen durch Lärm</i> - Risque dérivant de la pollution acoustique - <i>Rischio da inquinamento acustico</i>				
4.1	Hearing losses <i>Gehörverlust</i> Pertes de l'ouïe <i>Perdite dell'udito</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
4.2	Interference with speech <i>Verständigungsschwierigkeiten</i> Difficulté de communication <i>Difficoltà di comunicazione</i>				
5.	Hazard generated by vibration - <i>Gefährdungen durch Schwingungen</i> - Risque dû aux vibrations - <i>Rischio dovuto alle vibrazioni</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
6.	Radiation Hazards - <i>Gefährdungen durch Strahlung</i> - Risques de radiation - <i>Rischi di radiazione</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
7.	Hazards generated by materials processed - <i>Gefährdungen durch die behandelten Materialien</i> <i>Risques dus aux matériaux traités</i> - <i>Rischi dovuti ai materiali trattati</i>				
7.1	Contact or inhalation <i>Berühren oder Einatmen</i> Contact ou inhalation <i>Contatto o inalazione</i>	For such a kind of materials the plant manufacturer and/or the installer has to fit suitable special device <i>Für diese Art Material ist der Anlagenhersteller oder der Installateurangehalten, passende Spezialeinrichtungen bereitzustellen.</i> Pour ce type de matériaux le constructeur de l'installation ou le personnel responsable est tenu de prévoir des dispositifs spéciaux. <i>Per questo tipo di materiali il costruttore dell'impianto o l'addetto all'installazione è tenuto a predisporre opportuni dispositivi speciali</i>	EN 292-1	WA.03041EX M.05+ M.09	YES-JA OUI-SI
7.2	Fire and explosion <i>Brand oder Explosion</i> Incendie et explosion <i>Incendio ed esplosione</i>				
7.3	Biological (viral/bacterial) <i>Biologisch (durch Viren/Bakterien)</i> Biologique (viral/bactérien) <i>Biologico (virale/batterico)</i>				
8.	H.generated by neglecting ergonomic principles - <i>Gefährdungen durch die Nichtbeachtung der ergonomischen Richtlinien</i> <i>Risques dus à l'inobservation des principes ergonomiques</i> - <i>Rischi dovuti all'inosservanza dei principi ergonomici</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
9.	Hazards combination - <i>Kombination der Gefährdungen</i> - Combinaison de risques - <i>Combinazione di rischi</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
10.	H. generated by failure of energy supply - <i>Gefährdungen durch eine Störung der Energieversorgung</i> <i>Risques produits par une panne du secteur d'alimentation</i> - <i>Rischi generati da un guasto nella rete di alimentazione</i>				
10.1	Failure of energy supply <i>Störung im Versorgungsnetz</i> Panne dans le secteur d'alimentation <i>Guasto nella rete di alimentazione</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
10.2	Unexpected ejection of parts <i>Unervartetes Ausstoßen von Teilen</i> Ejection inattendue de pièces <i>Espulsione inaspettata di pezzi</i>				
10.3	Failure of control system <i>Störung des Steuersystems</i> Avarie du système de contrôle <i>Avaria del sistema di controllo</i>				
10.4	Errors of fitting - <i>Passungsfehler</i> Erreurs d'accouplement - <i>Errori di accoppiamento</i>				
11.	H. generated by missing of safety related measures - <i>Gefährdungen durch die Nichtbeachtung der entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen</i> <i>Risques dus à l'absence de mesures concernant la sécurité</i> - <i>Rischi dovuti alla mancanza di misure legate alla sicurezza</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			

RESIDUAL RISKS

On the basis of the use of the machine, the installer must inform the operator by means of specific signals, regarding the residual risks:

1. Mechanical risk

For maintenance operations, it is compulsory for the operator to always use personal protection equipment. Special warning notices on each section of the machine indicate the obligatory personal protection equipment:



2. Presence of possible residual high temperature after machine stop

During the course of maintenance and cleaning operations and in certain operating sections, the operator may enter into contact with very hot parts of the valve, with the machine stopped. Special warning notices, located at strategic points indicate the risk due to the presence of very hot surfaces and the obligation for the operator to wear personal protection equipment, especially protective gloves.



3. Presence of potentially hazardous dusts

In the event of both routine and extraordinary maintenance, the operator must wear suitable personal protection equipment, and in particular, use a safety mask for the respiratory tract depending on the type of powder, handled as well as gloves and clothing. For more details, refer to the safety chart of the product handled.

RESTRISIKEN

Je nach Verwendung der Maschine muss der Installateur das Personal durch besondere Hinweisschilder auf folgende Restrisiken hinweisen:

1. Gefahren mechanischer Art

Für die Wartungsarbeiten muss das Personal immer seine persönlichen Schutzausrüstungen benutzen. Besondere Warnschilder an den einzelnen Abschnitten des Geräts geben an, welche persönlichen Schutzausrüstungen jeweils erforderlich sind:



2. Vorliegen möglicher hoher Temperaturen nach dem Abschalten DER Maschine

Im Laufe einiger Wartungs- und Reinigungsarbeiten und in einigen Arbeitsabschnitten kann das Personal bei stehender Maschine mit Teilen der Klappe in Berührung kommen, die eine hohe Temperatur aufweisen. Besondere Warnschilder, die an den strategischen Stellen angebracht sind, weisen auf die Gefahren hin, die sich durch die hohe Temperatur der Oberflächen ergeben und weisen das Personal darauf hin, dass es zur Verwendung der persönlichen Schutzausrüstungen verpflichtet ist, insbesondere zum Tragen von Schutzhandschuhen..



3. Vorhandensein potentiell gefährlicher Stäube

Bei regelmäßiger und außerordentlicher Wartung muss das Personal geeignete persönliche Schutzausrüstungen verwenden und insbesondere Masken zum Schutz der Atemwege mit geeigneter Klasse für die behandelten Stäube, wie auch Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen. Für nähere Angaben ist Bezug auf das Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Produkts zu nehmen.

RISQUES RESIDUELS

L'installateur, en fonction de l'utilisation de la machine, doit informer les opérateurs, au moyen d'indications et de signalisations prévues à cet effet, sur les risques résiduels suivants :

1. Dangers de nature mécanique

Pour les activités d'entretien l'opérateur a l'obligation d'utiliser toujours les dispositifs de protection individuelle. Des plaques d'avertissements apposées dans chaque section de la machine indiquent quels sont les dispositifs de protection individuelle qui sont obligatoires :



2. Présence de hautes températures résiduelles après l'arrêt de la machine

Au cours des interventions d'entretien et de nettoyage et dans certaines sections de travail, l'opérateur peut entrer en contact, quand la machine est arrêtée, avec des parties de la vanne dont les surfaces sont à des températures élevées. Des plaques d'avertissement, apposées dans les endroits stratégiques, signalent le danger dû à la présence de surfaces à des températures élevées et l'obligation de l'opérateur d'utiliser les dispositifs de protection individuelle, en particulier des gants de protection.



3. Présence de poussières potentiellement dangereuses

Aussi bien dans le cas d'interventions d'entretien ordinaires ou extraordinaires, l'opérateur doit se doter des dispositifs de protection individuelle et en particulier il doit utiliser des masques de classe appropriée pour protéger les voies respiratoires en fonction du type de poussière traitée ainsi que de gants ou de vêtements adéquats. Pour plus de détails consulter la fiche de sécurité du produit utilisé.

RISCHI RESIDUI

L'installatore, in base all'utilizzo della macchina, deve informare gli operatori, tramite appositi segnali, in merito ai seguenti rischi residui :

1. Pericoli di natura meccanica

Per le attività di manutenzione è fatto obbligo all'operatore di impiegare sempre i dispositivi di protezione individuale. Apposite targhe monitorie nelle singole sezioni di macchina indicano quali dispositivi di protezione individuale si rendono obbligatori:



2. Presenza di possibili alte temperature residue dopo l'arresto della macchina

Nel corso di interventi manutentivi e di pulizia e in alcune sezioni di lavoro, l'operatore può entrare in contatto, a macchina ferma, con parti della valvola con superfici ad elevata temperatura. Apposite targhe monitorie, collocate nei punti strategici indicano il pericolo dovuto alla presenza di superfici ad elevata temperatura e l'obbligo per l'operatore di utilizzare dispositivi di protezione individuale, in particolare guanti protettivi.



3. Presenza di polveri potenzialmente pericolose

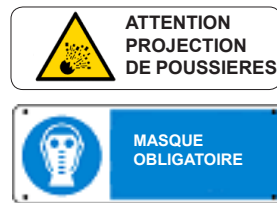
Nel caso di interventi sia ordinari che straordinari di manutenzione l'operatore deve dotarsi di idonei dispositivi di protezione individuale ed in particolare deve utilizzare maschere a protezione delle vie respiratorie di classe idonea in base al tipo di polvere trattata nonché di guanti o indumenti. Per maggiori dettagli si deve far riferimento alla scheda di sicurezza del prodotto utilizzato.



- In certain handling of dusts, where hazardous substances are present, the operator concerned who has to access the machine for routine and extraordinary maintenance operations must wear suitable protective devices as indicated on the notice signs provided.



- Bei bestimmten Staubbehandlungen, wo schädliche Substanzen auftreten, muss das Personal, falls es im Laufe der regelmäßigen oder außerordentlichen Wartung damit in Kontakt kommt, persönliche Schutzausrüstungen tragen, so wie auf den vorhandenen Schildern angegeben.



- Dans des traitements déterminés de poussières où il y a la présence de substances nocives, l'opérateur qui doit y avoir accès, dans le cours des interventions ordinaires ou extraordinaires, doit porter les dispositifs de protection appropriés comme signalé par les panneaux indicateurs qui s'y trouvent.



- In determinati trattamenti di polveri dove vi è la presenza di sostanze nocive, l'operatore che dovesse accedere, nel corso di interventi ordinari o straordinari, deve indossare gli idonei dispositivi di protezione come indicato dalla cartellonistica ivi presente.



1) General questions
Fault description

- a) Does valve open and close also after long shutdown periods without problems?
- b) Do weather conditions negatively influence feeder operation?

2) Silo check

- a) Is silo pneumatically filled with > 1.5 bar?
- b) With more silos, are all of them equipped with a separate pressure relief valve?
- c) Are silos connected between each other?
- d) Does each silo have its own dust filter?

3) Valve check

- a) Is valve installed perfectly vertically?
- b) Check diaphragm at regular intervals.

4) Material check

- a) Material description?
- b) Bulk density? (kg/dm³)
- c) Particle size? (µm/mm)
- d) Humidity? (%)
- e) Flowability? (make material slide down a metal plate by varying the angle from low to steep)
- f) Compressible material? (can you make a "snowball"?)
- g) Abrasive material? (does it hurt when rubbing it between fingers?)

1) Allgemeine Fragen
Beschreibung der Fehlfunktion

- a) Öffnet und schließt das Ventil problemlos auch nach längerer Betriebsunterbrechung?
- b) Spielen beim Auftreten der Störungen Witterungseinflüsse eine Rolle?

2) Kontrolle des Silos

- a) Wird Silo pneumatisch mit > 1.5 bar befüllt?
- b) Bei mehreren Silos, sind alle mit einem separaten Druckausgleichsventil ausgestattet?
- c) Sind Silos miteinander verbunden?
- d) Ist jeder Silo mit einem separaten Entstaubungsfilter ausgestattet?

3) Kontrolle des Ventils

- a) Ist das Ventil exakt senkrecht eingebaut?
- b) In regelmäßigen Abständen die Membran kontrollieren.

4) Prüfung des Materials

- a) Materialbezeichnung?
- b) Schüttgewicht? (kg/dm³)
- c) Körnung? (µm/mm)
- d) Feuchte? (%)
- e) Fließfähigkeit?(Materialprobe auf einem geneigten Blech zum Fließen bringen)
- f) Komprimierbarkeit? (Kann ein "Schneeball" geformt werden?)
- g) Abrasivität? (Schmerzt es, wenn man Material zwischen den Fingern reibt?)

1) Demandes générales
Description de la panne

- a) La soupape s'ouvre et se ferme sans problèmes même après des longues périodes d'inactivité?
- b) Semble-t-il que les conditions atmosphériques contribuent au mal fonctionnement?

2) Contrôles du silo

- a) Est-ce que le silo est rempli pneumatiquement avec une pression > 1.5 bar?
- b) Avec plus silos, est-ce que chaque silo est muni d'une soupape de sécurité?
- c) Est-ce que les silos sont connectés entre eux?
- d) Est-ce que chaque silo est muni d'un filtre dépoussiéreur?

3) Contrôles de la soupape

- a) Est-ce que la soupape a été montée de manière parfaite-ment verticale?
- b) Vérifiez périodiquement les conditions de la membrane.

4) Contrôle du matériau

- a) Désignation du matériau
- b) Densité? (kg/dm³)
- c) Granulométrie? (µm/mm)
- d) Humidité? (%)
- e) Fluidité? (faites couler le matériau sur une tôle en augmentant l'inclinaison de la même)
- f) Compressibilité? (est-il possible de faire une "boule de neige"?)
- g) Abrasivité? (est ce qu'il fait mal quand on frotte le matériau dans les doigts?)

1) Domande generali
Descrizione del guasto

- a) La valvola apre e chiude senza problemi anche dopo lunghi periodi di sosta?
- b) Pare che le condizioni atmosferiche contribuiscano al malfunzionamento?

2) Controlli parte silo

- a) Il silo viene caricato pneumaticamente, con press. > 1.5 bar?
- b) In presenza di più sili, sono tutti muniti di valvola di sicurezza?
- c) I sili sono collegati tra loro?
- d) Sono dotati di un filtro ciascuno?

3) Controllo della Valvola

- a) La valvola viene montata perfettamente verticale?
- b) Verificare periodicamente la condizione della membrana;

4) Controllo del Prodotto

- a) denominazione del prodotto?
- b) densità?(Kg/dm³)
- c) granulometria?
- d) umidità % ?
- e) scorrevolezza?(fare scorrere il materiale su una lamiera aumentando lentamente l'inclinazione!)
- f) comprimibilità?(è possibile fare una "palla di neve"?)
- g) abrasività?(fa male quando si sfrega il prodotto tra le dita?)

N.B. Rights reserved to modify technical specifications

N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.


N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.



WAM®

WAMGROUP S.p.A.
Via Cavour, 338
I - 41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

 ++ 39 / 0535 / 618111
fax ++ 39/ 0535 / 618226
e-mail info@wam.it
internet www.wamgroup.com
videoconferenze ++ 39 / 0535 / 49032



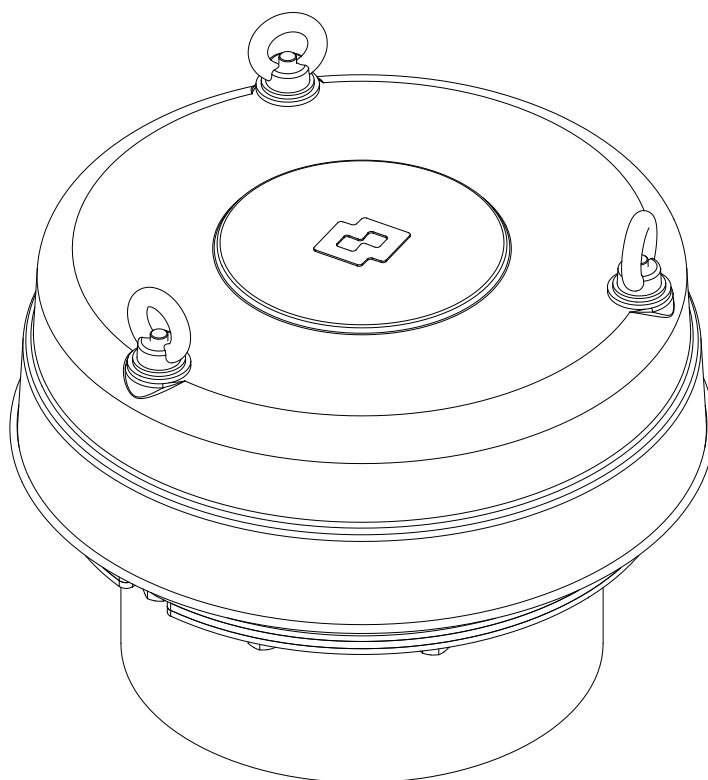
VCP 
ATEX

Series R03

*SPRING-LOADED PRESSURE
RELIEF VALVES FOR
EXPLOSIVE ATMOSPHERES*

3

SPARE PARTS CATALOGUE



Manual No. VAL.VCP.EX.R.A.0320.EN Issue: A
Latest update: March 2020

ORIGINAL INSTRUCTIONS IN ENGLISH

WAMGROUP S.p.A.
Via Cavour, 338
41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

 + 39 / 0535 / 618111
 + 39 / 0535 / 618226
e-mail info@wamgroup.com
internet www.wamgroup.com



WAM[®]



All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAMGROUP S.p.A. Quality System procedures**. The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002** and extended to the latest release of **UNI EN ISO 9001**, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

This publication cancels and replaces any previous edition and revision.
We reserve the right to implement modifications without notice.
This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior written consent by the Manufacturer.

SUMMARY

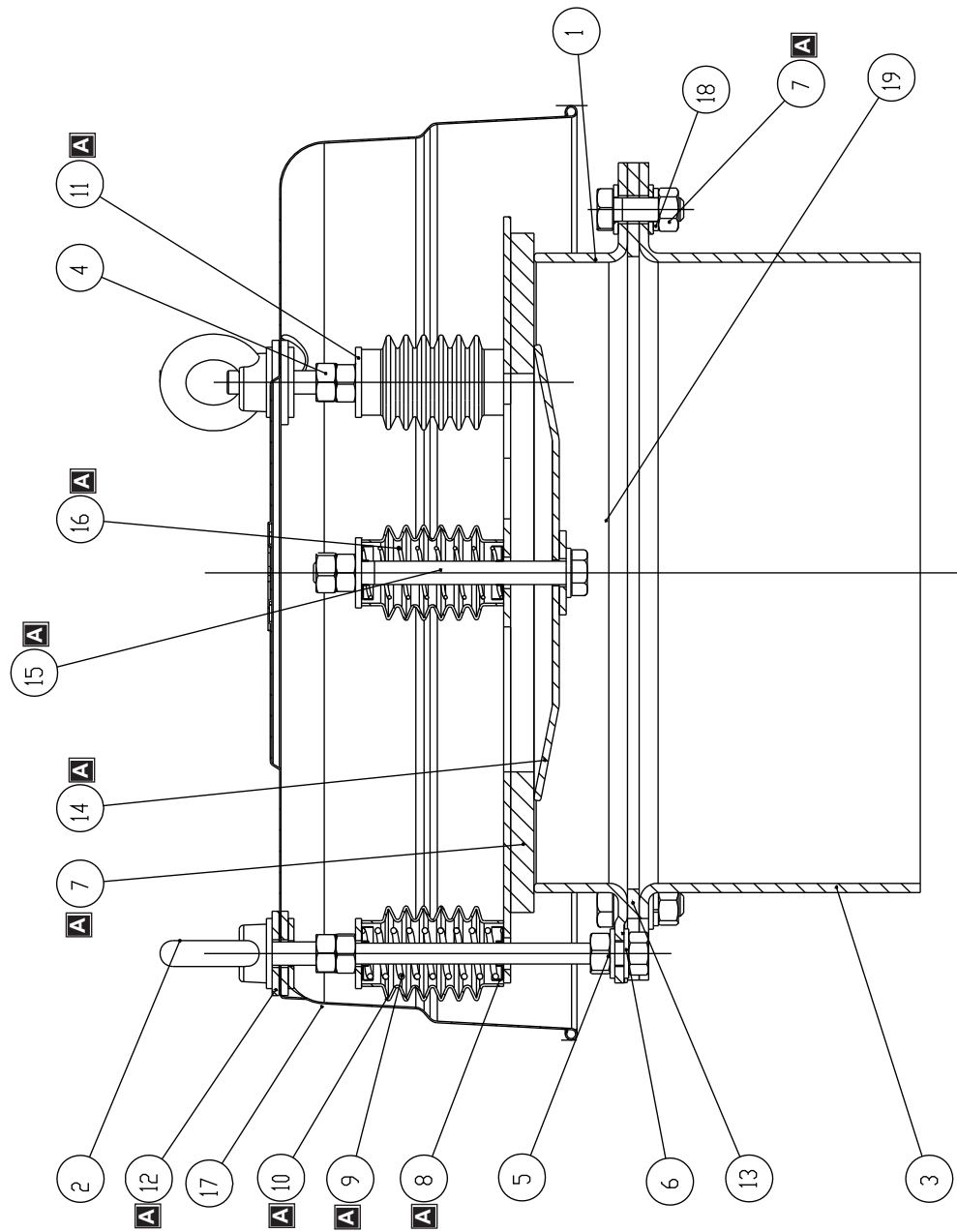
1.0	VALVE COMPONENTS	1
2.0	SPARE PARTS.....	3
2.1	Cover.....	3
2.2	Recommended spare parts.....	3

1.0 VALVE COMPONENTS

VCP_C COMPONENTS

For identification of components of the VCP valve, see the drawings and Tables given below.

VCPX_---C



1.0 VALVE COMPONENTS
VCPX_ _ _C
VALVE COMPONENTS

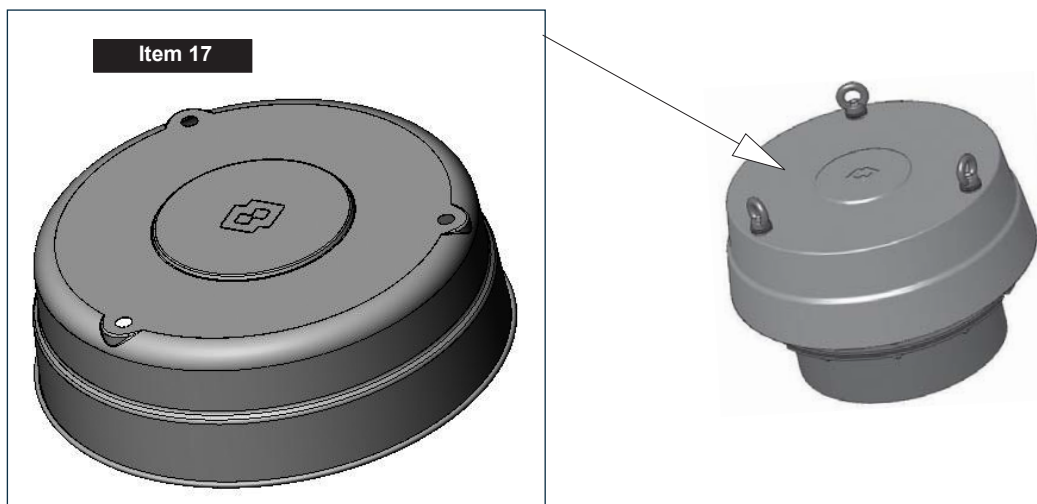
POS.	QUANT.	DESCRIPTION	NORME
1	1	Upper edged stub pipe VCP	
2	3	Eyebolt	UNI 2948
3	1	Lower edged stub pipe VCP	
4	23	Normal hex nut	UNI 5588
5	3	Threaded tie-rod	
6	25	SS 304 washer	UNI 6592
A kit	7	VCP 273 valve sealing disk + gasket	
	8	Guide washer	
	9	Compression spring for overpressure	
	10	Safety bellows	
	11	UNI 6593 supporting washer	UNI 6593
	12	Washer made of black rubberized canvas	
	13	Gasket for edged stub pipe VCP	
	14	VCP disc negative pressure	
	15	Hex head screw	ISO 4016
	16	Compression spring for negative pressure	
	17	VCP cap	
	18	UNI 1751 washer	UNI 1751-A
	19	SS 304 hex head screw	ISO 4018

2.0 SPARE PARTS

3

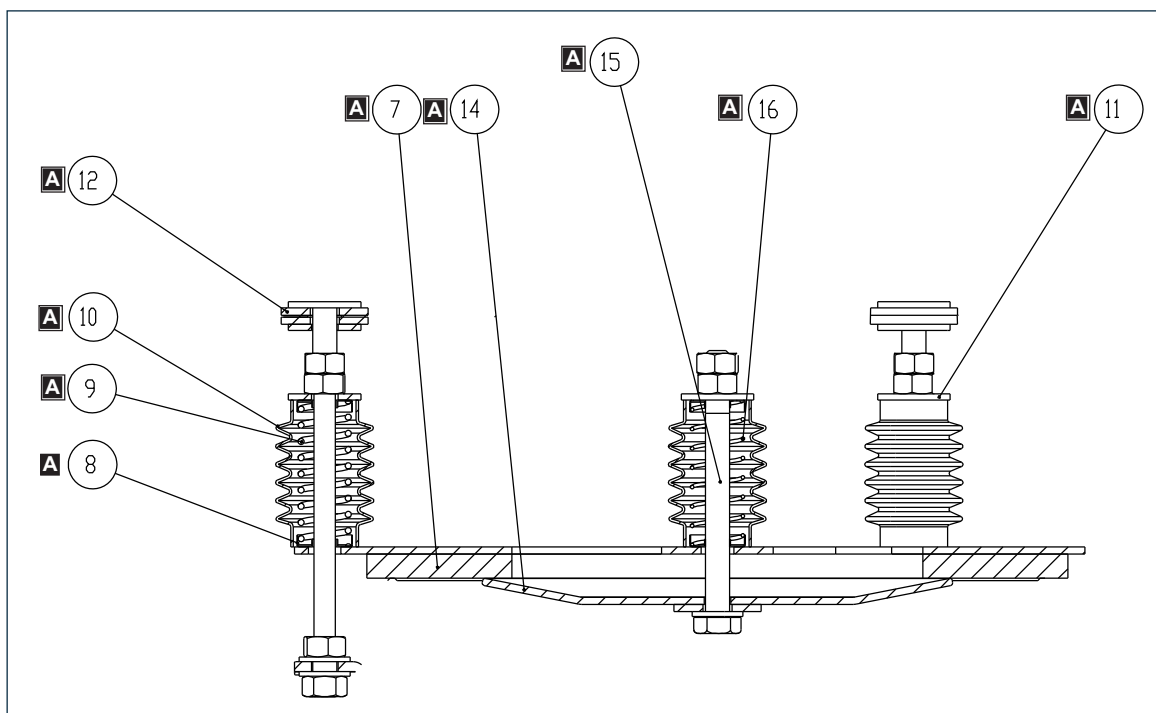
VAL.VCP.EX.R.A.0320.EN Issue: A

2.1 Cover



Item	Description	Code	
		273	375
17	Cover	439003536	439003535

2.2 Recommended spare parts



Item	Description	Code	
		273	375
(A)	Repair kit	See page 4	

2.0 SPARE PARTS
3

VAL.VCP.EX.R.A.0320.EN Issue: A

	K S VCPX	273	2	C	018
Type of spare part Repair kit valve - (Kit "A")					
Valve size - 273 - 375					
Construction material 2 = AISI 304					
VCPX valve version C = version					
Number of spare parts kits in pack 001 = 1 pcs 006 = 6 pcs 012 = 12 pcs 018 = 18 pcs					
<div> <div> VCPX273 </div> <div> 001 = 1 pc 004 = 4 pcs 008 = 8 pcs </div> </div> <div> <div> VCPX375 </div> <div> 001 = 1 pc 004 = 4 pcs 008 = 8 pcs </div> </div>					

For the components and the relative amounts to see pag. R.02